叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 月之舌(tongues Of The Moon) 000001

2. 月之舌(tongues Of The Moon) 000002

3. 月之舌(tongues Of The Moon) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月之舌(Tongues of the Moon)
第1/3页

[ɜːθ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
Earth **was** **dying** **.**
地球 曾是 垂死 .

地球正在走向死亡。

['pɒsəbli] [ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [left]
Possibly **the** **only** **human** **beings** **left**
可能 这 仅有的 人类 生物 左边

或许是仅存的人类了。

[ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [muːn] .
in **the** **Universe** **were** **those** **on** **the** **Moon** **.**
在 这 宇宙 是 那些 在 这 月亮 .

宇宙中存在着月球上的那些生命。

[ɒn] [ðɪs] [lɑːst]
On **this** **last**
在 这 最后的

最后

['aʊtpəʊst][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn]
outpost **of** **humanity** **,** **the** **age** **-** **old** **controversy** **between**
前哨 的 人类 , 这 年龄 - 老的 争议 之间

人类的前哨站，以及两者之间由来已久的争论

[ˌaidi'ɔlədʒiz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ə'pɑːt] ,
ideologies **continued** **to** **tear** **the** **human** **race** **apart** **,**
意识形态 持续 到 撕 这 人类 种族 除 ,

各种意识形态继续撕裂人类社会。

[æz; əz] [iːtʃ] [gruːp] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʌn'liːʃ] [ðə; ði] ['dedli] . . .
as **each** **group** **prepared** **to** **unleash** **the** **deadly** **.** **.** **.**
作为 每个 团体 准备 到 发挥 这 致命 . . .

各小组准备释放致命的.....

[tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
Tongues **of** **the** **Moon**
方言 的 这 月亮

月之舌

[baɪ] ['fɪlɪp] [həʊ'zeɪ] ['fɑːmə(r)]
By **PHILIP** **JOSE** **FARMER**
经过 菲利普 何塞 农民

作者：菲利普·何塞·法默

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
Amazing **Stories** **September** **1961** **.**
惊人的 故事 九月 - .

《惊奇故事》1961年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['faɪrˌflaɪz][ɒn][ðə; ði][dɑːk] ['medəʊ] [ɒv; əv] [ɜːθ] . . . .
Fireflies on the dark meadow of Earth . . . .
萤火虫 在 这 黑暗的 草地 的 地球 . . . .

地球黑暗草地上的萤火虫.....

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][dəʊm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The men and women looking up through the dome in the center of the
这 男人 和 女性 寻找 向上 通过 这 穹顶 在 这 中心 的 这
['kreɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌerə'tɒsθɪˌniːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,
crater of Eratosthenes were too stunned to cry out ,
火山口 的 埃拉托色尼 是 也 目瞪口呆 到 哭 出去 ,

仰望埃拉托色尼火山口中心穹顶的男男女女们，都震惊得说不出话来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪn] - [pɔɪnts]
and some did not understand all at once the meaning of those pin - points
和 一些 做过 不是 理解 全部 在 一次 这 意义 的 那些 别针 - 积分
[ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [ɜːθ] ,
on the shadowy face of the new Earth ,
在 这 阴暗的 脸 的 这 新的 地球 ,

有些人一时之间并没有完全理解新地球阴影表面上那些点的意义。

[ðə; ði] [laɪts] ['blɒsəmɪŋ] ['aʊtwədz] , [ðen] ['daɪɪŋ] .
the lights blossoming outwards , then dying .
这 灯 盛开 向外 , 然后 垂死 .

灯光向外绽放，然后熄灭。

[səʊ] [braɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] - ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [pɑːt][ɒv; əv]
So bright they could be seen through the cloudmasses covering a large part of
所以 明亮的 他们 可以 是 已见 通过 这 - 覆盖 一个 大的 部分 的
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

它们如此明亮，即使透过覆盖欧洲大部分地区的云层也能看见。

[səʊ] [braɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd][æz; əz] ['lʌndən] , ['pærɪs] , ['brʌs(ə)lz] , [ˌkəʊpən'heɪgən] ,
So bright they could be located as London , Paris , Brussels , Copenhagen ,
所以 明亮的 他们 可以 是 位于 作为 伦敦 , 巴黎 , 布鲁塞尔 , 哥本哈根 ,
['lenəngræd] , [rəʊm] , ['reɪkjəˌviːk] , ['æθənz] , ['kaɪərəʊ] . . . .
Leningrad , Rome , Reykjavik , Athens , Cairo . . . .
列宁格勒 , 罗马 , 雷克雅未克 , 雅典 , 开罗 . . . .

它们如此明亮，仿佛就是伦敦、巴黎、布鲁塞尔、哥本哈根、列宁格勒、罗马、雷克雅未克、雅典、开罗.....

[ðen] , [ə; eɪ][fleə(r)][nɪə(r)] ['mɒskəʊ] [ðæt] [spred] [aʊt][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][aʊt] . . . .
Then , a flare near Moscow that spread out and out and out . . . .
然后 , 一个 耀斑 靠近 莫斯科 那 传播 出去 和 出去 和 出去 . . . .

然后，莫斯科附近出现了一团火光，并迅速向四周扩散.....

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][dəʊm] [rɪ'kʌvəd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
Some in the dome recovered more quickly than others .
一些 在 这 穹顶 恢复 更多的 迅速地 比 其他的 .

穹顶内有些人恢复得比其他人快。

[skɒn; skəʊn][ænd; ənd] ['braʊərd] ,

Scone	and	Broward	,
司康饼	和	布劳沃德	,

斯康和布劳沃德

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]

two	of	the	Soviet	North	American	officers	present	at	the	reception	in	honor	of
二	的	这	苏联	北	美国人	警官	展示	在	这	接待	在	荣誉	的

[ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk]['æksɪs] ['ɒfɪsəz] ,

the	South	Atlantic	Axis	officers	,
这	南	大西洋	轴	警官	,

出席为南大西洋轴心国军官举行的招待会的两名苏联北美军官

['æktɪd] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

acted	swiftly	enough	to	defend	themselves	.
行动	迅速地	足够的	到	保卫	他们自己	.

他们迅速采取行动保护了自己。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['æksiːz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] ['pʊld] [smɔːl] [ˌɔːtə'mætɪks] [ænd; ənd] [flæt]

Even	as	the	Axes	took	off	their	caps	and	pulled	small	automatics	and	flat
甚至	作为	这	轴	采取	离开	他们的	帽子	和	拉	小的	自动	和	平坦的

[bɒmz] [frɒm; frəm][klɪps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæps] ,

bombs	from	clips	within	the	caps	,
炸弹	从	片段	之内	这	帽子	,

即使斧头帮成员摘下帽子，从帽子里的弹匣里掏出小型自动武器和扁平炸弹，

[ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)] ['həʊlstəz] .

the	two	Americans	reached	for	the	guns	in	their	holsters	.
这	二	美国人	达到	为了	这	枪支	在	他们的	枪套	.

两名美国人伸手去摸枪套里的枪。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði][ˌɑːrdʒən'tɪniənz][ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkənz]

Too	late	to	do	them	much	good	if	the	Argentineans	and	South	Africans
也	晚的	到	做	他们	很多	好的	如果	这	阿根廷人	和	南	非洲人

['nɪərɪst] [ðem; ðəm][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

nearest	them	had	aimed	at	them	.
最近的	他们	有	旨在	在	他们	.

如果离他们最近的阿根廷人和南非人瞄准了他们，那么现在采取措施对他们来说已经太晚了，也无济于事。

[ðə; ði]['æksiːz][hæd; həd][nəʊ] [ʃɒk] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə]

The	Axes	had	no	shock	on	their	faces	;	they	must	have	known	what	to
这	轴	有	不	震惊	在	他们的	面孔	;	他们	必须	有	已知	什么	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

斧头帮成员脸上没有一丝惊讶；他们肯定早就预料到了会发生什么。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊvɪəts][kʊd; kəd]

And	their	weapons	were	firing	before	the	fastest	of	the	Soviets	could
和	他们的	武器	是	射击	前	这	最快	的	这	苏联人	可以

[riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] .

reach	for	the	butts	of	their	guns	.
抵达	为了	这	屁股	的	他们的	枪支	.

苏联士兵反应最快的人还没来得及拿起枪托，他们的武器就已经开火了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksiːz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ræŋkɪŋ] ['səʊvɪəts]

But	the	Axes	must	have	had	orders	to	kill	the	highest	ranking	Soviets
但	这	轴	必须	有	有	订单	到	杀	这	最高	排行	苏联人

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

但斧头帮肯定接到命令，要先除掉苏联最高级别的军官。

[æt; ət] [ðiːz] [ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] .

At	these	the	first	fire	was	concentrated	.
在	这些	这	第一的	火	曾是	集中	.

第一场大火就集中在这里。

['mɑːʃ(ə)l] - [hæd; həd][hɑːf] - [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , ['mɑːʃ(ə)l] [rə'mɪrɛz] - ['ɑːmˌstrɒŋ] .

Marshal	Kosselevsky	had	half	-	turned	to	his	guest	,	Marshal	Ramírez	-	Armstrong	.
元帅	-	有	一半	-	转向	到	他的	客人	,	元帅	拉米雷斯	-	阿姆斯特朗	.

科塞列夫斯基元帅半转过身去，看向他的客人拉米雷斯-阿姆斯特朗元帅。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

His	mouth	was	open	and	working	,	but	no	words	came	from	it	.
他的	嘴	曾是	打开	和	在职的	,	但	不	字	来了	从	它	.

他张着嘴，嘴巴动来动去，但却发不出任何声音。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd]['iːv(ə)n]['waɪdə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stʌbi] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]

Then	,	his	eyes	opened	even	wider	as	he	saw	the	stubby	gun	in	the
然后	,	他的	眼睛	打开	甚至	更广泛	作为	他	锯	这	矮胖的	枪	在	这

- [hænd] .

Argentinean's	hand	.
-	手	.

然后，当他看到阿根廷人手里拿着那把短小的手枪时，他的眼睛睁得更大了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] , ['həʊlli] ['fjuːtaɪl] , ['dʒestʃə(r)] .

His	own	hand	rose	in	a	defensive	,	wholly	futile	,	gesture	.
他的	自己的	手	玫瑰	在	一个	防守	,	完全	徒劳	,	手势	.

他举起手，做出一个防御性的、完全徒劳的姿势。

[rə'mɪrɛz] - ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [gʌn] [twæŋ] [θriː] [taɪmz] .

Ramírez	-	Armstrong's	gun	twanged	three	times	.
拉米雷斯	-	阿姆斯特朗的	枪	拨弦	三	时代	.

拉米雷斯-阿姆斯特朗的枪响了三声。

['ʌðə(r)]['æksiːz] - ['bʊlɪt] ['ɔːlsəʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

Other	Axes	'	bullets	also	struck	the	Russian	.
其他	轴	-	子弹	还	击	这	俄语	.

其他斧头帮成员的子弹也击中了那名俄罗斯人。

- [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [feɪs] ['fɔːwəd] .

Kosselevsky	clutched	at	his	paunch	,	and	he	fell	face	forward	.
-	紧握	在	他的	大肚子	,	和	他	跌倒	脸	向前	.

科谢列夫斯基捂着肚子，脸朝下摔倒在地。

[ðə; ði] . - ['kælibə] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ɔː(r)] ['penətreɪt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

The	.	22	calibers	did	not	have	much	energy	or	penetrate	deeply	into	the	flesh	.
这	.	-	口径	做过	不是	有	很多	活力	或者	穿透	深	进入	这	肉	.

.22口径子弹能量不大，穿透力也不强。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spləʊdɪd][ɒn]['ɪmpækt] ; [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] [wel] [ɪ'nʌf] .

But	they	exploded	on	impact	;	they	did	their	work	well	enough	.
但	他们	爆炸了	在	影响	;	他们	做过	他们的	工作	出色地	足够的	.

但它们在撞击时爆炸了；它们很好地完成了它们的使命。

[skɒn; skəʊn][ænd; ənd] ['brɑʊərd] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['tɑːgɪts] .

Scone	and	Broward	took	advantage	of	not	being	immediate	targets	.
司康饼	和	布劳沃德	采取	优势	的	不是	存在	即时	目标	.

斯科恩和布劳沃德利用了自己并非直接攻击目标的优势。

[gʌnz] [ɪn][hænd] , [ðeɪ] [daɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [tɔːl][bæŋk][ɒv; əv]

Guns	**in**	**hand**	**,**	**they**	**dived**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**a**	**man**	**-**	**tall**	**bank**	**of**
枪支	在	手	,	他们	潜水	为了	这	保护	的	一个	男人	-	高的	银行	的

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	**.**
仪器	.

他们手持枪支，冲向一排齐人高的仪器进行保护。

['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði]['met(ə)l][keɪsɪz][ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

Bullets	**struck**	**the**	**metal**	**cases**	**and**	**exploded**	**,**	**for**	**,**	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**,**
子弹	击	这	金属	案例	和	爆炸了	,	为了	,	在	一个	很少	秒	,

子弹击中金属弹壳并爆炸，几秒钟之内，

[ðə; ði]['æksiːz][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)]['praɪmərɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [aʊt][tuː; tə]

the	**Axes**	**had**	**accomplished**	**their**	**primary**	**mission**	**and**	**were**	**now**	**out**	**to**
这	轴	有	完成	他们的	基本的	使命	和	是	现在	出去	到

[kəm'pliːt] [ðeə(r)]['sekənd(ə)rɪ] .

complete	**their**	**secondary**	**.**
完全的	他们的	次要	.

斧头帮已经完成了他们的主要任务，现在正着手完成他们的次要任务。

['braʊərd] [felt][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk] .

Broward	**felt**	**a**	**sting**	**on**	**his**	**cheek**	**as**	**he**	**rolled**	**behind**	**the**	**bank**	**.**
布劳沃德	毛毡	一个	蜇	在	他的	脸颊	作为	他	滚动	在后面	这	银行	.

布劳沃德滚到河岸后面时，感到脸颊一阵刺痛。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,

He	**put**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**cheek**	**,**	**and**	**,**	**when**	**he**	**took**	**it**	**away**	**,**
他	放	他的	手	在	他的	脸颊	,	和	,	什么时候	他	采取	它	离开	,

他把手放在脸颊上，然后拿开手时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

he	**saw**	**his**	**hand**	**covered**	**with**	**blood**	**.**
他	锯	他的	手	涵盖	和	血	.

他发现自己的手上沾满了鲜血。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prəʊbɪŋ]['fɪŋgə(r)][felt]['əʊnlɪ][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ɒv; əv] [fleʃ] .

But	**his**	**probing**	**finger**	**felt**	**only**	**a**	**shallow**	**of**	**flesh**	**.**
但	他的	探测	手指	毛毡	仅有的	一个	浅的	的	肉	.

但他探入的手指只摸到了一层薄薄的血肉。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wuːnd] .

He	**forgot**	**about**	**the**	**wound**	**.**
他	忘了	关于	这	伤口	.

他忘记了伤口的事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['sɪərɪəs] ,

Even	**if**	**it**	**had**	**been**	**more**	**serious**	**,**
甚至	如果	它	有	到过	更多的	严肃的	,

即使情况更严重，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	**would**	**have**	**had**	**no**	**time**	**to**	**take**	**care**	**of**	**it**	**.**
他	会	有	有	不	时间	到	拿	关心	的	它	.

他根本没有时间去处理这件事。

[ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [stept] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

A	**South**	**African**	**stepped**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**bank**	**,**	**firing**	**as**	**he**	**came**	**.**
一个	南	非洲	步	大约	这	角落	的	这	银行	,	射击	作为	他	来了	.

一名南非人绕过银行拐角，边走边开枪。

['braʊərd] [ʃɒt] [twaɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] . - .
Broward shot twice with his . 45 .
布劳沃德 射击 两次 和 他的 . - .

布劳沃德用他的.45口径手枪开了两枪。

[ðə; ði] [dɑːk] - [braʊn] [feɪs] ['ʃaʊəd] ['ɪntuː] [red] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪts]['hjuːmən] [ʃeɪp] .
The dark - brown face showered into red and lost its human shape .
这 黑暗的 - 棕色的 脸 淋浴 进入 红色的 和 丢失的它是 人类 形状 .

那张深棕色的脸瞬间变得通红，失去了人形。

[ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['luːsli] [ə'tætʃt] [kɜːvd] ['bækwədz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn]
The body to which it was now loosely attached curved backwards and fell on
这 身体 到 哪个 它 曾是 现在 松散地 随附的 弯曲 向后 和 跌倒 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

它现在松松地附着在身体上，身体向后弯曲，倒在了地上。

" ['braʊərd] ! " [kɔːld] [skɒn; skəʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [twæŋ] [ænd; ənd] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd]
" Broward ! " called Scone above the twang and boom of the guns and
" 布劳沃德 ! " 称为 司康饼 多于 这 颤音 和 繁荣 的 这 枪支 和
[ðə; ði] - !
the wharoop !
这 - !

“布劳沃德！”斯康的声音盖过了枪炮的轰鸣和呼啸声！

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] .
of a bomb .
的 一个 炸弹 .

炸弹。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
" Can you see anything ?
" 能 你 看 任何事物 ?

你能看到什么吗?

[aɪ][kænt]['iːv(ə)n] [stɪk] [maɪ] [hed] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət] .
I can't even stick my head around the corner without being shot at .
我 不能 甚至 戳 我的 头 大约 这 角落 没有 存在 射击 在 .

我连探头看看拐角都会被人开枪打死。

" ['braʊərd] [lʊkt] [æt; ət][skɒn; skəʊn] , [huː] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]
" Broward looked at Scone , who was crouched at the other end of the
" 布劳沃德 看起来 在 司康饼 , WHO 曾是 蹲着 在 这 其他 结尾 的 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

布劳沃德看向斯康，斯康正蹲在河岸的另一端。

- [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['braʊərd] ,
Scone's back was to Broward ,
- 后退 曾是 到 布劳沃德 ,

斯康的背对着布劳沃德，

[bʌt; bət] - [hed] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] ['braʊərd] [aʊt][ɒv; əv]
but Scone's head was twisted far enough for him to see Broward out of
但 - 头 曾是 扭曲 远的 足够的 为了 他 到 看 布劳沃德 出去 的
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
the corner of his eye .
这 角落 的 他的 眼睛 .

但斯康的头扭到了一个很大的角度，让他能用眼角余光看到布劳沃德。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðæt]['məʊmənt] , [wen] [braʊɜ-dz] [θɔ:ts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'sklu:dɪd] ['evriθɪŋ]

Even	at	that	moment	,	when	Broward's	thoughts	should	have	excluded	everything
甚至	在	那	片刻	,	什么时候	布劳沃德	想法	应该	有	排除	一切

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] ,

but	the	fight	,
但	这	斗争	,

即使在那一刻，布劳沃德的脑海中应该只有比赛，而忽略其他一切的时候，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] [kəmp'eəɹɪŋ] - ['prəʊfaɪl][tu:; tə][ə; eɪ][feɪs] [kʌt][aʊt][ɒv; əv] [rɒk] .

he	could	not	help	comparing	Scone's	profile	to	a	face	cut	out	of	rock	.
他	可以	不是	帮助	比较	-	轮廓	到	一个	脸	切	出去	的	岩石	.

他忍不住将斯康的侧脸比作从岩石上雕刻出来的脸。

[ðə; ði] [haɪ] ['bʌlbəs] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [θɪk] [bɑ:rz][ɒv; əv][bəʊn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] , [dæn'tesk] [nəʊz] ,

The	high	bulbous	forehead	,	thick	bars	of	bone	over	the	eyes	,	Dantesque	nose	,
这	高的	球状的	前额	,	厚的	酒吧	的	骨	超过	这	眼睛	,	但丁	鼻子	,

高耸的球状额头，眼眶上方粗壮的骨骼，但丁式的鼻子

[θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd] [tʃɪn] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt][laɪk][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

thin	lips	,	and	chin	jutting	out	like	a	shelf	of	granite	,
薄的	嘴唇	,	和	下巴	突出	出去	喜欢	一个	架子	的	花岗岩	,

嘴唇很薄，下巴像花岗岩一样向前突出。

[mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [tʃɪn] [ðæn; ðən]

more	like	a	natural	formation	which	happened	to	resemble	a	chin	than
更多的	喜欢	一个	自然的	形成	哪个	发生	到	类似	一个	下巴	比

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] [wu:m] .

anything	which	had	taken	shape	in	a	human	womb	.
任何事物	哪个	有	已采取	形状	在	一个	人类	子宫	.

与其说是在人类子宫中形成的，不如说更像是一种碰巧形似下巴的自然形态。

['ʌgli] , ['mæsɪv] , [bʌt; bət] [strɒŋ] .

Ugly	,	massive	,	but	strong	.
丑陋的	,	大量的	,	但	强的	.

丑陋、庞大，但很强壮。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['pænɪk][ɔ:(r)][fɪə(r)][ɪn] [ðæt] [feɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Nothing	of	panic	or	fear	in	that	face	;	it	was	as	steady	as	his	voice	.
没有什么	的	恐慌	或者	害怕	在	那	脸	;	它	曾是	作为	稳定的	作为	他的	嗓音	.

他的脸上没有一丝惊慌或恐惧，和他的声音一样沉稳。

[əʊld][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] - [feɪs] , [θɔ:t] ['braʊərd] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] .

Old	Gibraltar	-	face	,	thought	Broward	for	perhaps	the	hundredth	time	.
老的	直布罗陀	-	脸	,	想法	布劳沃德	为了	也许	这	百分之一	时间	.

"老直布罗陀脸，"布劳沃德或许第一百次这样想。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] [dɪs'laɪk] .

But	this	time	he	did	not	feel	dislike	.
但	这	时间	他	做过	不是	感觉	不喜欢	.

但这一次他没有感到厌恶。

" [aɪ][kænt] [si:] ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] — ['kɜ:n(ə)l] , " [hi:; hi][sed] .

"	I	can't	see	any	more	than	you	—	Colonel	,	"	he	said	.
"	我	不能	看	任何	更多的	比	你	—	上校	,	"	他	说	.

"我和你一样看不清东西——上校，"他说。

[skɒn; skəʊn] , [stɪl] ['skwɒtɪŋ] , ['ʃɪftɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tu:; tə][beə(r)] ['fʊli]

Scone	,	still	squatting	,	shifted	around	until	he	could	bring	one	eye	to	bear	fully
司康饼	,	仍然	蹲姿	,	转移	大约	直到	他	可以	带来	一	眼睛	到	熊	完全

[ɒn] ['braʊərd] .

on	Broward	.
在	布劳沃德	.

斯康仍然蹲着，挪动了一下身子，直到他能用一只眼睛完全看向布劳沃德。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] , [səʊ] [peɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['empti] , [ʌnˈhjuːmən] .

It	was	a	pale	blue	,	so	pale	it	looked	empty	,	unhuman	.
它	曾是	一个	苍白	蓝色的	,	所以	苍白	它	看起来	空的	,	非人	.

那是一种浅蓝色，浅得空洞，毫无生气。

" ['kɜːn(ə)l] ? "

"	Colonel	?	"
"	上校	?	"

“上校？”

" [naʊ] , " [sed] ['braʊərd] .

"	Now	,	"	said	Broward	.
"	现在	,	"	说	布劳沃德	.

“现在，”布劳沃德说道。

" [ə; eɪ] [bɒm] [gɒt]['dʒen(ə)rəl]['mænsˌfiːld][ænd; ənd] ['kəːnəl] [ænd; ənd] - .

"	A	bomb	got	General	Mansfield	and	Colonels	Omato	and	Ingrass	.
"	一个	炸弹	得到	一般的	曼斯菲尔德	和	上校	番茄	和	-	.

“曼斯菲尔德将军和奥马托上校、英格拉斯上校被炸弹炸死了。”

[ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][fɑːst][prəˈməʊʃ(ə)n] , [sɜː(r)] . "

That	gives	you	a	fast	promotion	,	sir	.	"
那	给予	你	一个	快速地	晋升	,	先生	.	"

“这样您就能很快升职了，先生。”

" [wiːl; wil][bəuθ][biː; bi][prəˈməʊtɪd] [əˈbʌv] [ðɪs] [bæŋk] [ɪf] [æn; ən][æks][lɒbz][ə; eɪ] [bɒm] ['əʊvə(r)] , " [sed]

"	We'll	both	be	promoted	above	this	bank	if	an	Axe	lobs	a	bomb	over	,	"	said
"	出色地	两个都	是	推广	多于	这	银行	如果	一个	斧头	洛布斯	一个	炸弹	超过	,	"	说

[skɒn; skəʊn] .

Scone	.
司康饼	.

“如果斧头帮扔个炸弹过来，我们俩都能升职到这家银行之上，”斯康说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] . "

"	We	have	to	get	out	of	here	.	"
"	我们	有	到	得到	出去	的	这里	.	"

“我们必须离开这里。”

" [tuː; tə] [weə(r)] ?

"	To	where	?
"	到	在哪里	?

去哪里？

" [skɒn; skəʊn] [fraʊnd] — ['grænɪt] ['rɪŋklɪŋ] — [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] ['ɒbviəs] [ðə; ði]['æksiːz] [wɒnt]

"	Scone	frowned	—	granite	wrinkling	—	and	said	,	"	It's	obvious	the	Axes	want
"	司康饼	皱眉	—	花岗岩	皱纹	—	和	说	,	"	它是	明显的	这	轴	想

[tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɜːdə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['səʊvɪəts] .

to	do	more	than	murder	a	few	Soviets	.
到	做	更多的	比	谋杀	一个	很少	苏联人	.

斯库恩皱起了眉头——花岗岩的皱纹都皱了起来——说道：“很明显，斧头帮想要做的不仅仅是杀害几个苏联人。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][plæn][ɒn] ['getɪŋ] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] - .

They	must	plan	on	getting	control	of	the	bonephones	.
他们	必须	计划	在	获得	控制	的	这	-	.

他们必须计划夺取骨听器的控制权。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .

I	know	I	would	if	I	were	they	.
我	知道	我	会	如果	我	是	他们	.

我知道如果我是他们，我也会这么做。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['kæptʃə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]['sentə(r)] ,

If	they	can	capture	the	control	center	,
如果	他们	能	捕获	这	控制	中心	,

如果他们能占领控制中心，

['evri] ['səʊviət][ɒn][ðə; ði] [muːn] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] — [ɪz][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] .

every	Soviet	on	the	Moon	—	except	for	the	Chinese	—	is	at	their	mercy	.
每一个	苏联	在	这	月亮	—	除了	为了	这	中国人	—	是	在	他们的	怜悯	.

除了中国人之外，所有在月球上的苏联人都任由他们摆布。

[səʊ] . . . . "

So	.	.	.	.	"
所以	.	.	.	.	"

所以...."

" [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌbiː 'ɑːr] ? "

"	We	make	a	run	for	the	BR	?	"
"	我们	制作	一个	跑步	为了	这	BR	?	"

"我们要冲击BR吗？"

" [aɪm][nɒt] ['ɔːdərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .

"	I'm	not	ordering	you	to	come	with	me	,	"	said	Scone	.
"	我是	不是	订购	你	到	来	和	我	,	"	说	司康饼	.

"我没有命令你跟我走，"斯康说道。

" [ðæts] ['ɔːlməʊst]['suːɪsaɪd] .

"	That's	almost	suicide	.
"	那就是	几乎	自杀	.

"那几乎等同于自杀。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['faɪə(r)] . "

But	you	will	give	me	a	covering	fire	.	"
但	你	将要	给	我	一个	覆盖	火	.	"

但你会给我提供掩护之火。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] .

"	I'll	go	with	you	,	Colonel	.
"	患病的	去	和	你	,	上校	.

"我跟您一起去，上校。"

" [skɒn; skəʊn][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] - [ɒn] [braʊɜ·dz] [lə'pelz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	Scone	glanced	at	the	caduceuses	on	Broward's	lapels	,	and	he	said	,
"	司康饼	瞥了一眼	在	这	-	在	布劳沃德	翻领	,	和	他	说	,

斯康瞥了一眼布劳沃德衣领上的蛇杖，说道：

" [wiːl; wil] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [help]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [kliːn] [aʊt][ðə; ði]['æksiːz] .

"	We'll	need	your	professional	help	after	we	clean	out	the	Axes	.
"	出色地	需要	你的	专业的	帮助	后	我们	干净的	出去	这	轴	.

"清理完斧头帮之后，我们需要你的专业帮助。"

[nəʊ] . "

No	.	"
不	.	"

不。"

" [juː; jʊ] [niːd] [maɪ]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ][help] [naʊ] , " [sed] ['braʊərd] .

"	You	need	my	amateurish	help	now	,	"	said	Broward	.
"	你	需要	我的	业余的	帮助	现在	,	"	说	布劳沃德	.

"现在你需要我这个业余人士的帮助了，"布劳沃德说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] " — [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪəli] ['hedləs] ['zuːluː] — " [ai]

"	As	you	see	"	—	he	jerked	his	thumb	at	the	nearly	headless	Zulu	—	"	I
"	作为	你	看	"	—	他	猛地一抖	他的	拇指	在	这	几乎	无头	祖鲁语	—	"	我

[kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ][gʌn] .

can	handle	a	gun	.
能	处理	一个	枪	.

"如你所见，"他用拇指指了指几乎没了脑袋的祖鲁人，"我会用枪。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][tuː; tə][ðə; ði] - [kən'trəʊlz][fɜːst] , [laɪf][woʊnt][biː; bi] [wɜːθ]

And	if	we	don't	get	to	the	bonephone	controls	first	,	life	won't	be	worth
和	如果	我们	不	得到	到	这	-	控制	第一的	,	生活	惯于	是	值得

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

如果我们不能先实现骨耳机的控制，那么活着就没有意义了。

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['æksiːz][ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['prɪznər] . "

Besides	,	I	don't	think	the	Axes	intend	taking	any	prisoners	.	"
除了	,	我	不	思考	这	轴	打算	采取	任何	囚犯	.	"

此外，我认为斧头帮不打算抓俘虏。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .

"	You're	right	,	"	said	Scone	.
"	你是	正确的	,	"	说	司康饼	.

"你说得对，"斯康说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['hezɪtənt] .

But	he	seemed	hesitant	.
但	他	似乎	犹豫不决	.

但他似乎有些犹豫。

" [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][səʊ] ['kwɪkli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plæn][tuː; tə] [rek] [ðə; ði]

"	You're	wondering	why	I'm	falling	in	so	quickly	with	your	plan	to	wreck	the
"	你是	好奇	为什么	我是	坠落	在	所以	迅速地	和	你的	计划	到	破坏	这

[kən'trəʊl]['sentə(r)] ?

control	center	?
控制	中心	?

"你是不是想知道为什么我会这么快就同意你摧毁控制中心的计划？"

" [sed] ['braʊərd] .

"	said	Broward	.
"	说	布劳沃德	.

布劳沃德说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['rʌski] ['eɪdʒənt] ? "

"	You	think	I'm	a	Russky	agent	?	"
"	你	思考	我是	一个	俄罗斯人	代理人	?	"

你认为我是俄国特工吗?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [træns'mɪtər] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .

"	I	didn't	say	I	intended	to	wreck	the	transmitters	,	"	said	Scone	.
"	我	没有	说	我	故意的	到	破坏	这	发射器	,	"	说	司康饼	.

"我没说过我打算破坏发射器，"斯康说。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	know	what	you	are	.
我	知道	什么	你	是	.

我知道你是什么人。

[ɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] .
Or , **I** **think** **I** **do** .
或者 , 我 思考 我 做 .

或者，我想我的确如此。

[jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] ['rʌski] .
You're **not** **a** **Russky** .
你是 不是 一个 俄罗斯人 .

你不是俄罗斯人。

[jʊr; jər][ə; eɪ] . . . .
You're **a** . . . .
你是 一个 . . . .

你是.....

" [skɒn; skəʊn] [stɒpt] .
" **Scone** **stopped** .
" 司康饼 停止 .

“司康饼停了下来。”

[laɪk] ['braʊərd] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɒk] [flɔː(r)] ['kwɪvə(r)] , [ðen] [stɑːt] ['ʃeɪkɪŋ] .
Like **Broward** , **he** **felt** **the** **rock** **floor** **quiver** , **then** **start** **shaking** .
喜欢 布劳沃德 , 他 毛毡 这 岩石 地面 颤动 , 然后 开始 摇晃 .

和布劳沃德一样，他感觉到岩石地面颤抖，然后开始摇晃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmblɪŋ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðeə(r)] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]
And **a** **low** **rumbling** **reached** **them** , **coming** **up** **through** **their** **feet** **before** **their**
和 一个 低的 隆隆声 达到 他们 , 未来 向上 通过 他们的 脚 前 他们的
[ɪəz] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
ears **detected** **it** .
耳朵 检测到 它 .

一阵低沉的隆隆声传来，声音先从脚底传到耳朵，然后才被他们的耳朵察觉。

[skɒn; skəʊn] ,
Scone ,
司康饼 ,

司康饼，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [bʌt; bət] ['juːsləs]
instead **of** **throwing** **himself** **flat** **on** **the** **floor** **—** **an** **instinctive** **but** **useless**
反而 的 投掷 他自己 平坦的 在 这 地面 — 一个 本能 但 无用
[mə'nuːvə(r)] — [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['skwɒtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
maneuver **—** **jumped** **up** **from** **his** **squatting** **position** .
演习 — 跳了起来 向上 从 他的 蹲姿 位置 .

他没有像本能反应那样平躺在地上（虽然这是个无用的动作），而是从蹲姿跳了起来。

" [naʊ] !
" **Now** **!**
" 现在 !

“现在!

[naʊ] !
Now **!**
现在 !

现在!

[ðə; ði] - [biː; bi] [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [muːv] !
The **others'll** **be** **too** **scared** **to** **move** **!**
这 - 是 也 害怕的 到 移动 !

其他人吓得不敢动!

" ['braʊərd] [rəʊz] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	**Broward**	**rose**	,	**though**	**he**	**wanted**	**to**	**cling**	**to**	**the**	**floor**	.
"	布劳沃德	玫瑰	,	尽管	他	通缉	到	黏着	到	这	地面	.

布劳沃德站了起来，尽管他很想抓住地板。

[də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

Directly	**below**	**them**	**—**	**or**	,	**perhaps**	,
直接地	以下	他们	—	或者	,	也许	,

在他们正下方——或者，也许是，

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][bʌt; bət] [stɪl] [ˌʌndə'graʊnd] — [ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] " [tʌŋ] " [wɒz; wəz] ['blɑːstɪŋ] [ə; eɪ]

to	**the**	**side**	**but**	**still**	**underground**	**—**	**a**	**white**	**-**	**hot**	**"**	**tongue**	**"**	**was**	**blasting**	**a**
到	这	边	但	仍然	地下	—	一个	白色的	-	热的	"	舌头	"	曾是	爆破	一个

['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] .

narrow	**tunnel**	**through**	**the**	**rock**	**.**
狭窄的	隧道	通过	这	岩石	.

在旁边，但仍在地下——一条炽热的"舌头"正在岩石中炸出一条狭窄的隧道。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ]['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,

Behind	**it**	,	**also**	**hidden**	**within**	**the**	**rock**	,
在后面	它	,	还	隐	之内	这	岩石	,

在它后面，同样隐藏在岩石之中，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːft] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][sɪŋk] [wɪ'ðaʊt]

in	**a**	**shaft**	**which**	**the**	**vessel**	**must**	**have**	**taken**	**a**	**long**	**time**	**to**	**sink**	**without**
在	一个	轴	哪个	这	血管	必须	有	已采取	一个	长的	时间	到	下沉	没有

['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ,

being	**detected**	,
存在	检测到	,

船只沉入竖井中，必须经过很长时间才能沉没而不被发现。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] - .

was	**a**	**battlebird**	**.**
曾是	一个	-	.

曾是一只战斗鸟。

['əʊnli][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['dʒenəˌretər] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [tʌŋ]

Only	**a**	**large**	**ship**	**could**	**carry**	**the**	**huge**	**generators**	**required**	**to**	**drive**	**a**	**tongue**
仅有的	一个	大的	船	可以	携带	这	巨大的	发电机	必需的	到	驾驶	一个	舌头

[ðæt] [wʊd] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ] [beɪs] .

that	**would**	**damage**	**a**	**base**	**.**
那	会	损害	一个	根据	.

只有大型舰船才能运载驱动足以破坏基地的巨型推进器所需的巨型发电机。

[ə; eɪ] [tʌŋ] , [ɔː(r)] [sneɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] .

A	**tongue**	,	**or**	**snake**	,	**as**	**it**	**was**	**sometimes**	**called**	**.**
一个	舌头	,	或者	蛇	,	作为	它	曾是	有时	称为	.

舌头，或者有时被称为蛇。

[ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [biːm] [ɒv; əv] " ['streɪt(ə)nd] - [aʊt] " ['fəʊˌtəns] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

A	**flexible**	**beam**	**of**	**"**	**straightened**	**-**	**out**	**"**	**photons**	,	**the**	**ultimate**	**development**	**of**
一个	灵活的	光束	的	"	拉直	-	出去	"	光子	,	这	最终的	发展	的

[ðə; ði]['leɪzə(r)] .

the	**laser**	**.**
这	激光	.

一束可弯曲的"拉直"光子，是激光的最终发展阶段。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['tʌn(ə)l] , [ðen] [ðə; ði]

And	when	the	tongue	reached	the	end	of	the	determined	tunnel	,	then	the
和	什么时候	这	舌头	达到	这	结尾	的	这	决定	隧道	,	然后	这

['fəu,tənz] [wʊd] [biː; bi] " [ən] - [sprʌŋ] " .

photons	would	be	"	un	-	sprung	"	.
光子	会	是	"	联合国	-	弹簧	"	.

当舌头到达预定隧道的尽头时，光子就会"释放"出来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['enədʒi] [kræmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'prest] ['fəu,tənz] [wʊd] ['dɪsɪpeɪt] .

And	all	the	energy	crammed	into	the	compressed	photons	would	dissipate	.
和	全部	这	活力	拥挤	进入	这	压缩	光子	会	消散	.

所有压缩光子中蕴含的能量都会消散。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! " [sed] [skɒn; skəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] .

"	Follow	me	!	"	said	Scone	,	and	he	began	running	.
"	跟随	我	!	"	说	司康饼	,	和	他	开始	跑步	.

"跟我来！"斯康说着，便开始跑了起来。

['braʊərd] [tʊk] [ə; eɪ][step] , ['hɔːltɪd][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [kɔːld] [aʊt] , " [ðə; ði][suːts] . . . ['ʌðə(r)] [wei] !

Broward	took	a	step	,	halted	in	amazement	,	called	out	,	"	The	suits	.	.	.	other	way	!
布劳沃德	采取	一个	步	,	停止	在	惊愕	,	称为	出去	,	"	这	西装	.	.	.	其他	方式	!

布劳沃德迈出一步，惊讶地停住脚步，喊道："西装革履的人……往另一边走！"

" [ðen] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][skɒn; skəʊn] .

"	Then	,	he	resumed	running	after	Scone	.
"	然后	,	他	恢复	跑步	后	司康饼	.

然后，他又开始追赶斯康。

['evɪdəntli] , [ðə; ði]['kɜːn(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ðə; ði][dəʊm] ['krækɪŋ] [waɪd]['əʊpən] .

Evidently	,	the	colonel	was	not	concerned	about	the	dome	cracking	wide	open	.
显然	,	这	上校	曾是	不是	担心的	关于	这	穹顶	裂纹	宽的	打开	.

显然，上校并不担心穹顶会裂开。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [kən'trəʊlz] .

His	only	thought	was	for	the	bonephone	controls	.
他的	仅有的	想法	曾是	为了	这	-	控制	.

他满脑子想的都是骨耳机的控制装置。

['braʊərd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

Broward	expected	to	be	cut	down	under	a	storm	of	bullets	.
布劳沃德	预期的	到	是	切	向下	在下面	一个	风暴	的	子弹	.

布劳沃德预计会遭到枪林弹雨的袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wuːndɪd] .

But	the	room	was	silent	except	for	the	groans	of	some	wounded	.
但	这	房间	曾是	沉默的	除了	为了	这	呻吟	的	一些	受伤	.

但房间里一片寂静，只有一些伤员的呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['rʌmb(ə)l][frɒm; frəm] [diːp] ['ʌndə(r)] .

And	the	ever	-	increasing	rumble	from	deep	under	.
和	这	曾经	-	增加	隆隆	从	深的	在下面	.

还有来自地底深处越来越大的隆隆声。

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] ['menəs] ['prəʊbɪŋ] [bɪ'niːθ]

The	survivors	of	the	fight	were	too	intent	on	the	menace	probing	beneath
这	幸存者	的	这	斗争	是	也	意图	在	这	威胁	探测	下面

[ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['rʌnərz] — [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

them	to	pay	attention	to	the	two	runners	—	if	they	saw	them	.
他们	到	支付	注意力	到	这	二	跑步者	—	如果	他们	锯	他们	.

战斗的幸存者们太专注于下方潜伏的威胁，以至于没有注意到那两名奔跑者——如果他们看到了的话。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ʌn'tɪl][skɒn; skəʊn] ['baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][dəʊm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [liːp]
until Scone bounded through the nearest exit from the dome in a great leap
直到 司康饼 有界 通过 这 最近的 出口 从 这 穹顶 在 一个 伟大的 飞跃
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [muːnz] [wiːk] ['grævəti] .
afforded by the Moon's weak gravity .
提供 经过 这 月亮的 虚弱的 重力 .

直到斯康借助月球微弱的引力，纵身一跃，从穹顶最近的出口冲了出去。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
He almost hit his head on the edge of the doorway .
他 几乎 打 他的 头 在 这 边缘 的 这 门口 .

他的头差点撞到门框边缘。

[ðen] , ['sʌmbədi] [ʃɒt] [æt; ət] ['braʊərd] .
Then , somebody shot at Broward .
然后 , 某人 射击 在 布劳沃德 .

然后，有人向布劳沃德开枪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eksɪt] , [hɪz; ɪz][legz] ['pʊld] [ʌp] ,
But his body , too , was flying through the exit , his legs pulled up ,
但 他的 身体 , 也 , 曾是 飞行 通过 这 出口 , 他的 腿 拉 向上 ,

但他的身体也飞快地冲出了出口，双腿蜷缩着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['bʊlɪt] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [hɪm][ænd; ənd] [bluː] [həʊlz][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] [ə'hed]
and the three bullets passed beneath him and blew holes in the rock wall ahead
和 这 三 子弹 通过了 下面 他 和 吹 孔 在 这 岩石 墙 前方
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

三颗子弹从他脚下掠过，在他前方的岩壁上打出了几个洞。

['braʊərd] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Broward slammed into the wall and fell back on the floor .
布劳沃德 猛烈抨击 进入 这 墙 和 跌倒 后退 在 这 地面 .

布劳沃德撞到墙上，然后摔倒在地。

[ðəʊ] [hɑːf] - [stʌnd] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rəʊl][pɑːst][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][laɪn][ɒv; əv]
Though half - stunned , he managed to roll past the corner , out of line of
尽管 一半 - 目瞪口呆 , 他 管理 到 卷 过去的 这 角落 , 出去 的 线 的
['faɪə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
fire , into the hallway .
火 , 进入 这 门厅 .

虽然他当时有些懵，但还是设法滚过拐角，躲过了枪林弹雨，进入了走廊。

[hiː; hi][rəʊz] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] ,
He rose , breathing hard ,
他 玫瑰 , 呼吸 难的 ,

他站起身来，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [tʃekt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [nʌm] [rɪsts] [ænd; ənd]
and checked to make sure he had not broken his numbed wrists and
和 已检查 到 制作 当然 他 有 不是 破碎的 他的 麻木 手腕 和
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他检查了一下，确保自己麻木的手腕和手没有骨折。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʊʃ(ə)nd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪmpækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

which	had	cushioned	much	of	his	impact	against	the	wall	.
哪个	有	缓冲	很多	的	他的	影响	反对	这	墙	.

墙壁缓冲了他撞击墙壁的大部分冲击力。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋz] ['ni:dɪd] ['dʒenəˌretər] [tu:] ['mæsɪv] [tu:; tə]

And	he	was	thankful	that	the	tongues	needed	generators	too	massive	to
和	他	曾是	感恩	那	这	舌头	需要	发电机	也	大量的	到

[bi:; bi] ['kɔmpæktid] ['ɪntu:][hænd] ['wepənz] .

be	compacted	into	hand	weapons	.
是	压实	进入	手	武器	.

他很庆幸这些舌头需要体积庞大的发生器，无法压缩成手持武器。

[ɪf] [ðə; ði]['æksi:z][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['smʌg(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði][dəʊm] ,

If	the	Axes	had	been	able	to	smuggle	tonguers	into	the	dome	,
如果	这	轴	有	到过	有能力的	到	走私	舌头	进入	这	穹顶	,

如果斧头帮能够把舌头偷运进穹顶，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] ['evri] ['səʊviət][ɒn][ðə; ði] [beɪs] .

they	could	have	wiped	out	every	Soviet	on	the	base	.
他们	可以	有	擦拭	出去	每一个	苏联	在	这	根据	.

他们本可以把基地里的所有苏联人都消灭掉。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [bɪ'keɪm] [laʊdə] .

The	rumble	became	louder	.
这	隆隆	成为	更大声	.

隆隆声越来越大。

[ðə; ði] [rɒk] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʃʊk] .

The	rock	beneath	his	feet	shook	.
这	岩石	下面	他的	脚	摇晃	.

他脚下的岩石震动了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] ['kwivəd] [laɪk]['dʒeli] .

The	walls	quivered	like	jelly	.
这	墙壁	颤抖	喜欢	果冻	.

墙壁像果冻一样颤抖。

[ðen] . . . .

Then	.	.	.	.
然后	.	.	.	.

然后....

[nɒt] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Not	the	ripping	upwards	of	the	floor	beneath	his	feet	,
不是	这	撕裂	向上	的	这	地面	下面	他的	脚	,

不是他脚下的地板被向上撕裂，

[ðə; ði] ['rævənɪŋ] [blɑ:st]['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sɪə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)]

the	ravening	blast	opening	the	rock	and	lashing	out	at	him	with	sear	of	fire
这	贪婪	爆炸	开幕	这	岩石	和	鞭打	出去	在	他	和	炙烤	的	火

[ænd; ənd] [bləʊ] [ɒv; əv][eə(r)][tu:; tə] [bɜ:n] [hɪm][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	blow	of	air	to	burn	him	and	crush	him	against	the	ceiling	at	the
和	吹	的	空气	到	烧伤	他	和	压碎	他	反对	这	天花板	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

狂暴的爆炸撕裂岩石，带着灼热的火焰和强劲的气流向他袭来，将他灼烧并压向天花板。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [di:p] [ænd; ənd] [ɒf] [tu:; tə][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

From	somewhere	deep	and	off	to	one	side	was	an	explosion	.
从	某处	深的	和	离开	到	一	边	曾是	一个	爆炸	.

从远处某个深处传来一声爆炸。

[ðə; ði] [rɒk] [sweld] .

The	rock	swelled	.
这	岩石	肿胀	.

岩石隆起。

[ðen] , [səb'said] .

Then	,	subsided	.
然后	,	平静下来	.

然后，平静下来。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

['əʊnli][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

Only	his	breathing	.
仅有的	他的	呼吸	.

只有他的呼吸。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪps] [st'eɪʃənd]

For	about	six	seconds	while	he	thought	that	the	Russian	ships	stationed
为了	关于	六	秒	尽管	他	想法	那	这	俄语	船舶	驻

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [beɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['æksɪs]['ves(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]

outside	the	base	must	have	located	the	sunken	Axis	vessel	and	destroyed
外部	这	根据	必须	有	位于	这	凹陷	轴	血管	和	损毁

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [beɪs] .

it	just	before	it	blew	up	the	base	.
它	只是	前	它	吹	向上	这	根据	.

大约有六秒钟的时间，他以为驻扎在基地外的俄罗斯舰船一定找到了沉没的轴心国舰船，并在它炸毁基地之前将其摧毁了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dəʊm] , [ə; eɪ] ['hɛlz] [kən'tʃeətəʊ][ɒv; əv][smɔːl] - [gʌn]['faɪə(r)] .

From	the	dome	,	a	hell's	concerto	of	small	-	gun	fire	.
从	这	穹顶	,	一个	地狱的	协奏曲	的	小的	-	枪	火	.

从穹顶上传来一阵如同地狱般的小型枪炮齐鸣。

['braʊərd] [ræn] [ə'gen] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃnz]

Broward	ran	again	,	leaping	over	the	twisted	and	shattered	bodies	of	Russians
布劳沃德	跑	再次	,	跳跃	超过	这	扭曲	和	破碎	身体	的	俄罗斯人

[ænd; ənd]['æksiːz] .

and	Axes	.
和	轴	.

布劳沃德再次奔跑，跃过俄罗斯人和斧头帮成员扭曲破碎的尸体。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [biːn] [met][baɪ]['səʊviət] [gɑːdz] ,

Here	the	attacking	officers	had	been	met	by	Soviet	guards	,
这里	这	攻击	警官	有	到过	遇见	经过	苏联	守卫	,

在这里，进攻的军官们遇到了苏联卫兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gruːps] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	two	groups	had	destroyed	each	other	.
和	这	二	团体	有	损毁	每个	其他	.

这两个组织已经互相摧毁了。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , - [tɔːl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

Far	down	the	corridor	,	Scone's	tall	body	was	hurtling	along	,
远的	向下	这	走廊	,	-	高的	身体	曾是	疾驰	沿着	,

在走廊的尽头，斯康高大的身影飞快地向前走去。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [steps] ['əʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] - [taɪm] - [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['hænd(ə)l] .

taking	the	giant	steps	only	a	long	-	time	Lunie	could	safely	handle	.
采取	这	巨大的	步骤	仅有的	一个	长的	-	时间	-	可以	安全	处理	.

只有资深的 Lunie 才能安全地迈出如此巨大的步伐。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [wɒz; wəz] [gɒn] [daʊn] [ə; eɪ] ['brɑːntʃɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

He	rounded	a	corner	,	was	gone	down	a	branching	corridor	.
他	圆润	一个	角落	,	曾是	已消失	向下	一个	分枝	走廊	.

他转过一个弯，沿着一条岔路走去。

['brɔʊərd] , ['fɒləʊɪŋ] [skɒn; skəʊn] , ['entəd] [tuː] [mɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] ,

Broward	,	following	Scone	,	entered	two	more	branches	,
布劳沃德	,	下列的	司康饼	,	进入	二	更多的	分支	,

继斯康之后，布劳沃德又开设了两家分行。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] . - .

and	then	stopped	when	he	heard	the	boom	of	a	.	45	.
和	然后	停止	什么时候	他	听到	这	繁荣	的	一个	.	-	.

然后，当他听到.45口径手枪的轰鸣声时，他停了下来。

[tuː] [mɔː(r)] [buːmz] .

Two	more	booms	.
二	更多的	繁荣	.

又发生了两次爆炸。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

['brɔʊərd] ['kɔːʃəsli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Broward	cautiously	stuck	his	head	around	the	corner	.
布劳沃德	谨慎地	卡住	他的	头	大约	这	角落	.

布劳沃德小心翼翼地把头探出拐角。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðeə(r)] ['wepənz] [kləʊz][tuː; tə][ðeə(r)] ['laɪfləs] [hændz] .

He	saw	two	Russian	soldiers	on	the	floor	,	their	weapons	close	to	their	lifeless	hands	.
他	锯	二	俄语	士兵	在	这	地面	,	他们的	武器	关闭	到	他们的	无生命	双手	.

他看到两名俄罗斯士兵倒在地上，武器就在他们毫无生气的手中。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [skɒn; skəʊn][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

Down	the	hall	,	Scone	was	running	.
向下	这	大厅	,	司康饼	曾是	跑步	.

斯康正沿着走廊跑着。

['brɔʊərd] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Broward	did	not	understand	.
布劳沃德	做过	不是	理解	.

布劳沃德不明白。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [sə'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sə'praɪzd] [baɪ][skɒn; skəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪəd] ,

He	could	only	surmise	that	the	Russians	had	been	so	surprised	by	Scone	that	they	had	fired	,
他	可以	仅有的	推测	那	这	俄罗斯人	有	到过	所以	惊讶	经过	司康饼	那	他们	有	被解雇	,

他只能推测，俄国人对斯昆的举动感到非常意外，所以才开了火。

[ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːm] .

or	tried	to	fire	,	before	they	recognized	the	North	American	uniform	.
或者	尝试	到	火	,	前	他们	认可	这	北	美国人	制服	.

或者在认出北美军服之前就试图开火。

[ænd; ənd] [skɒn; skəʊn] [hæd; həd] [ʃɒt] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

And	Scone	had	shot	in	self	-	defense	.
和	司康饼	有	射击	在	自己	-	防御	.

斯康开枪是出于自卫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [lɪt] [wɪð] [ɪˌlektrəʊˌluːmɪ'nesənt] ['pænəlz] .

But	the	corridors	were	well	lit	with	electroluminescent	panels	.
但	这	走廊	是	出色地	点燃	和	电致发光	面板	.

但走廊里装有电致发光板，照明良好。

[ɔːl] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [nʌn] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːdʒəntaɪn] [ɔː(r)]

All	three	should	have	seen	at	once	that	none	wore	the	silver	of	Argentine	or
全部	三	应该	有	已见	在	一次	那	没有任何	穿着	这	银	的	阿根廷	或者

[ðə; ði] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [braʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkənz] .

the	scarlet	and	brown	of	the	South	Africans	.
这	猩红	和	棕色的	的	这	南	非洲人	.

这三个人应该立刻看出，他们中没有人穿阿根廷人的银色制服，也没有人穿南非人的猩红色和棕色制服。

[səʊ] . . . ?

So	.	.	.	?
所以	.	.	.	?

所以...?

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[skɒn; skəʊn] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] , [bʌt; bət] ['braʊərd] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

Scone	could	tell	him	,	but	Broward	would	have	trouble	catching	up	with	him	.
司康饼	可以	告诉	他	,	但	布劳沃德	会	有	麻烦	捕捉	向上	和	他	.

斯康可以告诉他，但布劳沃德很难追上他。

[ðen] , [wʌns] [mɔː(r)] ,

Then	,	once	more	,
然后	,	一次	更多的	,

然后，再一次，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . - ['baʊnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

he	heard	the	echoes	of	a	.	45	bouncing	around	the	distant	corner	of	the	hall	.
他	听到	这	回声	的	一个	.	-	弹跳	大约	这	遥远	角落	的	这	大厅	.

:

他听到.45口径手枪的回声在大厅远处的角落里回荡。

[wen] ['braʊərd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [tɜːn] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] ,

When	Broward	rounded	the	turn	as	cautiously	as	he	had	the	previous	one	,
什么时候	布劳沃德	圆润	这	转动	作为	谨慎地	作为	他	有	这	以前的	一	,

布劳沃德像上一次一样谨慎地转弯时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [mɔː(r)] [ded] ['rʌʃnz] .

he	saw	two	more	dead	Russians	.
他	锯	二	更多的	死的	俄罗斯人	.

他又看到了两名死去的俄罗斯人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [skɒn; skəʊn]['raɪflɪŋ][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .

And	he	saw	Scone	rifling	the	pockets	of	the	officer	of	the	two	.
和	他	锯	司康饼	膛线	这	口袋	的	这	官	的	这	二	.

他看到斯康正在搜查其中一名军官的口袋。

" [skɒn; skəʊn] !

"	Scone	!
"	司康饼	!

"司康饼！"

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [səʊ][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɒt] [ʃu:t] [hɪm] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

"	he	shouted	so	the	man	would	not	shoot	him	,	too	,	in	a	frenzy	.
"	他	喊叫	所以	这	男人	会	不是	射击	他	,	也	,	在	一个	狂热	.

"他大声喊叫，以免那人也疯狂地向他开枪。"

" [ɪts] ['braʊərd] !

"	It's	Broward	!
"	它是	布劳沃德	!

"这是布劳沃德！"

" ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] , [hi:; hi] [sed] , " [ˌwɑ:t'ɑ:r] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

"	Coming	closer	,	he	said	,	"	What're	you	doing	?
"	未来	更近	,	他	说	,	"	是什么	你	正在做	?

他走近些，问道："你在做什么？"

" [skɒn; skəʊn][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['plæstɪk]['sɪlɪndə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['desɪˌmi:tə]

"	Scone	rose	from	the	officer	with	a	thin	plastic	cylinder	about	a	decimeter
"	司康饼	玫瑰	从	这	官	和	一个	薄的	塑料	圆柱	关于	一个	分米

[lɒŋ] [ɪn][wʌn][hænd] .

long	in	one	hand	.
长的	在	一	手	.

"斯康从军官手中站起身来，一只手拿着一个大约一分米长的细塑料圆筒。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] . - [æt; ət] [braʊɜ·dz] ['səʊlə(r)]['pleksəs] .

With	the	other	hand	,	he	pointed	his	.	45	at	Broward's	solar	plexus	.
和	这	其他	手	,	他	尖	他的	.	-	在	布劳沃德	太阳的	神经丛	.

他用另一只手将.45口径手枪指向布劳沃德的太阳穴。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [træns'mɪtər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	going	to	blow	up	the	controls	and	the	transmitters	,	"	he	said	.
"	我是	去	到	吹	向上	这	控制	和	这	发射器	,	"	他	说	.

"我要把控制系统和发射器炸掉，"他说。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	did	you	think	?
"	什么	做过	你	思考	?

你觉得怎么样?

" ['tʃəʊkɪŋ] , ['braʊərd] [sed] , " [jʊr; jər] [nɒt] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪs] ?

"	Choking	,	Broward	said	,	"	You're	not	working	for	the	Axis	?
"	窒息	,	布劳沃德	说	,	"	你是	不是	在职的	为了	这	轴	?

布劳沃德哽咽着说："你不是为轴心国工作吗？"

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [skɒn; skəʊn][wɒz; wəz] .

"	He	did	not	believe	Scone	was	.
"	他	做过	不是	相信	司康饼	曾是	.

他不相信斯康是。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n]

But	,	in	his	astonishment	,	he	could	only	think	of	that	as	a	reason
但	,	在	他的	惊讶	,	他	可以	仅有的	思考	的	那	作为	一个	原因

[fɔ:(r); fə(r)] - [bɪ'heɪvjə(r)] .

for	Scone's	behavior	.
为了	-	行为	.

但令他震惊的是，他只能想到这是斯康行为的原因。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ə'baʊt] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Despite	his	accusation	about	Scone's	intentions	,
尽管	他的	指控	关于	-	意图	,

尽管他指责斯康的意图，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['ri:əli] [bɪ'li:vd] [ðə; ði][mæn] [ment] [tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt]

he	had	not	really	believed	the	man	meant	to	do	more	than	insure	that
他	有	不是	真的	相信	这	男人	意思是	到	做	更多的	比	保证	那

[ðə; ði][kən'trəʊlz][dɪd][nɒt][fɔ:l]['ɪntu:]['æksɪs][hændz] .

the	controls	did	not	fall	into	Axis	hands	.
这	控制	做过	不是	落下	进入	轴	双手	.

他其实并不相信这个人会做更多的事情，只是确保控制权不会落入轴心国手中。

[skɒn; skəʊn] [sed] , " [ðəʊz] [swaɪn] !

Scone	said	,	"	Those	swine	!
司康饼	说	,	"	那些	猪	!

斯康说："那些猪！"

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[aɪm][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['æksi:z] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] - [ɪf]

I'm	just	making	sure	that	the	Axes	will	not	be	able	to	use	the	bonephones	if
我是	只是	制作	当然	那	这	轴	将要	不是	是	有能力的	到	使用	这	-	如果

[ðeɪ] [du:; də] [si:z] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

they	do	seize	this	office	.
他们	做	抢占	这	办公室	.

我只是想确保如果斧头帮占领了这个办公室，他们将无法使用骨电话。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [kən'trəʊl] .

Besides	,	I	have	never	liked	the	idea	of	being	under	Russian	control	.
除了	,	我	有	绝不	喜欢	这	主意	的	存在	在下面	俄语	控制	.

此外，我从来都不喜欢受俄罗斯控制的想法。

[ði:z] ['helɪʃ] [dɪ'vaɪsɪz] . . . .

These	hellish	devices	.	.	.	.
这些	地狱般的	设备	.	.	.	.

这些可怕的装置.....

" ['braʊərd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:psiz] .

"	Broward	pointed	at	the	corpses	.
"	布劳沃德	尖	在	这	尸体	.

布劳沃德指着尸体。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['ɔ:dərs] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .

"	They	had	their	orders	,	"	said	Scone	.
"	他们	有	他们的	订单	,	"	说	司康饼	.

"他们接到了命令，"斯康说。

" [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)]
" Which were to allow no one into the control room without proper
" 哪个 是 到 允许 不 一 进入 这 控制 房间 没有 恰当的
[ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] .
authorization .
授权 .

"规定未经授权，任何人不得进入控制室。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ænd; ənd][səʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] .
I didn't want to argue and so put them on their guard .
我 没有 想 到 争论 和 所以 放 他们 在 他们的 警卫 .

我不想争吵，所以就让他们提高警惕。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪk'spiːdiənt] .
I had to do what was expedient .
我 有 到 做 什么 曾是 权宜 .

我不得不做当时最便捷的事情。

" [skɒn; skəʊn] [glɛə] [æt; ət] ['braʊərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪk'spiːdiənsi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
" Scone glared at Broward , and he said , " Expediency is going to be
" 司康饼 怒目而视 在 布劳沃德 , 和 他 说 , " 权宜之计 是 去 到 是
[ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] .
the rule for this day .
这 规则 为了 这 天 .

斯库恩怒视着布劳沃德，说道："今天，权宜之计将是行事准则。"

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] ['sʌfə] .
No matter who suffers .
不 事情 WHO 遭受 .

无论谁受苦。

" ['braʊərd] [sed] , " [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [tuː] .
" Broward said , " You don't have to kill me , too .
" 布劳沃德 说 , " 你 不 有 到 杀 我 , 也 .

布劳沃德说："你不必也杀了我。"

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .
I am an American .
我 是 一个 美国人 .

我是美国人。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz][juː; jʊ] , [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self]
If I could think as coolly as you , I might have done the same thing myself
如果 我 可以 思考 作为 冷静地 作为 你 , 我 可能 有 完毕 这 相同的 事物 我
.
:
.

如果我能像你一样冷静思考，我也许也会做同样的事情。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] , " [pə'hæps] ,
" He paused , took a deep breath , and said , " Perhaps ,
" 他 暂停 , 采取 一个 深的 气息 , 和 说 , " 也许 ,

他停顿了一下，深吸一口气，说道："或许，

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
you didn't do this on the spur of the moment .
你 没有 做 这 在 这 刺 的 这 片刻 .

你并非一时冲动做出这件事的。

[pə'hæps] , [juː; jʊ] [plænd] [ðɪs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
Perhaps , you planned this long before .
也许 , 你 计划 这 长的 前 .

或许，这是你很久以前就计划好的。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
If such a situation as this gave you a chance . "
如果 这样的 一个 情况 作为 这 给予 你 一个 机会 . "

如果这种情况能给你一个机会的话。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)] [gæb] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .
" We haven't time to stand here gabbing , " said Scone .
" 我们 还没有 时间 到 站立 这里 闲聊 , " 说 司康饼 .

“我们没时间站在这里闲聊，”斯康说道。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [geɪz] ['stedi] [ɒn] ['brɑʊərd] .
He backed away , his gun and gaze steady on Broward .
他 支持的 离开 , 他的 枪 和 目光 稳定的 在 布劳沃德 .

他后退一步，枪口和目光始终锁定在布劳沃德身上。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ,
With his other hand ,
和 他的 其他 手 ,

他用另一只手，

[hiː; hi][felt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [friː] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [tjuːb] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɪn]
he felt around until the free end of the thin tube fitted into the depression in
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
the middle of the door .
这 中间 的 这 门 .

他摸索了一番，直到细管的自由端插入门中间的凹槽中。

[hiː; hi] [prest] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [kiː] ,
He pressed in on the key ,
他 按下 在 在 这 钥匙 ,

他按下了键，

[ænd; ənd] ([ðə; ði] [kə'rekt] ['siːkwəns] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] ['frikwənsiz] ['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] ['sɜːkɪt])
and (the correct sequence of radio frequencies activating the unlocking circuit)
和 (这 正确的 顺序 的 收音机 频率 激活 这 解锁 电路)
[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
the door opened .
这 门 打开 .

（激活解锁电路的正确无线电频率序列）门打开了。

[skɒn; skəʊn] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɑʊərd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm] .
Scone motioned for Broward to precede him .
司康饼 示意 为了 布劳沃德 到 先于 他 .

斯康示意布劳沃德先行。

['brɑʊərd] ['entəd] .
Broward entered .
布劳沃德 进入 .

布劳沃德加入了。

[skɒn; skəʊn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Scone came in , and the door closed behind him .
司康饼 来了 在 , 和 这 门 关闭 在后面 他 .

斯康走了进来，门在他身后关上了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] [skɒn; skəʊn]
" I thought I should kill you when we were behind the bank , " said Scone
" 我 想法 我 应该 杀 你 什么时候 我们 是 在后面 这 银行 , " 说 司康饼
.
:
.

“我们在银行后面的时候，我真想杀了你，”斯康说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːrnt] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] — [ə; eɪ]
" But you weren't — as far as I had been able to determine — a
" 但 你 不是 — 作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 决定 — 一个
['rʌʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] .
Russian agent .
俄语 代理人 .

"但据我所知，你并不是俄罗斯特工。"

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'merɪkən] .
And you were , as you said , a fellow American .
和 你 是 , 作为 你 说 , 一个 同伴 美国人 .

正如你所说，你也是我的美国同胞。

[bʌt; bət] . . . .
But . . . .
但 . . . .

但....

" ['braʊərd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː][fɑː(r)][wɔːl] [wɪð] [ɪts] [ə'reɪ] [ɒn] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['ɪndɪkeɪtə(r)] [laɪts] ,
" Broward looked at the far wall with its array on array of indicator lights ,
" 布劳沃德 看起来 在 这 远的 墙 和 它是 大批 在 大批 的 指标 灯 ,

布劳沃德望着远处的墙壁，墙上排列着一排排指示灯。

['swɪtʃɪz] , ['pʊʃˌbʌtənz] , [ænd; ənd][slɒts][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kəʊdɪd][kɑːdz][ænd; ənd] [teɪps] .
switches , pushbuttons , and slots for admission of coded cards and tapes .
开关 , 按钮 , 和 插槽 为了 入学 的 编码 牌 和 磁带 .

用于插入编码卡和磁带的开关、按钮和插槽。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][skɒn; skəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][kwɪt] ['biːɪŋ]
He turned to Scone , and he said , " Time for us to quit being
他 转向 到 司康饼 , 和 他 说 , " 时间 为了 我们 到 辞职 存在
[kɔɪ] .
coy .
害羞 .

他转向斯康，说道："我们该停止故作矜持了。"

[aɪv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['næʃnəlɪst]
I've known for a long time that you were the chief of a Nationalist
我已经 已知 为了 一个 长的 时间 那 你 是 这 首席 的 一个 民族主义者
[ˌʌndə'graʊnd] .
underground .
地下 .

我早就知道你是民族主义地下组织的头目。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['braʊərd] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] , - [feɪs] [krækt] [waɪd]
" For the first time since Broward had known him , Scone's face cracked wide
" 为了 这 第一的 时间 自从 布劳沃德 有 已知 他 , - 脸 裂纹 宽的
['əʊpən] .
open .
打开 .

"自从布劳沃德认识他以来，斯科恩的脸第一次彻底崩溃了。"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [ðen] , [ðə; ði] [kræks] [kləʊzd] [ʌp] , [ðə; ði] [klɪf] - [frʌnt] [wɒz; wəz]['sɒlɪd] [ə'gen] .
" **Then** , **the** **cracks** **closed** **up** , **the** **cliff** - **front** **was** **solid** **again** .
" 然后 , 这 裂缝 关闭 向上 , 这 悬崖 - 正面 曾是 坚硬的 再次 .

"然后，裂缝闭合了，悬崖正面又变得坚固了。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [ˌem 'iː] .
" **Why** **didn't** **you** **report** **me** .
" 为什么 没有 你 报告 我 .

你为什么不举报我?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . . . ? "
Or **are** **you** **.** **.** **.** **?** **"**
或者 是 你 . . . ? "

或者你是……?

" [nɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənt] , [nəʊ] , " [sed] ['braʊərd] .
" **Not** **of** **your** **movement** **,** **no** **,** **"** **said** **Broward** **.**
" 不是 的 你的 移动 , 不 , " 说 布劳沃德 .

"不是你们运动的，"布劳沃德说。

" [aɪm][æn; ən] [ə'θiːniən] .
" **I'm** **an** **Athenian** **.**
" 我是 一个 雅典 .

我是雅典人。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? "
You've **heard** **of** **us** **?** **"**
你已经 听到 的 我们 ? "

你听说过我们吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .
" **I** **know** **of** **them** **,** **"** **said** **Scone** **.**
" 我 知道 的 他们 , " 说 司康饼 .

"我认识他们，"斯康说。

" [ə; eɪ]['luːnətɪk] [frɪndʒ] .
" **A** **lunatic** **fringe** **.**
" 一个 疯子 边缘 .

"一群疯子。"

['naɪðə(r)] [rʌs] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [nɔː(r)][jæŋk] .
Neither **Russ** **,** **Chinese** **,** **nor** **Yank** **.**
两者都不 拉斯 , 中国人 , 也不 扬克 .

既不是俄罗斯人，也不是中国人，更不是美国人。

[aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒlɪd]['mɑːksɪst] .
I **had** **suspected** **that** **you** **weren't** **a** **very** **solid** **Marxist** **.**
我 有 怀疑 那 你 不是 一个 非常 坚硬的 马克思主义 .

我早就怀疑你不是一个很坚定的马克思主义者。

[waɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? "
Why **tell** **me** **this** **?** **"**
为什么 告诉 我 这 ? "

为什么要告诉我这些?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [træns'mɪtər] , "
" **I** **want** **to** **talk** **you** **out** **of** **destroying** **the** **controls** **and** **the** **transmitters** **,** **"**
" 我 想 到 讲话 你 出去 的 摧毁 这 控制 和 这 发射器 , "
[sed] ['braʊərd] .
said **Broward** **.**
说 布劳沃德 .

"我想劝你不要毁掉控制装置和发射器，"布劳沃德说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [doʊnt] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" Don't blow them up .
" 不 吹 他们 向上 .

“别把它们炸掉。”

['gɪv(ə)n] [taɪm] , [ðə; ði] [rʌs] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [set] .
Given time , the Russ could build another set .
鉴于 时间 , 这 拉斯 可以 建造 其他 放 .

只要给拉斯足够的时间，他就能再建一套。

[ænd; ənd] [wɪd] [bi:; bi] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [kən'trəʊl] [ə'gen] .
And we'd be under their control again .
和 我们会 是 在下面 他们的 控制 再次 .

那样的话，我们就会再次落入他们的控制之下。

[doʊnt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
Don't destroy them .
不 破坏 他们 .

不要毁坏它们。

[plɑ:nt] [ə; eɪ] [bɒm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [set] [ɒf] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] .
Plant a bomb which can be set off by remote control .
植物 一个 炸弹 哪个 能 是 放 离开 经过 偏僻的 控制 .

安放一枚可遥控引爆的炸弹。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [fəʊnz] [tu:; tə] ['pærəlaɪz] [ˌju: 'es] , [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði]
The moment they try to use the phones to paralyze us , blow up the
[træns'mɪtər] .
transmitters .
这 片刻 他们 尝试 到 使用 这 电话 到 麻痹 我们 , 吹 向上 这
发射器 .

当他们试图利用电话瘫痪我们时，炸毁发射器。

[ðæt] [maɪt] [gɪv] [ˌju: 'es] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [fəʊnz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [skʌlz] [wɪð] ['sɜ:dʒəri] .
That might give us time to remove the phones from our skulls with surgery .
那 可能 给 我们 时间 到 消除 这 电话 从 我们的 头骨 和 外科手术 .

这或许能给我们争取时间，通过手术将手机从我们的头骨中取出。

[ɔ:(r)] ['ɪnsjuleɪt] [ðə; ði] [fəʊnz] [ə'genst] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Or insulate the phones against reception .
或者 隔离 这 电话 反对 接待 .

或者采取措施隔绝手机信号。

[ɔ:(r)] , ['meɪbi] , [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌskiz] .
Or , maybe , strike at the Russkies .
或者 , 或许 , 罢工 在 这 俄罗斯人 .

或者，也许可以打击俄国人。

[ɪf] ['faɪtɪŋ] [bæk] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .
If fighting back is what you have in mind .
如果 斗争 后退 是 什么 你 有 在 头脑 .

如果你想反击的话。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [gəʊz] . "
I don't know how far your Nationalism goes . "
我 不 知道 如何 远的 你的 民族主义 去 . "

我不知道你们的民族主义倾向有多严重。

" [ðæt] [mait] [biː; bi]['betə(r)] , " [sed] [skɒn; skəʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [flæt] , [nɒt] [bi'trei] ['eni]
" That might be better , " said Scone , his voice flat , not betraying any
" 那 可能 是 更好的 , " 说 司康饼 , 他的 嗓音 平坦的 , 不是 背叛 任何
[ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plæn] .
enthusiasm for the plan .
热情 为了 这 计划 .

"那或许更好，"斯康说道，语气平淡，丝毫没有流露出对这个计划的热情。

" [kæn; kən][ai] [dɪ'pend] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ? "
" Can I depend upon you and your people ? "
" 能 我 依赖 之上 你 和 你的 人们 ? "

我可以信任你和你的团队吗?

" [aɪl] [biː; bi][fræŋk] .
" I'll be frank .
" 患病的 是 坦率 .

坦白说，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [jʊl]
If you intend to try for complete independence of the Russians , you'll
如果 你 打算 到 尝试 为了 完全的 独立 的 这 俄罗斯人 , 你会
[hæv; həv]['aʊə(r)] [ˌhəʊl'hɑːtɪd] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
have our wholehearted cooperation .
有 我们的 衷心 合作 .

如果你打算争取俄罗斯的完全独立，我们将全力配合。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] . "
Until we are independent . "
直到 我们 是 独立的 . "

直到我们独立为止。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] — [wɒt] [ðen] ? "
" And after that — what then ? "
" 和 后 那 — 什么 然后 ? "

"那之后呢？"

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['vaɪələns] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] [miːnz] [hæv; həv] [feɪld] .
" We believe in violence only after all other means have failed .
" 我们 相信 在 暴力 仅有的 后 全部 其他 方法 有 失败的 .

"我们只有在所有其他手段都失败后才会相信暴力。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ment(ə)l][pə'sweɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['juːsləs] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃnz] .
Of course , mental persuasion was useless with the Russians .
的 课程 , 精神的 劝说 曾是 无用 和 这 俄罗斯人 .

当然，对俄国人来说，精神劝说是没用的。

[wɪð] ['feləʊ] [ə'mɛrɪkənz] , [wel] . . . . "
With fellow Americans , well . . . . "
和 同伴 美国人 , 出色地 . . . . "

至于其他美国同胞，嗯....."

" [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət]['kleɪviəs] ?
" How many people do you have at Clavius ?
" 如何 许多 人们 做 你 有 在 克拉维乌斯 ?

Clavius公司有多少人?

" ['braʊərd] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] , " [fɔː(r)] .
" Broward hesitated , then said , " Four .
" 布劳沃德 犹豫了一下 , 然后 说 , " 四 .

布劳沃德犹豫了一下，然后说："四。

[ɔ:l] ['æbsəlu:tli] [dɪ'pendəb(ə)l] .

All	absolutely	dependable	.
全部	绝对地	可靠的	.

绝对可靠。

['ʌndə(r)][maɪ]['ɔ:dərs] .

Under	my	orders	.
在下面	我的	订单	.

遵照我的命令。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "

And	you	?	"
和	你	?	"

你呢? ″

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .

"	More	than	you	,	"	said	Scone	.
"	更多的	比	你	,	"	说	司康饼	.

“比你强多了,”斯康说道。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm][nɒt] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

"	You	understand	that	I'm	not	sharing	the	command	with	you	?
"	你	理解	那	我是	不是	分享	这	命令	和	你	?

你明白我不会把命令传给你吗?

[wi:; wi][kænt] [teɪk] [taɪm] [aʊt][tu:; tə][kən'fɜ:(r)] .

We	can't	take	time	out	to	confer	.
我们	不能	拿	时间	出去	到	授予	.

我们不能抽出时间商量。

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [gɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ['ɪnstəntli] .

We	need	a	man	who	can	give	orders	to	be	carried	out	instantly	.
我们	需要	一个	男人	WHO	能	给	订单	到	是	携带	出去	即刻	.

我们需要一个能立即下达命令并执行的人。

[ænd; ənd][maɪ] [wɜ:d] [wɪl] [bi:; bi][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] ?

And	my	word	will	be	life	or	death	?
和	我的	单词	将要	是	生活	或者	死亡	?

我的话语将决定生死?

[nəʊ]['ɑ:gjumənt] ? "

No	argument	?	"
不	争论	?	"

没有异议吗?

" [nəʊ][taɪm] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv]['pɒləsi] .

"	No	time	now	for	discussions	of	policy	.
"	不	时间	现在	为了	讨论	的	政策	.

现在没有时间讨论政策了。

[ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] .

I	can	see	that	.
我	能	看	那	.

我明白了。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ai] [pleɪs] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['pi:p(ə)l]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:dərs] .

I	place	myself	and	my	people	under	your	orders	.
我	地方	我	和	我的	人们	在下面	你的	订单	.

我将自己和我的人民置于您的指挥之下。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ?

But	what	about	the	other	Americans	?
但	什么	关于	这	其他	美国人	?

但其他美国人呢?

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [fə'nætɪkl] ['mɑːrkˌsɪsts] .

Some	are	fanatical	Marxists	.
一些	是	狂热的	马克思主义者	.

其中一些是狂热的马克思主义者。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [eks] . "

Some	are	unknown	,	X	.	"
一些	是	未知	,	X	.	"

有些是未知的，X。"

" [wiːl; wil] [wiːd] [aʊt][ðə; ði][bæd][wʌnz] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .

"	We'll	weed	out	the	bad	ones	,	"	said	Scone	.
"	出色地	杂草	出去	这	坏的	一个	,	"	说	司康饼	.

"我们会把坏人剔除出去，"斯康说。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [baɪ][bæd][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['mɑːrkˌsɪsts] .

"	I	don't	mean	by	bad	the	genuine	Marxists	.
"	我	不	意思是	经过	坏的	这	真的	马克思主义者	.

"我指的不是真正的马克思主义者，而是真正的马克思主义者。"

[aɪm][wʌn][maɪ'self] .

I'm	one	myself	.
我是	一	我	.

我也是其中之一。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][nɒn] - ['næʃənlɪst] .

I	mean	the	non	-	Nationalists	.
我	意思是	这	非	-	民族主义者	.

我指的是非民族主义者。

[ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [wiː; wi][let][ðem; ðəm][gəʊ] .

If	anyone	wants	to	go	to	the	Russians	,	we	let	them	go	.
如果	任何人	想要	到	去	到	这	俄罗斯人	,	我们	让	他们	去	.

如果有人想去俄罗斯，我们就让他们去。

[ɔː(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [faɪts] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [daɪ] . "

Or	if	anybody	fights	us	,	they	die	.	"
或者	如果	任何人	战斗	我们	,	他们	死	.	"

或者，如果有人胆敢与我们对抗，他们就得死。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][dʒʌst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['prɪznər] ? "

"	Couldn't	we	just	continue	to	keep	them	prisoners	?	"
"	不能	我们	只是	继续	到	保持	他们	囚犯	?	"

"我们难道不能继续把他们关起来吗？"

" [ɒn][ðə; ði] [muːn] ?

"	On	the	Moon	?
"	在	这	月亮	?

在月球上?

[weə(r)] ['evri] [maʊθ] [niːdz] [tuː] [peəz] [ɒv; əv][hændz][tuː; tə] [kiːp] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ?

Where	every	mouth	needs	two	pairs	of	hands	to	keep	breathing	and	eating	?
在哪里	每一个	嘴	需求	二	对	的	双手	到	保持	呼吸	和	吃	?

那里每张嘴都需要两双手才能呼吸和进食?

[weə(r)] ['iːv(ə)n][wʌn]['pærəsaɪt] [meɪ] [miːn] [ɪ'ventʃuəl] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)z] ?

Where	even	one	parasite	may	mean	eventual	death	for	all	others	?
在哪里	甚至	一	寄生虫	可能	意思是	最终	死亡	为了	全部	其他的	?

即使只有一个寄生虫，也可能导致其他所有寄生虫最终死亡?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

" ['braʊərd] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] .
" **Broward** **said** **,** **"** **All** **right** **.**
" 布劳沃德 说 , " 全部 正确的 .

布劳沃德说："好的。"

[ðeɪ] [daɪ] .
They **die** **.**
他们 死 .

他们死了。

[ai] [həʊp] . . . . "
I **hope** **.** **.** **.** **.** **"**
我 希望 . . . . "

我希望....."

" [həʊps] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['testɪd] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .
" **Hopes** **are** **something** **to** **be** **tested** **,** **"** **said** **Scone** **.**
" 希望 是 某物 到 是 测试 , " 说 司康饼 .

"希望是需要经受考验的，"斯康说道。

" [lets] [get] [tu:; tə] [wɜ:k] .
" **Let's** **get** **to** **work** **.**
" 我们来吧 得到 到 工作 .

"开始工作吧。"

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [kəm'pəʊnənts] [hɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'trəʊl]
There **should** **be** **plenty** **of** **components** **here** **with** **which** **to** **rig** **up** **a** **control**
那里 应该 是 很多 的 成分 这里 和 哪个 到 钻井平台 向上 一个 控制
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒm] .
for **the** **bomb** **.**
为了 这 炸弹 .

这里应该有很多零件可以用来组装一个炸弹控制装置。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɒm] [teɪpt] [tu:; tə] [maɪ] ['beli] . "
And **I** **have** **the** **bomb** **taped** **to** **my** **belly** **.** **"**
和 我 有 这 炸弹 录像 到 我的 腹部 . "

"我把炸弹用胶带粘在肚子上了。"

" [ju:; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [ənteɪp] [jɔ:(r); jə(r)] [bɒm] , " [sed] ['braʊərd] .
" **You** **won't** **have** **to** **untape** **your** **bomb** **,** **"** **said** **Broward** **.**
" 你 惯于 有 到 解开胶带 你的 炸弹 , " 说 布劳沃德 .

"你不用拆掉炸弹胶带了，"布劳沃德说。

" [ðə; ði] [træns'mɪtər] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪnd] .
" **The** **transmitters** **are** **mined** **.**
" 这 发射器 是 矿井 .

"发射器已被埋设地雷。"

[səʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] . "
So **are** **the** **generators** **.** **"**
所以 是 这 发电机 . "

发电机也是如此。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **How** **did** **you** **do** **it** **?**
" 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

And	why	didn't	you	tell	me	you'd	already	done	it	?	"
和	为什么	没有	你	告诉	我	你会	已经	完毕	它	?	"

为什么你没告诉我你已经做了?

" [ðə; ðɪ] ['rʌʃnz] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'mɛrɪkənz] [dɪs'trʌst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed]

"	The	Russians	have	succeeded	in	making	us	Americans	distrust	each	other	,	"	said
"	这	俄罗斯人	有	成功了	在	制作	我们	美国人	怀疑	每个	其他	,	"	说

['braʊərd] .

Broward	.
布劳沃德	.

布劳沃德说:“俄罗斯人成功地让我们美国人彼此不信任。”

" [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] , [aɪ][doʊnt] [rɪ'viːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][aɪ] ['æbsəluːtli] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	Like	everybody	else	,	I	don't	reveal	information	until	I	absolutely	have	to	.
"	喜欢	大家	别的	,	我	不	揭示	信息	直到	我	绝对地	有	到	.

“和其他人一样,不到万不得已,我不会透露任何信息。”

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] , [aɪm][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

As	to	your	first	question	,	I'm	not	only	a	doctor	,
作为	到	你的	第一的	问题	,	我是	不是	仅有的	一个	医生	,

至于你的第一个问题,我不仅仅是一名医生,

[aɪm]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

I'm	also	a	physical	anthropologist	engaged	in	a	Moonwide	project	.
我是	还	一个	身体的	人类学家	已订婚的	在	一个	-	项目	.

我也是一名体质人类学家,参与了一项全球性的研究项目。

[aɪ] ['friːkwəntli] [ə'tend] ['kɔnfərənsis] [æt; ət] [ðɪs] [beɪs] , [steɪ] [hɪə(r)] ['sevrəl] [sliːp] .

I	frequently	attend	conferences	at	this	base	,	stay	here	several	sleeps	.
我	频繁地	出席	会议	在	这	根据	,	停留	这里	一些	睡觉	.

我经常来这个基地参加会议,在这里住上几晚。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][səʊ] ['pɜːmənəntli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] , [aɪ][dɪd] ['temprərəli] [wɪð] [ə; eɪ]

And	what	you	did	so	permanently	with	your	gun	,	I	did	temporarily	with	a
和	什么	你	做过	所以	永久的	和	你的	枪	,	我	做过	暂时地	和	一个

[sliːp] - [ɪn'djuːsɪŋ] ['eərəsɒl] .

sleep	-	inducing	aerosol	.
睡觉	-	诱导	气雾剂	.

你用枪造成的永久性伤害,我用催眠喷雾剂暂时性地造成了。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [lets] [get] [aʊt] . "

But	,	now	that	we	understand	each	other	,	let's	get	out	.	"
但	,	现在	那	我们	理解	每个	其他	,	我们来吧	得到	出去	.	"

但是,既然我们已经互相了解了,那就走吧。

" [nɒt] [ʌn'tɪl][aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [bɒmz] [juː; jʊ] [seɪ] [juːv] ['plɑːntɪd] .

"	Not	until	I	see	the	bombs	you	say	you've	planted	.
"	不是	直到	我	看	这	炸弹	你	说	你已经	已种植	.

“除非我亲眼看到你所说的你安放的炸弹。”

" ['braʊərd] [smaɪld] .

"	Broward	smiled	.
"	布劳沃德	微笑	.

布劳沃德笑了。

[ðen] , ['wɜːkɪŋ] ['swɪftli] [wɪð] [ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [hiː; hi]

Then	,	working	swiftly	with	a	screwdriver	he	took	from	a	drawer	,	he
然后	,	在职的	迅速地	和	一个	螺丝刀	他	采取	从	一个	抽屉	,	他

[rɪ'muːvd] ['sevrəl] [wɔːl] - ['pænəlz] .

removed	several	wall	-	panels	.
已移除	一些	墙	-	面板	.

然后,他迅速从抽屉里拿出一把螺丝刀,卸下了几块墙板。

[skɒn; skəʊn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kəm'pəʊnənt] [bɔːdz] , ['fʌŋkʃən(ə)l]
Scone **looked** **into** **the** **recesses** **and** **examined** **the** **component** **boards** **,** **functional**
司康饼 看起来 进入 这 凹陷处 和 检查 这 成分 板 , 功能性
[blɒks] ,
blocks **,**
积木 ,

斯康仔细查看了各个凹槽，并检查了元件板和功能模块。

[ænd; ənd]['waɪərz] [wɪtʃ] [dʒæmd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
and **wires** **which** **jammed** **the** **interior** **.**
和 电线 哪个 卡住 这 内部的 .

还有堵塞内部的电线。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [ɪk'sploʊsɪvz] , " [skɒn; skəʊn] [sed] .
" **I** **don't** **see** **any** **explosives** **,** **"** **Scone** **said** **.**
" 我 不 看 任何 爆炸物 , " 司康饼 说 .

"我没看到任何爆炸物，"斯康说。

" [gʊd] , " [sed] ['braʊərd] .
" **Good** **,** **"** **said** **Broward** **.**
" 好的 , " 说 布劳沃德 .

"很好，"布劳沃德说。

" ['naɪðə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ən'les] [ðeɪ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə]
" **Neither** **will** **the** **Russians** **,** **unless** **they** **measure** **the** **closeness** **of** **the** **walls** **to**
" 两者都不 将要 这 俄罗斯人 , 除非 他们 措施 这 亲近 的 这 墙壁 到
[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
the **equipment** **.**
这 设备 .

"除非他们测量墙壁与设备的距离，否则俄罗斯人也不会这么做。"

[ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv][ɪz] [spred] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌləd] [tuː; tə]
The **explosive** **is** **spread** **out** **over** **the** **walls** **in** **a** **thin** **layer** **which** **is** **colored** **to**
这 爆炸物 是 传播 出去 超过 这 墙壁 在 一个 薄的 层 哪个 是 有色 到
[mætʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːn] .
match **the** **original** **green** **.**
匹配 这 原来的 绿色的 .

炸药薄薄地涂在墙上，颜色与原有的绿色相匹配。

['ɔːlsəʊ] , [θɪn] [strɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .
Also **,** **thin** **strips** **of** **a** **chemical** **are** **glued** **to** **the** **walls** **.**
还 , 薄的 条状物 的 一个 化学 是 胶合 到 这 墙壁 .

此外，墙上还粘有细长的化学物质条。

[ðɪs] ['kemɪk(ə)l] [ɪz] ['temprətʃə(r)] - ['sensətɪv] .
This **chemical** **is** **temperature** **-** **sensitive** **.**
这 化学 是 温度 - 敏感的 .

这种化学物质对温度敏感。

[wen] [ðə; ði] [træns'mɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['mæksɪməm] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hiːt] ,
When **the** **transmitters** **are** **operating** **and** **reach** **maximum** **radiation** **of** **heat** **,**
什么时候 这 发射器 是 操作 和 抵达 最大限度 辐射 的 热 ,
[ðə; ði] [strɪps] [melt] .
the **strips** **melt** **.**
这 条状物 熔化 .

当发射器工作并达到最大辐射热量时，条带就会熔化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [rɪ'liːst] [ˌɪntər'ækt] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] , ['detəneɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
And **the** **chemicals** **released** **interact** **with** **the** **explosive** **,** **detonate** **it** **.** **"**
和 这 化学品 发布 相互影响 和 这 爆炸物 , 起爆 它 . "

释放出的化学物质会与炸药发生反应，引爆炸药。

" [ɪn'dʒiːniəs] , " [sed] [skɒn; skəʊn] ['sʌmwɒt] ['saʊəli] .
" Ingenious , " said Scone somewhat sourly .
" 巧妙 , " 说 司康饼 有些 酸涩地 .

"真是妙计，"斯康有些不悦地说。

" [wiː; wi][doʊnt] . . . " [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .
" We don't . . . " and he stopped .
" 我们 不 . . . " 和 他 停止 .

"我们不……"他停顿了一下。

" [hæv; həv] [sʌtʃ] [stʌf] ?
" Have such stuff ?
" 有 这样的 东西 ?

有这些东西吗?

[nəʊ]['wʌndə(r)] .
No wonder .
不 想知道 .

怪不得。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ðə; ði]['detəneɪtə(r)][ænd; ənd][ɪk'spləʊsɪv][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
As far as I know , the detonator and explosive were made here on the
[muːn] .
Moon .
月亮 .

据我所知，引爆器和炸药都是在月球上制造的。

[ɪn]['aʊə(r)] [læb] [æt; ət] ['kleɪviəs] . "
In our lab at Clavius . "
在 我们的 实验室 在 克拉维乌斯 . "

在克拉维斯的实验室里。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ]
" If you could get into this room without being detected and could also
" 如果 你 可以 得到 进入 这 房间 没有 存在 检测到 和 可以 还
['smʌg(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [frɒm; frəm]['kleɪviəs] ,
smuggle all that stuff from Clavius ,
走私 全部 那 东西 从 克拉维乌斯 ,

"如果你能不被发现地进入这个房间，还能从克拉维乌斯那里偷运所有那些东西，

[ðen] [ðə; ði] [rʌs] [kæn; kən][biː; bi]['biːt(ə)n] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .
then the Russ can be beaten , " said Scone .
然后 这 拉斯 能 是 被打败 , " 说 司康饼 .

"那样的话，俄罗斯人就可以被打败了，"斯康说道。

[naʊ] , ['braʊərd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
Now , Broward was surprised .
现在 , 布劳沃德 曾是 惊讶 .

布劳沃德对此感到惊讶。

" [juː; jʊ] ['daʊtɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ? "
" You doubted they could ? "
" 你 怀疑 他们 可以 ? "

你怀疑他们能做到吗?

" ['nevə(r)] .
" Never .
" 绝不 .

"绝不。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)][saɪd] .
But **all** **the** **odds** **were** **on** **their** **side** **.**
但 全部 这 赔率 是 在 他们的 边 .

但所有胜算都站在他们这边。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi]['entə(r)]
And **you** **know** **what** **a** **conditioning** **they** **give** **us** **from** **the** **day** **we** **enter**
和 你 知道 什么 一个 调理 他们 给 我们 从 这 天 我们 进入
['kɪndəgɑ:t(ə)n] . "
kindergarten **.** **"**
幼儿园 . "

你知道他们从我们进入幼儿园那天起就给我们灌输了怎样的观念吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['nəʊɪŋ] , [ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]
The **picture** **of** **the** **all** **-** **knowing** **,** **all** **-** **powerful** **Russian** **backed** **by** **the** **force** **of**
这 图片 的 这 全部 - 会心 , 全部 - 强大的 俄语 支持的 经过 这 力量 的
['destəni] [ɪt'self] ,
destiny **itself** **,**
命运 本身 ,

这位无所不知、无所不能的俄罗斯人，仿佛得到了命运本身的庇佑。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['rəʊlɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [ik'spaund] [baɪ]
the **inevitable** **rolling** **forward** **and** **unfolding** **of** **History** **as** **expounded** **by**
这 不可避免的 滚动 向前 和 展开 的 历史 作为 阐述 经过
[ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪt] ,
the **great** **prophet** **,**
这 伟大的 先知 ,

正如伟大的先知所阐述的那样，历史必然会向前推进和展开。

[ðə; ði]['əʊnli] ['prɒfɪt] , [mɑ:ks] .
the **only** **prophet** **,** **Marx** **.**
这 仅有的 先知 , 马克思 .

唯一的先知，马克思。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [tru:] .
But **it's** **not** **true** **.**
但 它是 不是 真的 .

但事实并非如此。

['ðer] ['hju:mən] .
They're **human** **.**
它们是 人类 .

他们是人。

" [ðeɪ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['pænəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['skru:draɪvə(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **They** **replaced** **the** **panels** **and** **the** **screwdriver** **and** **left** **the** **room** **.**
" 他们 替换 这 面板 和 这 螺丝刀 和 左边 这 房间 .

他们把面板和螺丝刀放回原位，然后离开了房间。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Just **as** **they** **entered** **the** **hall** **,** **and** **the** **door** **swung** **shut** **behind** **them** **,**
只是 作为 他们 进入 这 大厅 , 和 这 门 摇摆 关闭 在后面 他们 ,

他们刚走进大厅，身后的门就砰地一声关上了，

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [θʌmps] [ɒv; əv] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] .
they **heard** **the** **thumps** **of** **boots** **and** **shouts** **.**
他们 听到 这 咚咚 的 靴子 和 喊叫 .

他们听到了靴子的脚步声和喊叫声。

[skɒn; skəʊn][hæd; həd][dʒʌst] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded]

Scone	had	just	straightened	up	from	putting	the	key	back	into	the	dead
司康饼	有	只是	拉直	向上	从	推杆	这	钥匙	后退	进入	这	死的

['ɔːfɪsərz] ['pɒkɪt] [wen] [sɪks] ['rʌʃnz] [trɔt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

officer's	pocket	when	six	Russians	trotted	around	the	corner	.
警官们	口袋	什么时候	六	俄罗斯人	小跑	大约	这	角落	.

斯康刚把钥匙放回死去的军官的口袋里，直起身子，六个俄国人就从拐角处跑了过来。

[ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːp] [gʌn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪflz] .

Their	officer	was	carrying	a	burp	gun	,	the	others	,	automatic	rifles	.
他们的	官	曾是	携带	一个	打嗝	枪	,	这	其他的	,	自动的	步枪	.

他们的军官携带的是冲锋枪，其他人携带的是自动步枪。

" [doʊnt] [ʃuːt] ! " [jeld] [skɒn; skəʊn][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Don't	shoot	!	"	yelled	Scone	in	Russian	.
"	不	射击	!	"	大喊	司康饼	在	俄语	.

“别开枪！”斯康用俄语喊道。

" [ə'mɛrɪkənz] ! [ˌjuː es eɪ 'ef] !

"	Americans	!	USAF	!
"	美国人	!	美国空军	!

“美国人！美国空军！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːm] [bəuθ] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , ['loʊərd; 'laʊərd]

"	The	captain	,	whom	both	Americans	had	seen	several	times	before	,	lowered
"	这	队长	,	谁	两个都	美国人	有	已见	一些	时代	前	,	降低

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːp] .

her	burper	.
她	打嗝器	.

“这位船长，两位美国人之前都见过她好几次，放下了她的打嗝器。

" [ɪts] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [aɪ]['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	fortunate	that	I	recognized	you	,	"	she	said	.
"	它是	幸运	那	我	认可	你	,	"	她	说	.

“我竟然认出了你，真是太幸运了，”她说。

" [wiː; wi][dʒʌst] [kɪld] [θriː] ['æksiːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['juːnɪfɔːmz] .

"	We	just	killed	three	Axes	who	were	dressed	in	Russian	uniforms	.
"	我们	只是	被杀	三	轴	WHO	是	穿着	在	俄语	制服	.

“我们刚刚击毙了三名身穿俄军制服的斧头帮成员。”

[ðeɪ] [ʃɒt] [fɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][men] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

They	shot	four	of	my	men	before	we	cut	them	down	.
他们	射击	四	的	我的	男人	前	我们	切	他们	向下	.

在我们把他们击毙之前，他们已经射杀了我的四个人。

[aɪ] ['wʌznt] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [tuː] .

I	wasn't	about	to	take	a	chance	you	might	not	be	in	disguise	,	too	.
我	不是	关于	到	拿	一个	机会	你	可能	不是	是	在	伪装	,	也	.

我可不想冒这个险，说不定你也没伪装呢。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [men] .

"	She	gestured	at	the	dead	men	.
"	她	做手势	在	这	死的	男人	.

她指了指死者。

" [ðə; ði]['æksiːz][gɒt][ðem; ðəm] , [tuː] ? "

"	The	Axes	got	them	,	too	?	"
"	这	轴	得到	他们	,	也	?	"

“连他们也被斧头帮干掉了？”

" [jes] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .
" Yes , " said Scone .
" 是的 , " 说 司康饼 .

"是的,"斯康说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] ['eni]['æksiːz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] .
" But I don't know if any Axes are in there .
" 但 我 不 知道 如果 任何 轴 是 在 那里 .

但我不知道里面有没有斧头。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
" He pointed at the door to the control room .
" 他 尖 在 这 门 到 这 控制 房间 .

他指着控制室的门。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [wɪd] [ɔːl][biː; bi] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [peɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" If there were , we'd all be screaming with pain , " said the captain .
" 如果 那里 是 , 我们会 全部 是 尖叫 和 疼痛 , " 说 这 队长 .

"如果真有那样的，我们都会疼得尖叫,"船长说。

" ['eniweɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn] [gɑːd] .
" Anyway , they would have had to take the key from the officer on guard .
" 反正 , 他们 会 有 有 到 拿 这 钥匙 从 这 官 在 警卫 .

"无论如何，他们都必须从站岗的警卫那里拿到钥匙。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət][skɒn; skəʊn] [sed] , " [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪm] .
" She looked suspiciously at the two , but Scone said , " You'll have to search him .
" 她 看起来 可疑地 在 这 二 , 但 司康饼 说 , " 你会 有 到 搜索 他 .

她狐疑地看着两人，但斯康说："你得搜查他。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I didn't touch him , of course .
我 没有 触碰 他 , 的 课程 .

我当然没有碰他。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['ɪnə(r)] [koʊtpɑːkɪt] ,
" She dropped to one knee and unbuttoned the officer's inner coatpocket ,
" 她 掉落 到 一 膝盖 和 解开纽扣 这 警官们 内 外套口袋 ,

她单膝跪地，解开了警官内层外套口袋的扣子。

[wɪtʃ] [skɒn; skəʊn][hæd; həd][nɒt] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bʌtn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .
which Scone had not neglected to rebutton after replacing the key .
哪个 司康饼 有 不是 被忽视的 到 重新扣上 后 替换 这 钥匙 .

斯康在更换钥匙后，也没有忘记重新扣上纽扣。

['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] .
Rising with the key , she said , " I think you two must go back to the dome .
崛起 和 这 钥匙 , 她 说 , " 我 思考 你 二 必须 去 后退 到 这 穹顶 .

她拿着钥匙站起来，说道："我想你们两个必须回到穹顶里去。"

" - [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] .
" Scone's face did not change expression at this evidence of distrust .
" - 脸 做过 不是 改变 表达 在 这 证据 的 怀疑 .

面对这种不信任的迹象，斯康的表情并没有改变。

['braʊərd] [smaɪld] ['slaɪtli] .
Broward **smiled** **slightly** **.**
布劳沃德 微笑 轻微地 .

布劳沃德微微一笑。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" **By** **the** **way** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **what** **are** **you** **doing** **here** **?** **"**
" 经过 这 方式 , " 她 说 , " 什么 是 你 正在做 这里 ? "

“对了,”她说，“你在这里做什么？”

" [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəʊm] , " [sed] ['braʊərd] .
" **We** **escaped** **from** **the** **dome** **,** **"** **said** **Broward** **.**
" 我们 逃脱 从 这 穹顶 , " 说 布劳沃德 .

“我们从穹顶里逃了出来,”布劳沃德说。

" [wiː; wi] [hɜːd] ['faɪərɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ,
" **We** **heard** **firing** **down** **this** **way** **,**
" 我们 听到 射击 向下 这 方式 ,

“我们听到这边有枪声,”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] ['aʊə(r)][rɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dəʊm] .
and **we** **thought** **we** **should** **protect** **our** **rear** **before** **going** **back** **into** **the** **dome** **.**
和 我们 想法 我们 应该 保护 我们的 后部 前 去 后退 进入 这 穹顶 .

我们觉得在返回穹顶之前应该保护好后方。

[wiː; wi] [faʊnd] [ded] ['rʌʃnz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][dɪd] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] .
We **found** **dead** **Russians** **,** **but** **we** **never** **did** **see** **the** **enemy** **.**
我们 成立 死的 俄罗斯人 , 但 我们 绝不 做过 看 这 敌人 .

我们找到了死去的俄国人，但我们始终没有见到敌人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][ræn]['ɪntuː] . "
They **must** **have** **been** **the** **ones** **you** **ran** **into** **.** **"**
他们 必须 有 到过 这 一个 你 跑 进入 . "

他们肯定就是你遇到的那些人。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Perhaps** **,** **"** **she** **said** **.**
" 也许 , " 她 说 .

“也许吧,”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
" **You** **must** **go** **.**
" 你 必须 去 .

你必须走。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] .
You **know** **the** **rules** **.**
你 知道 这 规则 .

你知道规则。

[nəʊ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːsə'nel] [nɪə(r)][ðə; ði][ˌbiː 'ɑːr] . "
No **unauthorized** **personnel** **near** **the** **BR** **.** **"**
不 未经授权 人员 靠近 这 BR . "

未经授权的人员不得靠近BR。

" [nəʊ][nɒn] - ['rʌʃnz] , ['eniweɪ] , " [sed] [skɒn; skəʊn]['flætli] .
" **No** **non** **-** **Russians** **,** **anyway** **,** **"** **said** **Scone** **flatly** **.**
" 不 非 - 俄罗斯人 , 反正 , " 说 司康饼 断然 .

“反正没有非俄罗斯人,”斯康直截了当地说。

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] . "
But this is an emergency . "
但 这 是 一个 紧急情况 . "

但这可是紧急情况。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gʌn] .
" You must go , " she said , raising the barrel of her gun .
" 你 必须 去 , " 她 说 , 提高 这 桶 的 她 枪 .

“你必须走，”她说着，举起了枪管。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
She did not point it at them , but they did not doubt she would .
她 做过 不是 观点 它 在 他们 , 但 他们 做过 不是 怀疑 她 会 .

她没有用枪指着他们，但他们毫不怀疑她会这么做。

[skɒn; skəʊn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] , ['braʊərd] ['fɒləʊɪŋ] .
Scone turned and strode off , Broward following .
司康饼 转向 和 大步走 离开 , 布劳沃德 下列的 .

斯康转身大步离开，布劳沃德跟在后面。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)] , [skɒn; skəʊn] [sed] ,
When they had turned the first corner , Scone said ,
什么时候 他们 有 转向 这 第一的 角落 , 司康饼 说 ,

当他们转过第一个弯道时，斯科恩说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [beɪs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɪk'skjuːs] .
" We must leave the base on the first excuse .
" 我们 必须 离开 这 根据 在 这 第一的 原谅 .

“我们必须抓住第一个借口离开基地。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['kleɪvɪəs] . "
We have to get back to Clavius . "
我们 有 到 得到 后退 到 克拉维乌斯 . "

我们得回去找克拉维乌斯。

" [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɔː(r)] ? "
" So we can start our own war ? "
" 所以 我们 能 开始 我们的 自己的 战争 ? "

“所以我们可以发动自己的战争吗？”

" [nɒt] [ˌnesə'seərəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .

“未必。

[dʒʌst][dɪ'kleə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
Just declare independence .
只是 宣布 独立 .

直接宣布独立。

[ðə; ði] [rʌs] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['beli] [fʊl] [ɒv; əv] [deθ] . "
The Russ may have their belly full of death . "
这 拉斯 可能 有 他们的 腹部 满的 的 死亡 . "

那些俄罗斯人可能已经饱餐了一顿死亡之餐了。

" [waɪ] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [ɪz] ?
" Why not wait until we find out what the situation on Earth is ?
" 为什么 不是 等待 直到 我们 寻找 出去 什么 这 情况 在 地球 是 ?

为什么不等到我们弄清楚地球上的情况之后再做决定呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæv; həv]['eni] [streŋθ] [left][ɒn] [ɜːθ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [krʌʃt] . "
If the Russians have any strength left on Earth , we may be crushed . "
如果 这 俄罗斯人 有 任何 力量 左边 在 地球 , 我们 可能 是 碎 . "

如果俄罗斯人还有任何残余势力，我们可能就完了。

" [naʊ] ！ " [sed] [skɒn; skəʊn] .
" Now ! " said Scone .
" 现在 ！ " 说 司康饼 .

“现在！”斯康说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [rʌs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [taɪm][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] ,
" If we give the Russ and the Chinese time to recover from the shock ,
" 如果 我们 给 这 拉斯 和 这 中国人 时间 到 恢复 从 这 震惊 ,

“如果我们给俄罗斯和中国时间从冲击中恢复过来，

[wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] . "
we lose our advantage . "
我们 失去 我们的 优势 . "

我们失去了优势。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [tuː] , " [sed] ['braʊərd] .
" Things are going too fast for me , too , " said Broward .
" 事物 是 去 也 快速地 为了 我 , 也 , " 说 布劳沃德 .

“对我来说，事情发展得太快了，”布劳沃德说。

" [ai] ['hævnt] [taɪm][ɔː(r)][əˈbɪlətɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] [naʊ] .
" I haven't time or ability to think straight now .
" 我 还没有 时间 或者 能力 到 思考 直的 现在 .

“我现在既没有时间也没有能力冷静思考。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
But I have thought of this .
但 我 有 想法 的 这 .

但我已经考虑过这个问题了。

[ɜːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .
Earth could be wiped out .
地球 可以 是 擦拭 出去 .

地球可能会被毁灭。

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi][ɒn][ðə; ði] [muːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [left][əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
If so , we on the Moon are the only human beings left alive in the universe .
如果 所以 , 我们 在 这 月亮 是 这 仅有的 人类 生物 左边 活 在 这 宇宙 .

如果真是这样，那么我们这些生活在月球上的人类就是宇宙中仅存的人类了。

[ænd; ənd] . . . . "
And . . . . . "
和 . . . . . "

和....”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kɒləniz] .
" There are the Martian colonies .
" 那里 是 这 火星人 殖民地 .

“还有火星殖民地。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['beɪsiːz] . "
And the Ganymedan and Mercutian bases . "
和 这 - 和 - 基地 . "

还有木卫三和墨丘西的基地。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" We don't know what's happened to them .
" 我们 不 知道 是什么 发生 到 他们 .

我们不知道他们发生了什么事。

[waɪ] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [end][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ?
Why start something which may end the entire human species ?
为什么 开始 某物 哪个 可能 结尾 这 全部的 人类 物种 ?

为什么要发动一场可能导致人类灭绝的灾难?

[pə'hæps] , [ˌaɪdi'ɒlədʒi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .

Perhaps	**,**	**ideology**	**should**	**be**	**subordinated**	**for**	**survival**	**.**
也许	,	思想	应该	是	从属的	为了	生存	.

或许，为了生存，意识形态应该被置于次要地位。

[wiː; wi] [niːd] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] , ['evri] . . . . "

We	**need**	**every**	**man**	**and**	**woman**	**,**	**every**	**. . . .**	**"**
我们	需要	每一个	男人	和	女士	,	每一个	. . . .	"

我们需要每一个男人和女人，每一个……

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [woʊnt][keə(r)][tuː; tə]

"	**We**	**must**	**take**	**the**	**chance**	**that**	**the**	**Russians**	**and**	**Chinese**	**won't**	**care**	**to**
"	我们	必须	拿	这	机会	那	这	俄罗斯人	和	中国人	惯于	关心	到

[rɪsk] ['meɪkɪŋ] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz][ɪk'stɪŋkt] .

risk	**making**	**Homo**	**sapiens**	**extinct**	**.**
风险	制作	人类	智人	灭绝	.

"我们必须抓住机会，赌俄罗斯人和中国人不会在意让智人灭绝的风险。"

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [friː] .

They'll	**have**	**to**	**cooperate**	**,**	**let**	**us**	**go**	**free**	**.**
他们会	有	到	合作	,	让	我们	去	自由的	.

他们必须合作，放我们走。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][tɔːk] .

"	**We**	**don't**	**have**	**time**	**to**	**talk**	**.**
"	我们	不	有	时间	到	讲话	.

"我们没时间谈话。"

[ækt] [naʊ] ; [tɔːk] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

Act	**now**	**;**	**talk**	**after**	**it's**	**all**	**over**	**.**
行为	现在	;	讲话	后	它是	全部	超过	.

现在就行动，事后再谈。

" [bʌt; bət][skɒn; skəʊn][dɪd][nɒt][stɒp] ['tɔːkɪŋ] .

"	**But**	**Scone**	**did**	**not**	**stop**	**talking**	**.**
"	但	司康饼	做过	不是	停止	说	.

但斯康并没有停止说话。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][mɔː(r)] ['steɪtmənt] .

During	**their**	**passage**	**through**	**the**	**corridors**	**,**	**he**	**made**	**one**	**more**	**statement**	**.**
期间	他们的	通道	通过	这	走廊	,	他	制成	一	更多的	陈述	.

在他们穿过走廊的过程中，他又发表了一番声明。

" [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]

"	**The**	**key**	**to**	**peace**	**on**	**the**	**Moon**	**,**	**and**	**to**	**control**	**of**	**this**	**situation**	**,**	**is**	**the**
"	这	钥匙	到	和平	在	这	月亮	,	和	到	控制	的	这	情况	,	是	这

['zɛmljə] .

Zemlya	**.**
泽姆利亚	.

"月球和平的关键，以及控制这种局势的关键，在于泽姆利亚。"

" ['braʊərd] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

"	**Broward**	**was**	**puzzled**	**.**
"	布劳沃德	曾是	困惑	.

布劳沃德感到困惑。

[hiː; hi] [njuː] [skɒn; skəʊn][wɒz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbrɒbdɪŋˈnægɪən] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n]

He	knew	Scone	was	referring	to	the	Brobdingnagian	interstellar	exploration
他	知道	司康饼	曾是	指	到	这	布罗卜丁奈格	星际穿越	勘探

['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [bɪlt] [ænd; ənd] ['aʊtfɪtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːrbɪtɪŋ]

vessel	which	had	just	been	built	and	outfitted	and	was	now	orbiting
血管	哪个	有	只是	到过	建造	和	配备	和	曾是	现在	轨道

[əˈraʊnd] [ɜːθ] .

around	Earth	.
大约	地球	.

他知道斯康指的是刚刚建造完成并完成装备的巨型星际探测飞船，它现在正在绕地球运行。

[ðə; ði] ['zɛmljə] (['rʌʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ]) [hæd; həd] [biːn] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [liːv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

The	Zemlya	(	Russian	for	Earth	)	had	been	scheduled	to	leave	within	a	few
这	泽姆利亚	(	俄语	为了	地球	)	有	到过	已安排	到	离开	之内	一个	很少

[deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ten][jɪə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ælfə] [senˈtɔːrəs] [ænd; ənd] ,

days	for	its	ten	year	voyage	to	Alpha	Centaurus	and	,
天	为了	它是	十	年	航程	到	阿尔法	半人马座	和	,

“泽姆利亚号”（俄语意为地球）原计划在几天后启程，开始其为期十年的前往半人马座阿尔法星的航程。

[pəˈhæps] , [ðə; ði][stɑːz] [bɪˈjɒnd] .

perhaps	,	the	stars	beyond	.
也许	,	这	明星	超过	.

或许，是更遥远的星辰。

[wɒt] [ðə; ði] ['zɛmljə] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [muːn]

What	the	Zemlya	could	have	to	do	with	establishing	peace	on	the	Moon
什么	这	泽姆利亚	可以	有	到	做	和	建立	和平	在	这	月亮

[wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] ['brɑʊərd] .

was	beyond	Broward	.
曾是	超过	布劳沃德	.

布劳沃德无法理解泽姆利亚与在月球上建立和平有何关系。

[ænd; ənd][skɒn; skəʊn][dɪd][nɒt] [siːm] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

And	Scone	did	not	seem	disposed	to	explain	.
和	司康饼	做过	不是	似乎	处置	到	解释	.

而斯康似乎并不打算解释。

[dʒʌst] [ðen] , [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] ['brɑʊərd] [sɔː] [ðeə(r)]['ɪmɪdʒɪz] .

Just	then	,	they	passed	a	full	-	length	mirror	,	and	Broward	saw	their	images	.
只是	然后	,	他们	通过了	一个	满的	-	长度	镜子	,	和	布劳沃德	锯	他们的	图片	.

就在这时，他们经过一面全身镜，布劳沃德看到了他们的影像。

[skɒn; skəʊn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][stəʊn] ['wɔːkɪŋ] .

Scone	looked	like	a	mountain	of	stone	walking	.
司康饼	看起来	喜欢	一个	山	的	石头	步行	.

斯康看起来像一座会走路的石头山。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['brɑʊərd] [θɔːt] , [hiː; hi][hɪmˈself] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['leðə(r)] .

And	he	,	Broward	thought	,	he	himself	looked	like	a	man	of	leather	.
和	他	,	布劳沃德	想法	,	他	他自己	看起来	喜欢	一个	男人	的	皮革	.

布劳沃德心想，他自己看起来就像一个穿着皮衣的人。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːtə] ['ɪmɪdʒ] , [dɑːk] [braʊn] [weə(r)] [ðə; ði][skɪn] [ʃəʊd] ,

His	shorter	image	,	dark	brown	where	the	skin	showed	,
他的	较短	图像	,	黑暗的	棕色的	在哪里	这	皮肤	显示	,

他身材矮小，露出皮肤的部分呈深棕色。

[hɪz; ɪz] [hed] ['ʃeɪvn] [səʊ][ðə; ði]['neɪkɪd] [skʌl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌəʊvəˈleɪd] [wɪð] ['leðə(r)] ,

his	head	shaven	so	the	naked	skull	seemed	to	be	overlaid	with	leather	,
他的	头	剃光	所以	这	裸	颅骨	似乎	到	是	叠加	和	皮革	,

他的头发被剃光了，裸露的头骨看起来像是被皮革覆盖着一样。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [kən'trɑ:stɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] - [peɪl] [aɪz] [ɒv; əv][skɒn; skəʊn] , [hɪz; ɪz][lɪps][səʊ]

his	brown	eyes	contrasting	with	the	rock	-	pale	eyes	of	Scone	,	his	lips	so
他的	棕色的	眼睛	对比	和	这	岩石	-	苍白	眼睛	的	司康饼	,	他的	嘴唇	所以

[θɪk] [kəm'peəd] [wɪð] - ,

thick	compared	with	Scone's	,
厚的	比较的	和	-	,

他棕色的眼睛与斯康苍白如岩石的眼睛形成鲜明对比，他的嘴唇也比斯康的厚得多。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [gru:v] [kʌt] ['ɪntu:] ['grænɪt] .

which	were	like	a	thin	groove	cut	into	granite	.
哪个	是	喜欢	一个	薄的	槽	切	进入	花岗岩	.

就像在花岗岩上刻出的一条细槽。

['leðə(r)] [ə'genst] [stəʊn] .

Leather	against	stone	.
皮革	反对	石头	.

皮革与石头的摩擦。

[stəʊn] [kʊd; kəd][ˌaʊt'weə(r)] ['leðə(r)] .

Stone	could	outwear	leather	.
石头	可以	外套	皮革	.

石头比皮革更耐用。

[bʌt; bət] ['leðə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['fleksəb(ə)l] .

But	leather	was	more	flexible	.
但	皮革	曾是	更多的	灵活的	.

但皮革更具柔韧性。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ə'nælədʒi] , [æz; əz][səʊ] ['meni] , [fɔ:ls] ?

Was	the	analogy	,	as	so	many	,	false	?
曾是	这	类比	,	作为	所以	许多	,	错误的	?

这个类比是否像许多其他类比一样是错误的?

[ɔ:(r)]['əʊnli] ['pɑ:tli] [tru:] ?

Or	only	partly	true	?
或者	仅有的	部分	真的	?

或者只是部分属实?

['brɑʊərd] [tend] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ə'nælədʒiz] ; [skɒn; skəʊn] , [də'rektli] .

Broward	tended	to	think	in	analogies	;	Scone	,	directly	.
布劳沃德	倾向于	到	思考	在	类比	;	司康饼	,	直接地	.

布劳沃德倾向于用类比的方式思考；斯康则倾向于直接思考。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ə; eɪ][mæn][laɪk][skɒn; skəʊn][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] .

At	the	moment	,	a	man	like	Scone	was	needed	.
在	这	片刻	,	一个	男人	喜欢	司康饼	曾是	需要	.

当时正需要像斯康这样的人。

['præktɪkl] , [kwɪk] [rɪ'æktɪŋ] .

Practical	,	quick	reacting	.
实际的	,	快的	反应	.

务实，反应迅速。

[bʌt; bət] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['præktɪkl] [men] , [ɪm'præktɪk(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [lɒŋ] [reɪndʒ]

But	,	like	so	many	practical	men	,	impractical	when	it	came	to	long	range
但	,	喜欢	所以	许多	实际的	男人	,	不切实际	什么时候	它	来了	到	长的	范围

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

and	philosophical	thinking	.
和	哲学	思维	.

但是，像许多务实的人一样，他在长远规划和哲学思考方面却不切实际。

[nɒt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɪkˌstræpəˈleɪʃn] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] .

Not	**much**	**at**	**extrapolation**	**beyond**	**the**	**immediate**	**.**
不是	很多	在	外推法	超过	这	即时	.

无法对眼前的情况进行太多推断。

['braʊərd] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

Broward	**would**	**follow**	**him**	**up**	**to**	**a**	**point**	**.**
布劳沃德	会	跟随	他	向上	到	一个	观点	.

布劳沃德会一直跟着他，直到某个阶段。

[ðen] . . . .

Then	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	.	.	.	.

然后....

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəʊm] .

They	**came**	**to**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**dome**	**.**
他们	来了	到	这	入口	到	这	穹顶	.

他们来到了穹顶入口处。

['əʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**came**	**from**	**it**	**.**
仅有的	这	声音	的	声音	来了	从	它	.

里面只传出人声。

[təˈgeðə(r)] , [ðeɪ] [stʌk] [ðeə(r)] [hedz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] .

Together	**,**	**they**	**stuck**	**their**	**heads**	**around**	**the**	**side**	**of**	**the**	**entrance**	**.**
一起	,	他们	卡住	他们的	头部	大约	这	边	的	这	入口	.

他们一起把头探出入口侧面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['meni] [ded] , [sʌm; səm] ['wuːndɪd] ,

And	**they**	**saw**	**many**	**dead**	**,**	**some**	**wounded**	**,**
和	他们	锯	许多	死的	,	一些	受伤	,

他们看到许多死者，一些伤者，

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [təˈgeðə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

a	**few**	**men**	**and**	**women**	**standing**	**together**	**near**	**the**	**center**	**of**	**the**	**floor**	**.**
一个	很少	男人	和	女性	常设	一起	靠近	这	中心	的	这	地面	.

几个男女并肩站在场地中央附近。

[ɔːl] , [ɪkˈsept] [wʌn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəsli] ['kʌləd] [ænd; ənd] [mɑːkt] ['juːnɪfɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

All	**,**	**except**	**one**	**,**	**were**	**in**	**the**	**variously**	**colored**	**and**	**marked**	**uniforms**	**of**	**the**
全部	,	除了	一	,	是	在	这	各种各样的	有色	和	标记	制服	的	这

['səʊviət] [rɪˈpʌblɪk] .

Soviet	**Republics**	**.**
苏联	共和国	.

除了一个人之外，其他人都穿着苏联各加盟共和国颜色各异、带有不同标志的制服。

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [dres] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] ['ɑːdʒəntaɪn] .

The	**exception**	**was**	**a**	**tall**	**man**	**in**	**the**	**silver**	**dress**	**uniform**	**of**	**Argentine**	**.**
这	例外	曾是	一个	高的	男人	在	这	银	裙子	制服	的	阿根廷	.

唯一的例外是一位身穿阿根廷银色礼服的高个男子。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['blʌdi] ; [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [greɪ] .

His	**right**	**arm**	**hung**	**limp**	**and**	**bloody**	**;**	**his**	**skin**	**was**	**grey**	**.**
他的	正确的	手臂	悬挂	跛行	和	血腥	;	他的	皮肤	曾是	灰色的	.

他的右臂无力地垂着，浑身是血；他的皮肤呈灰色。

" ['kɜːn(ə)l] ['lɔːrənts] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .

"	**Colonel**	**Lorentz**	**,**	**"**	**said**	**Scone**	**.**
"	上校	洛伦兹	,	"	说	司康饼	.

“洛伦兹上校，”斯康说道。

" [wɪv] [wʌn]['prɪz(ə)nə(r)] , [æt; ət] [liːst] .
" We've one prisoner , at least .
" 我们已经 一 囚犯 , 在 至少 .

"我们至少抓到了一名囚犯。"

" ['ɑːftə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dəʊm] [nɒt] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɪn] .
" After shouting to those within the dome not to fire , the two walked in .
" 后 喊叫 到 那些 之内 这 穹顶 不是 到 火 , 这 二 步行 在 .

"两人向穹顶内的人大喊不要开火后，走了进去。"

['meɪdʒə(r)] - , [ðə; ði] [haɪɪst] - ['ræŋkɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [sə'vaɪvə(r)] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]
Major Panchurin , the highest - ranking Russian survivor , lifted a hand to
主要的 - , 这 最高 - 排行 俄语 幸存者 , 抬起 一个 手 到
[ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [sə'luːt] .
acknowledge their salute .
承认 他们的 礼炮 .

幸存的俄罗斯军官中军衔最高的潘丘林少校举起一只手，向他们致意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He was too busy talking over the bonephone to say anything to them .
他 曾是 也 忙碌的 说 超过 这 - 到 说 任何事物 到 他们 .

他忙着用骨电话说话，根本没空理会他们。

[ðə; ði] [tuː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dəʊm] .
The two examined the dome .
这 二 检查 这 穹顶 .

两人仔细查看了圆顶。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['æksɪs] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [ded] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrənts] .
The visiting delegation of Axis officers was dead except for Lorentz .
这 访问 代表团 的 轴 警官 曾是 死的 除了 为了 洛伦兹 .

除了洛伦兹之外，来访的轴心国军官代表团全部阵亡。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [left] ['stændɪŋ] ['nʌmbəd] [sɪks] ; [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [fɔː(r)] ; [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] , [wʌn] ; [ðə; ði]['ærəbɪk] ,
The Russians left standing numbered six ; the Chinese , four ; the Europeans , one ; the Arabic ,
这 俄罗斯人 左边 常设 编号 六 ; 这 中国人 , 四 ; 这 欧洲人 , 一 ; 这 阿拉伯 ,

剩下的俄国人有六人；中国人有四人；欧洲人有一人；阿拉伯人，

[tuː] ; [ðə; ði]['ɪndiən] - [iːst] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , [nʌn] .
two ; the Indian - East Asiatic , none .
二 ; 这 印度 - 东方 亚洲 , 没有任何 .

两个；印度-东亚语系，无。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ə'laɪv] .
There were four Americans alive .
那里 是 四 美国人 活 .

当时还有四名美国人幸存。

['braʊərd] .
Broward .
布劳沃德 .

布劳沃德。

[skɒn; skəʊn] .
Scone .
司康饼 .

司康饼。

['kæptɪn] - .
Captain **Nashdoi** **.**
队长 - .

纳什多伊上尉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bædli] ['wuːndɪd] ['wʊmən] , ['meɪdʒə(r)]['hoʊbəl] .
And **a** **badly** **wounded** **woman** **,** **Major** **Hoebel** **.**
和 一个 糟糕 受伤 女士 , 主要的 霍贝尔 .

还有一名身负重伤的女子，霍贝尔少校。

['braʊərd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] ['hoʊbəl][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɜː(r); hə(r)] .
Broward **walked** **towards** **Hoebel** **to** **examine** **her** **.**
布劳沃德 步行 向 霍贝尔 到 检查 她 .

布劳沃德走向霍贝尔，想要检查她的情况。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dɒktə(r)] , [tɪti'ːv] , [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Before **he** **could** **do** **anything** **the** **Russian** **doctor** **,** **Titiev** **,** **rose** **from** **her**
前 他 可以 做 任何事物 这 俄语 医生 , 蒂蒂耶夫 , 玫瑰 从 她
[saɪd] .
side **.**
边 .

还没等他有所行动，俄罗斯医生季捷夫就从她身边站了起来。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['spri] , ['kæptɪn] .
He **said** **,** **"** **I'm** **sorry** **,** **captain** **.**
他 说 , " 我是 对不起 , 队长 .

他说："对不起，船长。"

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
She **isn't** **going** **to** **make** **it** **.**
她 不是 去 到 制作 它 .

她撑不下去了。

" ['braʊərd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][dəʊm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [æt; ət]
" **Broward** **looked** **around** **the** **dome** **and** **made** **a** **remark** **which** **must** **,** **at**
" 布劳沃德 看起来 大约 这 穹顶 和 制成 一个 评论 哪个 必须 , 在
[ðə; ði][taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

布劳沃德环顾圆顶，说了一句话，这句话在当时一定是……

[hæv; həv] [siːmd] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə] [tɪtiːv] .
have **seemed** **irrelevant** **to** **Titiev** **.**
有 似乎 无关紧要 到 蒂蒂耶夫 .

对蒂蒂耶夫来说，这些似乎都无关紧要。

" ['əʊnli] [θriː] ['wɪmɪn] [left] .
" **Only** **three** **women** **left** **.**
" 仅有的 三 女性 左边 .

"只剩下三名女性了。"

[ɪf] [ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wɪv] [ə; eɪ]['riːəl] ['prɒbləm] .
If **the** **ratio** **is** **the** **same** **on** **the** **rest** **of** **the** **Moon** **,** **we've** **a** **real** **problem** **.**
如果 这 比率 是 这 相同的 在 这 休息 的 这 月亮 , 我们已经 一个 真实的 问题 .

如果月球其他部分的比例也相同，那我们就遇到大问题了。

" [skɒn; skəʊn][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['braʊərd] .
" **Scone** **had** **followed** **Broward** **.**
" 司康饼 有 随后 布劳沃德 .

斯康是跟随布劳沃德的。

['ɑːftə(r)]	[tɪtiːv]	[hæd; həd]	[left]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ʃʊə(r)]	[ðeə(r)]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɒn]
After	**Titiev**	**had**	**left**	**,**	**and**	**after**	**making**	**sure**	**their**	**bonephones**		**were**	**not**	**on**
后	蒂蒂耶夫	有	左边	,	和	后	制作	当然	他们的	-		是	不是	在

,

,

,

蒂蒂耶夫离开后，在确认他们的骨听器没有开机后，

[skɒn; skəʊn]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	,	"	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	['rʌʃnz]	[stˈeɪʃənd]	[hɪə(r)]	.
Scone	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**"**	**There**	**were**	**seventy**	**-**	**five**	**Russians**	**stationed**	**here**	**.**
司康饼	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	那里	是	七十	-	五	俄罗斯人	驻	这里	.

斯康低声说道："这里驻扎着75名俄国人。"

[aɪ]	[daʊt]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊvə(r)]	['fɔːti]	[left]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[beɪs]	.
I	**doubt**	**if**	**there**	**are**	**over**	**forty**	**left**	**in**	**the**	**entire**	**base**	**.**
我	怀疑	如果	那里	是	超过	四十	左边	在	这	全部的	根据	.

我怀疑整个基地里还剩下不到四十个。

[aɪ]	['wʌndə(r)]	[haʊ]	['meni]	[ɪn]	['pʊʃkɪn]	?
I	**wonder**	**how**	**many**	**in**	**Pushkin**	**?**
我	想知道	如何	许多	在	普希金	?

我想知道普希金有多少人？

"	['pʊʃkɪn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[beɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	.
"	**Pushkin**	**was**	**the**	**base**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Moon**	**.**
"	普希金	曾是	这	根据	在	这	其他	边	的	这	月亮	.

"普希金号是月球背面的基地。"

[ðeɪ]	[wɔːkt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gruːp]	[əˈraʊnd]	-	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[fəʊnz]	[səʊ]
They	**walked**	**back**	**to**	**the**	**group**	**around**	**Panchurin**		**and**	**turned**	**on**	**their**	**phones**	**so**
他们	步行	后退	到	这	团体	大约	-		和	转向	在	他们的	电话	所以

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['lɪs(ə)n]	[ɪn]	.
they	**could**	**listen**	**in**	**.**
他们	可以	听	在	.

他们走回潘楚林周围的人群，打开手机以便偷听。

-	[skɪn]	[peɪld]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['waɪdnd]	,	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[reɪzd]	[prəˈtɛstɪŋli]	.
Panchurin's	**skin**	**paled**	**,**	**his**	**eyes**	**widened**	**,**	**his**	**hands**	**raised**	**protestingly**	**.**
-	皮肤	苍白	,	他的	眼睛	扩大	,	他的	双手	提高	抗议地	.

潘楚林脸色苍白，双眼睁大，举起双手表示抗议。

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	"	[hiː; hi]	[məʊn]	[aʊt]	[laʊd]	.
"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**he**	**moaned**	**out**	**loud**	**.**
"	不	,	不	,	"	他	呻吟	出去	大声	.

"不，不，"他大声呻吟道。

"	[wɒt]	[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]	?	"	[sed]	[skɒn; skəʊn]	,
"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Scone**	**,**
"	什么	是	它	?	"	说	司康饼	,

"那是什么？"斯康问道。

[huː]	[hæd; həd]	[hɜːd]	['əʊnli][ðə; ði]	[lɑːst]	[θriː]	[wɜːdz]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪs]	[ɪm'plɑːntɪd]	[ɪn]
who	**had**	**heard**	**only**	**the**	**last**	**three**	**words**	**coming**	**in**	**through**	**the**	**device**	**implanted**	**in**
WHO	有	听到	仅有的	这	最后的	三	字	未来	在	通过	这	设备	植入式	在

[hɪz; ɪz]	[skʌl]	.
his	**skull**	**.**
他的	颅骨	.

他只听到了通过植入头骨的设备传来的最后三个字。

-	[tɜːnd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)nli]	[əʊld]	[feɪs]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
Panchurin	**turned**	**a**	**suddenly**	**old**	**face**	**to**	**him**	**.**
-	转向	一个	突然	老的	脸	到	他	.

潘楚林突然对他露出了老态龙钟的表情。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zɛmljə] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːrdʒən'tɪniənz][hæv; həv][set] [ɒf] [æn; ən]

"	The	commander	of	the	Zemlya	said	that	the	Argentineans	have	set	off	an
"	这	指挥官	的	这	泽姆利亚	说	那	这	阿根廷人	有	放	离开	一个

[ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kəʊbɔːlt] [bɒmz] .

undetermined	number	of	cobalt	bombs	.
未确定	数字	的	钴	炸弹	.

“泽姆利亚号指挥官称，阿根廷人引爆了数量不明的钴炸弹。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

More	than	twenty	,	at	the	very	least	.
更多的	比	二十	,	在	这	非常	至少	.

至少超过二十个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月之舌(Tongues of the Moon)
第2/3页

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['zɛmljə] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ɪts] ['ɔːbɪt] .

"	He	added	,	"	The	Zemlya	is	leaving	its	orbit	.
"	他	额外	,	"	这	泽姆利亚	是	离开	它是	轨道	.

他补充说："泽姆利亚号正在脱离其轨道。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] .

It	intends	to	establish	a	new	one	around	the	Moon	.
它	意图	到	建立	一个	新的	一	大约	这	月亮	.

它计划在月球周围建立一个新的卫星。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [liːv] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɪ'væljueɪt] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	won't	leave	until	we	evaluate	our	situation	.
它	惯于	离开	直到	我们	评价	我们的	情况	.

在我们评估自身处境之前，它不会离开。

[ɪf] [ðen] .

If	then	.
如果	然后	.

如果那样的话。

" ['evri] ['səʊviət] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [æt; ət] ['lɔːrənts] .

"	Every	Soviet	in	the	room	looked	at	Lorentz	.
"	每一个	苏联	在	这	房间	看起来	在	洛伦兹	.

"房间里的每个苏联人都看着洛伦兹。"

[ðə; ði] [ˌɑːdʒən'tɪniən] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [slʌmp] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðə; ði]

The	Argentinean	straightened	up	from	his	weary	slump	and	summoned	all	the
这	阿根廷	拉直	向上	从	他的	厌倦	暴跌	和	被召唤	全部	这

[streŋθ] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] ['bɒdi] .

strength	left	in	his	bleeding	body	.
力量	左边	在	他的	出血	身体	.

阿根廷人从疲惫的瘫倒中站直身子，用尽浑身解数，从他那流血不止的身体里汲取力量。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [səʊ] [ɔːl] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

He	spoke	in	Russian	so	all	would	understand	.
他	辐	在	俄语	所以	全部	会	理解	.

他用俄语讲话，这样大家都能听懂。

" [wiː; wi] [təʊld] [juː; jʊ] [pɪgz] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wɪd] [bend]

"	We	told	you	pigs	we	would	take	the	whole	world	with	us	before	we'd	bend
"	我们	讲述	你	猪	我们	会	拿	这	所有的	世界	和	我们	前	我们会	弯曲

['aʊə(r)] [neks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] [jəʊk] !

our	necks	to	the	Communist	yoke	!
我们的	脖子	到	这	共产	轭	!

"我们早就告诉过你们这些猪猡，我们宁愿带走全世界，也不会向共产主义的枷锁低下头！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [haɪ] - ['tʃiːkbəʊn] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [θɪn]

At	that	moment	,	his	gaunt	high	-	cheekboned	face	with	its	long	upper	lip	,	thin
在	那	片刻	,	他的	瘦削	高的	-	颧骨	脸	和	它是	长的	上	唇	,	薄的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

lipline	mustache	,
唇线	胡子	,

那一刻，他那瘦削高耸的脸庞，长长的上唇，以及薄薄的唇线胡，

[ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [bluː] [aɪz] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ðɪ] [dɪk'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , -

and	fanatical	blue	eyes	made	him	resemble	the	dictator	of	his	country	,	Félipé
和	狂热的	蓝色的	眼睛	制成	他	类似	这	独裁者	的	他的	国家	,	-

['haʊəd] ,

Howards	,
霍华德	,

他那双狂热的蓝眼睛使他酷似他所在国家的独裁者费利佩·霍华德。

[el] ['mætʃəʊ] ([ðə; ðɪ] ['sledʒhæmə(r)]) .

El	Macho	(	The	Sledgehammer	)	.
埃尔	男子气概	(	这	大锤	)	.

埃尔·马乔（铁锤）。

- ['ɔːdəd] [tuː] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʒeɪl] .

Panchurin	ordered	two	soldiers	and	the	doctor	to	take	him	to	the	jail	.
-	订购	二	士兵	和	这	医生	到	拿	他	到	这	监狱	.

潘楚林命令两名士兵和医生将他押往监狱。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [biːst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	would	like	to	kill	the	beast	now	,	"	he	said	.
"	我	会	喜欢	到	杀	这	兽	现在	,	"	他	说	.

“我现在就想杀了这头野兽，”他说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	But	he	may	have	valuable	information	.
"	但	他	可能	有	有价值的	信息	.

但他可能掌握有价值的信息。

[meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] . . . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .

Make	sure	he	lives	.	.	.	for	the	time	being	.
制作	当然	他	生活	.	.	.	为了	这	时间	存在	.

确保他能活下去……至少暂时如此。

" [ðen] , - [lʊkt] ['ʌpwədz] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːθ] , ['hæŋɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

"	Then	,	Panchurin	looked	upwards	again	to	Earth	,	hanging	only	a	little	distance
"	然后	,	-	看起来	向上	再次	到	地球	,	绞刑	仅有的	一个	小的	距离

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] .

above	the	horizon	.
多于	这	地平线	.

然后，潘丘林再次抬头望向地球，地球距离地平线只有很短的距离。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [stɛərd] .

The	others	also	stared	.
这	其他的	还	凝视	.

其他人也盯着看。

[ɜːθ] , [dɑːk] [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['stedi] [glɛə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['fɒrɪst] ['faɪərz] [ænd; ənd]

Earth	,	dark	now	,	except	for	steady	glares	here	and	there	,	forest	fires	and
地球	,	黑暗的	现在	,	除了	为了	稳定的	眩光	这里	和	那里	,	森林	火灾	和

['sɪtɪz] ,

cities	,
城市	,

地球现在一片漆黑，只有零星的强光闪烁，那是森林大火和城市的光芒。

['prɒbəbli] , [wɪtʃ] [wʊd] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
probably , which would burn for days .
大概 , 哪个 会 烧伤 为了 天 .

很可能，那会烧上好几天。

[pə'hæps] [wiːks] .
Perhaps weeks .
也许 周 .

或许几周。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['faɪərz][daɪd] [aʊt] , [ðə; ði] ['embəz] [kuːld] , [nəʊ][mɔː(r)]['faɪə(r)] .
Then , when the fires died out , the embers cooled , no more fire .
然后 , 什么时候 这 火灾 死亡 出去 , 这 余烬 冷却 , 不 更多的 火 .

然后，当火势熄灭，余烬冷却后，就再也没有火了。

[nəʊ][mɔː(r)][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [nəʊ][mɔː(r)] ['ænɪmlz] , [nəʊ][mɔː(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
No more vegetation , no more animals , no more human beings .
不 更多的 植被 , 不 更多的 动物 , 不 更多的 人类 生物 .

没有植物，没有动物，也没有人类。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
Not for centuries .
不是 为了 几个世纪 .

几个世纪以来并非如此。

['sʌd(ə)nli] , - [feɪs] ['krʌmpld] , [tɪəz] [fləʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɒbɪŋ] ['laʊdli] , ['rækɪŋlɪ] .
Suddenly , Panchurin's face crumpled , tears flowed , and he began sobbing loudly , rackingly .
突然 , - 脸 皱巴巴的 , 眼泪 流动 , 和 他 开始 啜泣 高声 , 痛苦地 .

突然，潘楚林的脸垮了下来，眼泪夺眶而出，他开始放声痛哭，令人心碎。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [griːf] .
The others could not withstand this show of grief .
这 其他的 可以 不是 经受 这 展示 的 悲伤 .

其他人无法承受这种悲痛的场面。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] .
They understood now .
他们 理解 现在 .

他们现在明白了。

[ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [weɪ] .
The shock had worn off enough to allow sorrow to have its way .
这 震惊 有 磨损 离开 足够的 到 允许 悲哀 到 有 它是 方式 .

震惊过后，悲伤的情绪开始蔓延。

[griːf] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm][laɪk]['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hoʊmz] .
Grief ran through them like fire through the forests of their native homes .
悲伤 跑 通过 他们 喜欢 火 通过 这 森林 的 他们的 本国的 房屋 .

悲痛如同烈火般席卷了他们，如同烈火焚烧了他们故乡的森林。

['braʊərd] , ['ɔːlsəʊ] ['wiːpɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][skɒn; skəʊn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Broward , also weeping , looked at Scone and could not understand .
布劳沃德 , 还 哭泣 , 看起来 在 司康饼 和 可以 不是 理解 .

布劳沃德也哭了起来，他看着斯康，却无法理解。

[skɒn; skəʊn] , [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dəʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ]

Scone	**,**	**alone**	**among**	**the**	**men**	**and**	**women**	**under**	**the**	**dome**	**and**	**the**	**Earth**
司康饼	,	独自的	之中	这	男人	和	女性	在下面	这	穹顶	和	这	地球

, [wɒz; wəz][nɒt] ['kraɪɪŋ] .

,	**was**	**not**	**crying**	**.**
,	曾是	不是	哭泣	.

在穹顶和地球之下的男男女女中，只有斯康没有哭泣。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] ['maʊntən] .

His	**face**	**was**	**as**	**impassive**	**as**	**the**	**slope**	**of**	**a**	**Moon**	**mountain**	**.**
他的	脸	曾是	作为	冷漠	作为	这	坡	的	一个	月亮	山	.

他的脸像月亮山的斜坡一样冷漠。

[skɒn; skəʊn][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪm'self] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] .

Scone	**did**	**not**	**wait**	**for**	**Panchurin**	**to**	**master**	**himself**	**,**	**to**	**think**	**clearly**	**.**
司康饼	做过	不是	等待	为了	-	到	掌握	他自己	,	到	思考	清楚地	.

斯库恩没有等潘丘林冷静下来，理清思路。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [rɪ'kwest] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kleɪviəs] , [sɜː(r)] .

He	**said**	**,**	**"**	**I**	**request**	**permission**	**to**	**return**	**to**	**Clavius**	**,**	**sir**	**.**
他	说	,	"	我	要求	允许	到	返回	到	克拉维乌斯	,	先生	.

他说："先生，我请求允许返回克拉维乌斯。"

" - [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][nɒd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Panchurin**	**could**	**not**	**speak**	**;**	**he**	**could**	**only**	**nod**	**his**	**head**	**.**
"	-	可以	不是	说话	;	他	可以	仅有的	点头	他的	头	.

"潘楚林无法说话，只能点头。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət]['kleɪviəs] ? " [sed] [skɒn; skəʊn] [rɪ'lentləsli] .

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**the**	**situation**	**is**	**at**	**Clavius**	**?**	**"**	**said**	**Scone**	**relentlessly**	**.**
"	做	你	知道	什么	这	情况	是	在	克拉维乌斯	?	"	说	司康饼	毫不留情	.

"你知道克拉维乌斯的情况如何吗？"斯康毫不留情地问道。

- ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

Panchurin	**managed**	**a**	**few**	**words**	**.**
-	管理	一个	很少	字	.

潘楚林勉强说了几句话。

" [sʌm; səm] ['mɪsl] . . .

"	**Some**	**missiles**	**. . .**
"	一些	导弹	. . .

"一些导弹....."

['æksɪs] [beɪs] . . . [keɪm] [kləʊz] . . . [bʌt; bət][nəʊ]['dæmɪdʒ] . . . [ˌɪntə'septid] .

Axis	**base**	**. . .**	**came**	**close**	**. . .**	**but**	**no**	**damage**	**. . .**	**intercepted**	**.**
轴	根据	. . .	来了	关闭	. . .	但	不	损害	. . .	截获	.

轴心国基地.....一度逼近.....但没有造成任何损失.....被拦截了。

" [skɒn; skəʊn][sə'luːtɪd] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] ['braʊərd] [ænd; ənd] - .

"	**Scone**	**saluted**	**,**	**turned**	**,**	**and**	**beckoned**	**to**	**Broward**	**and**	**Nashdoi**	**.**
"	司康饼	敬礼	,	转向	,	和	招手	到	布劳沃德	和	-	.

"斯康敬了个礼，转身向布劳沃德和纳什多伊招了招手。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

They	**followed**	**him**	**to**	**the**	**exit**	**to**	**the**	**field**	**.**
他们	随后	他	到	这	出口	到	这	场地	.

他们跟着他来到了通往田野的出口。

[hɪə(r)][skɒn; skəʊn] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] - [rɪ'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmə] - [reɪ] [ænd; ənd] [sʌn] -

Here	Scone	made	sure	that	the	air	-	retaining	and	gamma	-	ray	and	sun	-
这里	司康饼	制成	当然	那	这	空气	-	保留	和	伽马	-	射线	和	太阳	-

[dɪ'flektɪŋ] [fɔːs] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz][ɒn] .

deflecting	force	field	outside	the	dome	was	on	.
偏转	力量	场地	外部	这	穹顶	曾是	在	.

在这里，斯康确保穹顶外部的空气保持力场以及伽马射线和太阳偏转力场处于开启状态。

[ðen] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'mɛrɪkənz] [stept] [ˌaʊt'saɪd]['ɒntə][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt]

Then	the	North	Americans	stepped	outside	onto	the	field	without	their	spacesuits
然后	这	北	美国人	步	外部	到	这	场地	没有	他们的	宇航服

.

:

.

然后，北美宇航员们脱下宇航服，走到了室外场地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] ['helpləsnəs]

They	had	done	this	so	many	times	they	no	longer	felt	the	fear	and	helplessness
他们	有	完毕	这	所以	许多	时代	他们	不	更长	毛毡	这	害怕	和	无助

[fɜːst] [ɪk'spɪərɪənst] [ə'pɒn] ['ventʃərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɔːlz] ['ɪntuː] [wɒt] [siːmd] ['empti]

first	experienced	upon	venturing	from	the	protecting	walls	into	what	seemed	empty
第一的	经验丰富的	之上	冒险	从	这	保护	墙壁	进入	什么	似乎	空的

[speɪs] .

space	.
空间	.

他们已经这样做了太多次，以至于不再感到当初冒险离开保护墙进入看似空旷的空间时所感受到的恐惧和无助。

[ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)][krɑːft] , [ænd; ənd][skɒn; skəʊn] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

They	entered	their	craft	,	and	Scone	took	over	the	controls	.
他们	进入	他们的	工艺	,	和	司康饼	采取	超过	这	控制	.

他们进入飞船，斯康接管了控制权。

['ɑːftə(r)][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] ,

After	identifying	himself	to	the	control	tower	,
后	识别	他自己	到	这	控制	塔	,

在向控制塔表明身份后，

[skɒn; skəʊn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs]

Scone	lifted	the	dish	and	brought	it	to	the	very	edge	of	the	force
司康饼	抬起	这	盘子	和	带来	它	到	这	非常	边缘	的	这	力量

[fiːld] .

field	.
场地	.

斯康拿起盘子，把它带到力场的边缘。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

He	put	the	controls	on	automatic	,
他	放	这	控制	在	自动的	,

他把控制系统调成了自动模式。

[ðə; ði] [fiːld] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɑːft]

the	field	disappeared	for	the	two	seconds	necessary	for	the	craft
这	场地	消失	为了	这	二	秒	必要的	为了	这	工艺

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['baʊndri] ,

to	pass	the	boundary	,
到	经过	这	边界	,

场体消失了两秒钟，足够飞行器通过边界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] , [ɪm'peld] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pʊʃ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] ,

and	the	dish	,	impelled	by	its	own	power	and	by	the	push	of	escaping	air	,
和	这	盘子	,	被迫	经过	它是	自己的	力量	和	经过	这	推	的	逃脱	空气	,

[ʃɒt] ['fɔːwəd] .

shot	forward	.
射击	向前	.

盘子在自身动力和逸出空气的推动下，向前飞去。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][feɪnt] ['flɪkə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'tɜːnd] .

Behind	them	,	the	faint	flicker	indicating	the	presence	of	the	field	returned	.
在后面	他们	,	这	头晕的	闪烁	表明	这	在场	的	这	场地	返回	.

在他们身后，田野微弱的闪烁再次出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [eə(r)] [fɔːmd] [briːf] [ænd; ənd] [braɪt] ['strimər] [ðæt] ['meltɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

And	the	escaped	air	formed	brief	and	bright	streamers	that	melted	under	the
和	这	逃脱	空气	形成	简短的	和	明亮的	主播	那	融化	在下面	这

[fʊl] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

full	impact	of	the	sun	.
满的	影响	的	这	太阳	.

逸出的空气形成短暂而明亮的光带，在阳光的强烈照射下融化了。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['rektɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .

"	That's	something	that	will	have	to	be	rectified	in	the	future	,	"	said	Scone	.
"	那就是	某物	那	将要	有	到	是	已纠正	在	这	未来	,	"	说	司康饼	.

“这是将来必须纠正的问题，”斯康说。

" [ɪts] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [eə(r)] - ['weɪstɪŋ] ['meθəd] .

"	It's	an	inefficient	,	air	-	wasting	method	.
"	它是	一个	效率低下	,	空气	-	浪费	方法	.

“这是一种效率低下、浪费空气的方法。”

[wɪr] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ɒn]['paʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][eə(r)] ['evri] [taɪm][ə; eɪ]

We're	not	so	long	on	power	we	can	use	it	to	make	more	air	every	time	a
是	不是	所以	长的	在	力量	我们	能	使用	它	到	制作	更多的	空气	每一个	时间	一个

[dɪʃ] ['entəz] [ɔː(r)] [liːvz] [ə; eɪ] [fiːld] .

dish	enters	or	leaves	a	field	.
盘子	进入	或者	树叶	一个	场地	.

我们的电力供应还不够充足，无法在每次碟形天线进入或离开场地时都用来制造更多的空气。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ɑː(r)] - [tiː] , ['kɒntæktɪd] ['kleɪviəs] , [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	He	returned	on	the	r	-	t	,	contacted	Clavius	,	told	them	they	were
"	他	返回	在	这	r	-	t	,	联系	克拉维乌斯	,	讲述	他们	他们	是

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

“他返回右路，联系了克拉维乌斯，告诉他们他们要进来了。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [piːˌiː'aɪ] , [haʊə] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ? "

To	the	operator	,	he	said	,	"	Pei	,	how're	things	going	?	"
到	这	操作员	,	他	说	,	"	裴	,	你好吗?	事物	去	?	"

他对接线员说：“裴，情况怎么样？”

" [wɪr] [stɪl] [æt; ət]['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] , [sɜː(r)] .

"	We're	still	at	battle	stations	,	sir	.
"	是	仍然	在	战斗	车站	,	先生	.

“长官，我们仍处于战斗状态。”

[ðəʊ] [wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eni][mɔː(r)] [ə'tæks] .

Though	we	doubt	if	there	will	be	any	more	attacks	.
尽管	我们	怀疑	如果	那里	将要	是	任何	更多的	攻击	.

不过我们怀疑是否还会发生更多袭击事件。

[bəuθ][ðə; ði] [ˌɑːdʒən'tɪniən] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkən]['beɪsiːz][wɜː(r); wə(r)] [rekt] .

Both	**the**	**Argentinean**	**and**	**South**	**African**	**bases**	**were**	**wrecked**	**.**
两个都	这	阿根廷	和	南	非洲	基地	是	损毁	.

阿根廷和南非的基地都被摧毁了。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv]['eni] [rɪ'tæliətri] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [bʌt; bət] [sər'vaɪvər] [meɪ] [biː; bi] [left] [diːp] [ˌʌndə'graʊnd] .

They	**don't**	**have**	**any**	**retaliatory**	**capabilities**	**,**	**but**	**survivors**	**may**	**be**	**left**	**deep**	**underground**	**.**
他们	不	有	任何	报复性	能力	,	但	幸存者	可能	是	左边	深的	地下	.

他们没有任何反击能力，但幸存者可能会被困在地下深处。

[wɪv] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ˌerə'tɒsθɪˌniːz] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['sɜːtʃə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sər'vaɪvər] .

We've	**received**	**no**	**orders**	**from**	**Eratosthenes**	**to**	**dispatch**	**searchers**	**to**	**look**	**for**	**survivors**	**.**
我们已经	已收到	不	订单	从	埃拉托色尼	到	派遣	搜索者	到	看	为了	幸存者	.

我们没有收到埃拉托色尼的任何命令，要求我们派遣搜救人员寻找幸存者。

[ðə; ði] [beɪs] [æt; ət] ['pʊʃkɪn] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] .

The	**base**	**at**	**Pushkin**	**doesn't**	**answer**	**.**
这	根据	在	普希金	不	回答	.

普希金基地无人接听。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] . . . .

It	**must**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	必须	.	.	.	.

它必须.....

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] .

"	**There**	**was**	**a**	**crackling**	**and**	**a**	**roar**	**.**
"	那里	曾是	一个	噼啪作响	和	一个	吼	.

“传来噼啪声和轰鸣声。”

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [daʊn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ˌerə'tɒsθɪˌniːz] .

When	**the**	**noise**	**died**	**down**	**,**	**a**	**voice**	**in**	**Russian**	**said**	**,**	**"**	**This**	**is**	**Eratosthenes**	**.**
什么时候	这	噪音	死亡	向下	,	一个	嗓音	在	俄语	说	,	"	这	是	埃拉托色尼	.

当喧闹声平息下来时，一个俄语声音说道：“这是埃拉托色尼。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['reɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] .

You	**will**	**refrain**	**from**	**further**	**radio**	**communication**	**until**	**permission**	**is**	**received**	**to**	**resume**	**.**
你	将要	避免	从	更远	收音机	沟通	直到	允许	是	已收到	到	恢复	.

在获得恢复通信的许可之前，您将停止一切无线电通讯。

[ək'nɒlɪdʒ] . "

Acknowledge	**.**	**"**
承认	.	"

承认。”

" ['kɜːn(ə)l] [skɒn; skəʊn][ɒn][ðə; ði][juː'naɪtɪd]['səʊviət] [ə'merɪkəz] [fɔːs] [dɪ'strɔɪə(r)] [braʊn] .

"	**Colonel**	**Scone**	**on**	**the**	**United**	**Soviet**	**Americas**	**Force**	**destroyer**	**Broun**	**.**
"	上校	司康饼	在	这	团结的	苏联	美洲	力量	驱逐舰	布朗	.

“斯康上校在苏维埃美洲联合舰队驱逐舰布朗号上。

['ɔːdə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] .

Order	**acknowledged**	**.**
命令	已确认	.

订单已确认。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒf] .
" He flipped the switch off .
" 他 翻转 这 转变 离开 .

他关掉了开关。

[tuː; tə] ['braʊərd] , [hiː; hi] [sed] , " [dæm] ['rʌskiz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][klæmp] [daʊn] [ɔːl'redi] .
To Broward , he said , " Damn Russkies are starting to clamp down already .
到 布劳沃德 , 他 说 , " 该死 俄罗斯人 是 开始 到 夹钳 向下 已经 .

他对布劳沃德说："该死的俄国佬已经开始收紧政策了。"

[bʌt; bət] ['ðer] ['rætld] .
But they're rattled .
但 它们是 摇晃 .

但他们感到不安。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][piː,iː'aɪ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Did you notice I was talking to Pei in English ,
做过 你 注意 我 曾是 说 到 裴 在 英语 ,

你注意到我是在用英语和裴说话吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
and they didn't say a thing about that ?
和 他们 没有 说 一个 事物 关于 那 ?

他们对此只字未提?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [teɪk] [mʌtʃ] [ɪ'fektɪv] ['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] [stɑːt] ['eni] [wɪtʃ] - [hʌnts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
I don't think they'll take much effective action or start any witch - hunts until they
我 不 思考 他们会 拿 很多 有效的 行动 或者 开始 任何 巫婆 - 狩猎 直到 他们
[rɪ'kʌvə(r)] ['fʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] .
recover fully from the shock and have a chance to evaluate .
恢复 完全 从 这 震惊 和 有 一个 机会 到 评价 .

我认为，在他们从震惊中完全恢复过来并有机会进行评估之前，他们不会采取太多有效的行动，也不会开始任何政治迫害。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] - [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'θiːniənz] ?
" Tell me , is Nashdoi one of you Athenians ?
" 告诉 我 , 是 - 一 的 你 雅典人 ?

"告诉我，纳什多伊是你们雅典人吗？"

" ['braʊərd] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [wɒz; wəz] [slʌmpt] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]
" Broward looked at Nashdoi , who was slumped on a seat at the other end
" 布劳沃德 看起来 在 - , WHO 曾是 瘫倒 在 一个 座位 在 这 其他 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
of the bridge .
的 这 桥 .

布劳沃德看着纳什多伊，他瘫坐在桥另一端的座位上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
She was not within earshot of a low voice .
她 曾是 不是 之内 听力范围 的 一个 低的 嗓音 .

她听不到低语声。

" [nəʊ] , " [sed] ['braʊərd] .
" No , " said Broward .
" 不 , " 说 布劳沃德 .

"不,"布劳沃德说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːm] ['mɑːksɪst] .
" I don't think she's anything but a lukewarm Marxist .
" 我 不 思考 她是 任何事物 但 一个 温 马克思主义 .

我认为她只不过是个不冷不热的马克思主义者。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

She's	a	member	of	the	Party	,	of	course	.
她是	一个	成员	的	这	派对	,	的	课程	.

她当然是党员。

[huː] [ɒn][ðə; ði] [muːn] ['ɪz(ə)nt] ?

Who	on	the	Moon	isn't	?
WHO	在	这	月亮	不是	?

谁不是呢?

[bʌt; bət][laɪk][səʊ] ['meni] ['saɪəntɪsts][hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪdi'ɒlədʒi] ,

But	like	so	many	scientists	here	,	she	takes	a	minimum	interest	in	ideology	,
但	喜欢	所以	许多	科学家	这里	,	她	需要	一个	最低限度	兴趣	在	思想	,

但和这里很多科学家一样，她对意识形态几乎不感兴趣。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ]

just	enough	not	to	be	turned	down	when	she	applied	for	psychological	research
只是	足够的	不是	到	是	转向	向下	什么时候	她	应用	为了	心理	研究

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

她刚好没被拒绝，所以申请这里的心理学研究工作时才没有被拒。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	She	was	married	,	you	know	.
"	她	曾是	已婚	,	你	知道	.

“你知道，她已经结婚了。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

Her	husband	was	called	back	to	Earth	only	a	little	while	ago	.
她	丈夫	曾是	称为	后退	到	地球	仅有的	一个	小的	尽管	前	.

她的丈夫不久前被召回人间。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ɔː(r)] [ɪf] [id] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]

No	one	knew	if	it	was	for	the	reasons	given	or	if	he'd	done	something
不	一	知道	如果	它	曾是	为了	这	原因	给定	或者	如果	他会	完毕	某物

[tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ðə; ði] ['rʌskiz] [ɔː(r)] [ə'raʊz] [ðeə(r)] [sə'spiʃən] .

to	displease	the	Russkies	or	arouse	their	suspicions	.
到	得罪	这	俄罗斯人	或者	引起	他们的	怀疑	.

没有人知道这是因为所给出的理由，还是因为他做了什么惹恼俄国人或引起俄国人怀疑的事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	know	how	it	is	.
你	知道	如何	它	是	.

你知道的。

[jʊr; jər] [kɔːld] [bæk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊr; jər]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] . "

You're	called	back	,	and	maybe	you're	never	heard	of	again	.	"
你是	称为	后退	,	和	或许	你是	绝不	听到	的	再次	.	"

你被召回了，然后可能就再也没有人听到你的消息了。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɪz][ðeə(r)] ? " [sed] [skɒn; skəʊn] .

"	What	other	way	is	there	?	"	said	Scone	.
"	什么	其他	方式	是	那里	?	"	说	司康饼	.

“还有其他办法吗？”斯康说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] ['rʌski] [dɪk'tet] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['eni] [ə'merɪkən] . "

"	Although	I	don't	like	the	Russky	dictating	the	fate	of	any	American	.	"
"	虽然	我	不	喜欢	这	俄罗斯人	口述	这	命运	的	任何	美国人	.	"

“虽然我不喜欢俄国人来决定任何美国人的命运。”

" [jes] ? " [sed] ['braʊərd] .
" Yes ? " said Broward .
" 是的 ? " 说 布劳沃德 .

“是的？”布劳沃德问道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][skɒn; skəʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
He looked curiously at Scone , thinking of what a mass of contradictions ,
他 看起来 奇怪的是 在 司康饼 , 思维 的 什么 一个 大量的 的 矛盾 ,
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] ,
from his viewpoint ,
从 他的 观点 ,

他好奇地打量着斯昆，心想从他的角度来看，这简直就是一堆矛盾的集合体。

[ɪg'zɪstɪd][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['mæsɪv] [hed] .
existed inside that massive head .
存在 里面 那 大量的 头 .

存在于那颗巨大的头颅之中。

[skɒn; skəʊn] [bɪ'liːvd] ['θʌrəli] [ɪn][ðə; ði]['səʊviət] ['sɪstəm] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
Scone believed thoroughly in the Soviet system except for one thing .
司康饼 相信 彻底 在 这 苏联 系统 除了 为了 一 事物 .

斯库恩对苏联体制深信不疑，除了一个方面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['næʃnəlɪst] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [nɔːθ] [ə'merɪkən]
He was a Nationalist ; he wanted an absolutely independent North American
他 曾是 一个 民族主义者 ; 他 通缉 一个 绝对地 独立的 北 美国人
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,

他是一名民族主义者；他想要建立一个完全独立的北美共和国。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌriːə'sɜːt] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
one which would reassert its place as the strongest in the world .
一 哪个 会 重申 它是 地方 作为 这 最强 在 这 世界 .

这将重新确立其世界最强国的地位。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
And that made him dangerous to the Russians and the Chinese .
和 那 制成 他 危险的 到 这 俄罗斯人 和 这 中国人 .

这使他对俄罗斯人和中国人构成了威胁。

[ə'merɪkə] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
America had fallen ,
美国 有 倒下 ,

美国沦陷了。

[preɪ] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['spftnəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ]
prey more to its own softness and confusion than to the machinations
猎物 更多的 到 它是自己的 柔软 和 困惑 比 到 这 阴谋
[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊvɪəts] .
of the Soviets .
的 这 苏联人 .

与其说是受苏联的阴谋诡计影响，不如说是受自身软弱和混乱的影响。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['blʌdi] ['stɑːvɪŋ] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [pəːdʒ] ,
Then , in the turbulent bloody starving years that followed the fall with their purges ,
然后 , 在 这 湍流 血腥 饥饿 年 那 随后 这 落下 和 他们的 清洗 ,

随后，在战败后动荡、血腥、饥荒肆虐的岁月里，以及随之而来的清洗运动中，

[ʌp'raiziŋz] , ['sævɪdʒ] [rɪ'preʃ(ə)n] , [mæs] [ˌtrænspər'teɪʃənz] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eəriəz] ,

uprisings	,	savage	repressions	,	mass	transportations	to	Siberia	and	other	areas	,
起义	,	野蛮的	镇压	,	大量的	交通运输	到	西伯利亚	和	其他	区域	,

[ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

importation	of	other	nationalities	to	create	division	,
输入	的	其他	国籍	到	创造	分配	,

起义、残酷镇压、大规模流放至西伯利亚和其他地区、引进其他民族以制造分裂、

[ænd; ənd] ['blʌdʒ(ə)nɪŋ] [ˌprɒpə'gændə][ænd; ənd]['riːˌedjʊ'keɪʃən] , ['əʊnli][ðə; ðɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	bludgeoning	propaganda	and	reeducation	,	only	the	strong	and	the
和	钝击	宣传	和	再教育	,	仅有的	这	强的	和	这

[ɪn'telɪdʒənt] [sə'vaivd] .

intelligent	survived	.
聪明的	幸存下来	.

在铺天盖地的宣传和再教育下，只有强者和聪明人才能生存下来。

[skɒn; skəʊn] , ['braʊərd] ,

Scone	,	Broward	,
司康饼	,	布劳沃德	,

斯康，布劳沃德

[ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɔːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv]

and	Nashdoi	were	of	the	second	generation	born	after	the	fall	of
和	-	是	的	这	第二	一代	出生	后	这	落下	的

['kænədə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Canada	and	the	United	States	.
加拿大	和	这	团结的	各州	.

纳什多伊是加拿大和美国解体后出生的第二代人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]

They	had	been	born	and	had	lived	because	their	parents	were
他们	有	到过	出生	和	有	居住地	因为	他们的	父母	是

['fleksəb(ə)l] , ['hɑːdi] , [ænd; ənd] [kwɪk] .

flexible	,	hardy	,	and	quick	.
灵活的	,	耐寒的	,	和	快的	.

他们之所以能够出生并存活下来，是因为他们的父母灵活、强壮、反应敏捷。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ðiːz] ['kwɒlətiz] .

And	because	they	had	inherited	and	improved	these	qualities	.
和	因为	他们	有	遗传	和	改进	这些	品质	.

因为他们继承并提升了这些品质。

[ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌʃnz] .

The	Americans	had	become	a	problem	to	the	Russians	.
这	美国人	有	变得	一个	问题	到	这	俄罗斯人	.

美国人已经成为俄国人的麻烦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] .

And	to	the	Chinese	.
和	到	这	中国人	.

还有对中国人而言。

[ðəʊz] [ə'mɛrɪkənz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə][hæd; həd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz]

Those	Americans	transported	to	Siberia	had	,	together	with	other	nationalities
那些	美国人	运输	到	西伯利亚	有	,	一起	和	其他	国籍

[brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] ['eəriə] ,

brought	to	that	area	,
带来	到	那	区域	,

那些被运往西伯利亚的美国人，与其他被带到该地区的民族的人一起，

[pə'fɔ:md] ['mɪrəklz] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] .

performed	**miracles**	**with**	**the**	**harsh**	**climate**	**and**	**soil**	**,**	**had**	**made**	**a**	**garden**	**.**
执行	奇迹	和	这	残酷的	气候	和	土壤	,	有	制成	一个	花园	.

在恶劣的气候和土壤条件下，他创造了奇迹，开垦了一座花园。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [saɪ'bɪərɪən] , [nɒt] [tu:] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃnz] .

But	**they**	**had**	**become**	**Siberians**	**,**	**not**	**too**	**friendly**	**with**	**the**	**Russians**	**.**
但	他们	有	变得	西伯利亚人	,	不是	也	友好的	和	这	俄罗斯人	.

但他们已经变成了西伯利亚人，与俄罗斯人关系不太友好。

['tʃaɪnə] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['eərɪə][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dʌmp] [ðeə(r)] [ɪk'ses]

China	**,**	**to**	**the**	**south**	**,**	**looking**	**for**	**an**	**area**	**in**	**which**	**to**	**dump**	**their**	**excess**
中国	,	到	这	南	,	寻找	为了	一个	区域	在	哪个	到	倾倒	他们的	过量的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	**,**
人口	,

中国位于南方，正在寻找安置其过剩人口的地区。

[hæd; həd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][æt; ət][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

had	**protested**	**at**	**the**	**bringing**	**in**	**of**	**other**	**nationalities**	**.**
有	抗议	在	这	带来	在	的	其他	国籍	.

他们曾抗议引进其他国家的人员。

['rʌʃəz] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [pə'mɪt] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['entri] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][mɔ:(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ]

Russia's	**refusal**	**to**	**permit**	**Chinese**	**entry**	**had**	**been**	**one**	**more**	**added**	**to**	**the**	**long**
俄罗斯的	拒绝	到	允许	中国人	入口	有	到过	一	更多的	额外	到	这	长的

[lɪst][ɒv; əv] [gɹ'i:vənsɪz] [felt][baɪ]['tʃaɪnə] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)]['eldə(r)]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][mɑ:ks]['fæməli] .

list	**of**	**grievances**	**felt**	**by**	**China**	**towards**	**her**	**elder**	**brother**	**in**	**the**	**Marx**	**family**	**.**
列表	的	不满	毛毡	经过	中国	向	她	长老	兄弟	在	这	马克思	家庭	.

俄罗斯拒绝允许中国人入境，这又给中国对马克思家族中的"老大哥"俄罗斯的诸多不满清单上添了一笔。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:mjənɪsts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

And	**on**	**the**	**North**	**American**	**continent**	**,**	**the**	**American**	**Communists**	**had**	**become**
和	在	这	北	美国人	大陆	,	这	美国人	共产党	有	变得

[ə'nʌðə(r)]['traɪəl][tu:; tə] ['mɒskəʊ] .

another	**trial**	**to**	**Moscow**	**.**
其他	审判	到	莫斯科	.

在北美大陆，美国共产党人成了莫斯科的又一个考验。

['rʌʃə] , [rɪtʃ] [wɪð] [lu:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju:] . [es] . , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fæt] .

Russia	**,**	**rich**	**with**	**loot**	**from**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**,**	**had**	**become**	**fat**	**.**
俄罗斯	,	富有的	和	抢劫	从	这	U	.	S	.	,	有	变得	胖的	.

俄罗斯从美国掠夺了大量财富，变得富裕起来。

[ðə; ði] [li:n] [ˌʌndə'fed] ['hʌŋgri] [ə'merɪkənz] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪ'ðɪn] ,

The	**lean**	**underfed**	**hungry**	**Americans**	**,**	**using**	**the**	**Party**	**to**	**work**	**within**	**,**
这	倾斜	营养不良	饥饿的	美国人	,	使用	这	派对	到	工作	之内	,

那些瘦弱、营养不良、饥饿的美国人，利用党在内部开展工作。

[hæd; həd] [ə'lɑ:md] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

had	**alarmed**	**the**	**Russians**	**with**	**their**	**increasing**	**power**	**and**	**influence**	**.**
有	惊慌	这	俄罗斯人	和	他们的	增加	力量	和	影响	.

他们日益增长的实力和影响力令俄国人感到震惊。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ə'merɪkə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['empaɪə(r)] .

Moreover	**,**	**America**	**had**	**recovered**	**,**	**was**	**again**	**a**	**great**	**industrial**	**empire**	**.**
而且	,	美国	有	恢复	,	曾是	再次	一个	伟大的	工业的	帝国	.

此外，美国已经复苏，再次成为一个伟大的工业帝国。

[ɒ'stensəbli] ['ʌndə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [kən'trəʊl] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['preʃərɪŋ]

Ostensibly	**under**	**Russian**	**control**	**,**	**the**	**Americans**	**were**	**pushing**	**and**	**pressuring**
表面上	在下面	俄语	控制	,	这	美国人	是	推动	和	加压

['sʌtəli] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['sʌtəli] ,

subtly	**,**	**and**	**not**	**so**	**subtly**	**,**
微妙地	,	和	不是	所以	微妙地	,

表面上受俄罗斯控制，美国人却在暗中或明里暗里地施压和施压。

[tuː; tə][get][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

to	**get**	**their**	**own**	**way**	**.**
到	得到	他们的	自己的	方式	.

为了达到自己的目的。

['mɒskəʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['biːɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] - .

Moscow	**had**	**to**	**resist**	**being**	**Uncle**	**Samified**	**.**
莫斯科	有	到	抵抗	存在	叔叔	-	.

莫斯科必须抵制被"山姆大叔化"。

[tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [ðə; ði] [wɜːld] ['pɪktʃə(r)] ,

To	**complicate**	**the**	**world**	**picture**	**,**
到	复杂化	这	世界	图片	,

为了使世界格局更加复杂，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri]

thousands	**of**	**North**	**Americans**	**had**	**taken**	**refuge**	**during**	**the**	**fall**	**of**	**their**	**country**
数千	的	北	美国人	有	已采取	避难所	期间	这	落下	的	他们的	国家

[ɪn]['ɑːdʒəntaɪn] .

in	**Argentine**	**.**
在	阿根廷	.

数千名北美人在祖国沦陷期间逃往阿根廷避难。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] [tʌf] - ['maɪndɪd][jæŋks] ([ðə; ði][spʊft][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ]

And	**there**	**the**	**energetic**	**and**	**tough**	**-**	**minded**	**Yanks**	**(**	**the**	**soft**	**and**	**foolish**
和	那里	这	精力充沛	和	艰难的	-	有思想	扬克斯	(	这	柔软的	和	愚蠢

[daɪd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['ɑːdʒəntaɪn]) ['fɒləʊd] [ðə; ði][pɑːðz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

died	**on**	**the**	**way**	**or**	**after**	**reaching**	**Argentine**	**)**	**followed**	**the**	**paths**	**of**	**thousands**
死亡	在	这	方式	或者	后	到达	阿根廷	)	随后	这	路径	的	数千

[ɒv; əv][ɪ'tæljənz][ænd; ənd]['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd][fled][ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

of	**Italians**	**and**	**Germans**	**who**	**had**	**fled**	**there**	**long**	**ago**	**.**
的	意大利人	和	德国人	WHO	有	逃亡	那里	长的	前	.

于是，精力充沛、意志坚强的美国人（那些软弱愚蠢的人在途中或到达阿根廷后就死了）沿着成千上万很久以前逃到那里的意大利人和德国人的路线前进。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ; - ['haʊəd] , [el] ['mætʃəʊ] , [wɒz; wəz] [pɑːt] -

They	**became**	**rich**	**and**	**powerful**	**;**	**Félipé**	**Howards**	**,**	**El**	**Macho**	**,**	**was**	**part**	**-**
他们	成为	富有的	和	强大的	;	-	霍华德	,	埃尔	男子气概	,	曾是	部分	-

[ˌɑːdʒən'tɪnɪən] ['spæniʃ] , [pɑːt] - ['dʒɜːmən] , [pɑːt] - [ə'merɪkən] .

Argentinean	**Spanish**	**,**	**part**	**-**	**German**	**,**	**part**	**-**	**American**	**.**
阿根廷	西班牙语	,	部分	-	德语	,	部分	-	美国人	.

他们变得富有而强大；费利佩·霍华德（绰号"男子汉"）有阿根廷西班牙血统、德国血统和美国血统。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ([sʌb] - [sə'hɑːrən]) ['piːplz] [hæd; həd] ['aʊstɪd] [ðeə(r)] ['kɒmjənɪst] [ænd; ənd]

The	**South**	**African**	**(**	**sub**	**-**	**Saharan**	**)**	**peoples**	**had**	**ousted**	**their**	**Communist**	**and**
这	南	非洲	(	子	-	撒哈拉	)	人民	有	被驱逐	他们的	共产	和

['fæʃɪst] ['ruːlə(r)z][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] [waɪt] - ['ɪnfluənst] .

Fascist	**rulers**	**because**	**they**	**were**	**white**	**or**	**white**	**-**	**influenced**	**.**
法西斯	统治者	因为	他们	是	白色的	或者	白色的	-	影响	.

南非（撒哈拉以南）人民推翻了他们的共产主义和法西斯统治者，因为这些统治者是白人或受白人影响。

[pæn] - ['æfrɪkəˌnɪzəm][wɒz; wəz][ðeə(r)]['mɒtəʊ] .

Pan	-	Africanism	was	their	motto	.
平底锅	-	非洲主义	曾是	他们的	座右铭	.

泛非主义是他们的座右铭。

['riːs(ə)ntli] , [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] ['ɑːdʒəntaɪn] .

Recently	,	the	South	African	Confederation	had	formed	an	alliance	with	Argentine	.
最近	,	这	南	非洲	联盟	有	形成	一个	联盟	和	阿根廷	.

最近，南非联邦与阿根廷结成了联盟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æksɪs][hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ðɪ]['səʊvɪəts][ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːs] [ɔːl] [ˌʌndə'graʊnd]

And	the	Axis	had	warned	the	Soviets	that	they	must	cease	all	underground
和	这	轴	有	警告	这	苏联人	那	他们	必须	停止	全部	地下

[æk'tɪvəti][ɪn]['æksɪs] ['kʌntriz] ,

activity	in	Axis	countries	,
活动	在	轴	国家	,

轴心国曾警告苏联，他们必须停止在轴心国境内的一切地下活动。

[siːs] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][ˌiːkə'nɒmɪk] ['preʃəz] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ə'genst] [ðem; ðəm]

cease	at	once	the	terrible	economic	pressures	and	discriminations	against	them
停止	在	一次	这	糟糕的	经济的	压力	和	歧视	反对	他们

,

,

,

立即停止对他们施加的可怕经济压力和歧视!

[ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [fʊl] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	treat	them	as	full	partners	in	the	nations	of	the	world	.
和	对待	他们	作为	满的	合作伙伴	在	这	国家	的	这	世界	.

并将它们视为世界各国的正式伙伴。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][wɔː(r)] ['stɑːtɪd] ,

If	this	were	not	done	,	and	if	a	war	started	,
如果	这	是	不是	完毕	,	和	如果	一个	战争	开始	,

如果这件事没有得到解决，如果战争爆发了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɑːrdʒən'tɪniənz] [sɔː] [ðeə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] - [biː; bi] [krʌʃt] , [ðeɪ]

and	the	Argentineans	saw	their	country	was	about	to	-	be	crushed	,	they
和	这	阿根廷人	锯	他们的	国家	曾是	关于	到	-	是	碎	,	他们

[wʊd] [ɪk'spləʊd]['kəʊbɔːlt] [bɒmz] .

would	explode	cobalt	bombs	.
会	爆炸	钴	炸弹	.

阿根廷人眼见自己的国家即将被摧毁，便引爆了钴弹。

['rɑːðə(r)] [deθ] [ðæn; ðən] [dɪs'ɒnə(r)] .

Rather	death	than	dishonor	.
相当	死亡	比	羞辱	.

宁死不屈。

[ðə; ðɪ]['səʊvɪəts] [njuː] [ðə; ðɪ]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [ˌɑːrdʒən'tɪniənz] .

The	Soviets	knew	the	temper	of	the	proud	and	arrogant	Argentineans	.
这	苏联人	知道	这	脾气	的	这	自豪的	和	傲慢的	阿根廷人	.

苏联人深知骄傲自大的阿根廷人的脾气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] .

They	had	seemed	to	capitulate	.
他们	有	似乎	到	投降	.

他们似乎已经屈服了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['səʊvɪəts][ænd; ənd]['æksiːz]

There	was	a	conference	among	the	heads	of	the	leading	Soviets	and	Axes
那里	曾是	一个	会议	之中	这	头部	的	这	领导	苏联人	和	轴

.

:

.

苏维埃和轴心国的主要领导人举行了一次会议。

['piːsf(ə)l] [ˌkəʊɪg'zɪstəns][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

Peaceful	coexistence	was	being	talked	about	.
和平	共存	曾是	存在	谈话	关于	.

人们在谈论和平共处。

[bʌt; bət] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði]['æksɪs][hæd; həd][nɒt] [swˈɒləʊd] [ðɪs] [freɪz] [æz; əz]['ʌðə(r)z][hæd; həd]

But	,	apparently	,	the	Axis	had	not	swallowed	this	phrase	as	others	had
但	,	显然	,	这	轴	有	不是	吞咽	这	短语	作为	其他的	有

[wʌns] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

once	swallowed	it	.
一次	吞咽	它	.

但显然，轴心国并没有像其他人曾经接受的那样接受这个说法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ] ['despərət] [muːv] .

And	they	had	decided	on	a	desperate	move	.
和	他们	有	决定	在	一个	绝望的	移动	.

他们决定采取孤注一掷的行动。

['hævɪŋ] [tʃiːp] ['lɪθiəm] [bɒmz] [ænd; ənd] ['fəʊtɒn] [kəmp'resəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

Having	cheap	lithium	bombs	and	photon	compressors	and	the	means	to	deliver
拥有	便宜的	锂	炸弹	和	光子	压缩机	和	这	方法	到	递送

[ðem; ðəm] [wɪð] [grævətoʊmægnɛtɪk] [draɪvz] ,

them	with	gravitomagnetic	drives	,
他们	和	引力磁学	驱动	,

拥有廉价的锂弹和光子压缩机，以及利用引力磁驱动装置运送它们的手段，

[ðə; ði]['æksɪs][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ɑːmd] [æz; əz][ðeə(r)][fəʊz] .

the	Axis	was	as	well	armed	as	their	foes	.
这	轴	曾是	作为	出色地	武装	作为	他们的	敌人	.

轴心国的武器装备与他们的敌人一样精良。

[pə'hæps] , [ðeə(r)] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] ,

Perhaps	,	their	thought	must	have	been	,	if	they	delivered	the	first	blow	,
也许	,	他们的	想法	必须	有	到过	,	如果	他们	发表	这	第一的	吹	,

或许，他们当时的想法一定是，如果他们先发制人，

[ðeə(r)]['ænti] - ['mɪsl] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'sept] [ɪ'nʌf] ['səʊviət] ['mɪsl] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [dɪd] [get]

their	anti	-	missiles	could	intercept	enough	Soviet	missiles	so	that	the	few	that	did	get
他们的	反对	-	导弹	可以	截距	足够的	苏联	导弹	所以	那	这	很少	那	做过	得到

[θruː] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] .

through	would	do	a	minimum	of	damage	.
通过	会	做	一个	最低限度	的	损害	.

他们的反导系统能够拦截足够多的苏联导弹，使得少数漏网之鱼造成的损失降到最低。

[pə'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[nəʊ][wʌn] ['riːəli] [njuː] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði]['æksɪs][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][wɔː(r)] .

No	one	really	knew	what	caused	the	Axis	to	start	the	war	.
不	一	真的	知道	什么	导致	这	轴	到	开始	这	战争	.

没有人真正知道是什么原因导致轴心国发动战争。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪs] , [ðə; ði]['æksɪs][hæd; həd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] .

Whatever	**the**	**decision**	**of**	**the**	**Axis**	**,**	**the**	**Axis**	**had**	**put**	**on**	**a**	**good**	**show**	**.**
任何	这	决定	的	这	轴	,	这	轴	有	放	在	一个	好的	展示	.

无论轴心国做出何种决定，它都上演了一场精彩的表演。

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['fi:tʃəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪzɪt][baɪ][ðeə(r)] [mu:n] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [æt; ət]

One	**of**	**its**	**features**	**was**	**the**	**visit**	**by**	**their**	**Moon**	**officers**	**to**	**the**	**base**	**at**
一	的	它是	特征	曾是	这	访问	经过	他们的	月亮	警官	到	这	根据	在

[ˌerə'tɒsθɪˌni:z] ,

Eratosthenes	**,**
埃拉托色尼	,

其中一项特色是他们的月球官员访问了埃拉托色尼基地。

[ðə; ði][fɜ:st] [prɪ'zju:məbli] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l]['vɪzɪts][ænd; ənd] ['pɑ:tiz] [tu:; tə] [təʊst] [ðə; ði]

the	**first**	**presumably**	**,**	**in**	**a**	**series**	**of**	**reciprocal**	**visits**	**and**	**parties**	**to**	**toast**	**the**
这	第一的	想必	,	在	一个	系列	的	互惠的	访问	和	各方	到	吐司	这

[nju:] ['eɪmiəb(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

new	**amiable**	**relations**	**.**
新的	可亲	关系	.

据推测，这是一系列互访和聚会，旨在庆祝新建立的友好关系。

[rɪ'zʌlt] : [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:n] [mu:n] .

Result	**:**	**a**	**dying**	**Earth**	**and**	**a**	**torn**	**Moon**	**.**
结果	:	一个	垂死	地球	和	一个	撕裂	月亮	.

结果：地球濒临死亡，月球满目疮痍。

['braʊərd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðæt] [smɔ:l] [ˌʌndə'graʊnd] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['səʊviət]

Broward	**belonged**	**to**	**that**	**small**	**underground**	**which**	**neither**	**believed**	**in**	**the**	**old**	**Soviet**
布劳沃德	属于	到	那	小的	地下	哪个	两者都不	相信	在	这	老的	苏联

[nɔ:(r)][ðə; ði][əʊld]['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] .

nor	**the**	**old**	**capitalist**	**system**	**.**
也不	这	老的	资本家	系统	.

布劳沃德属于那个既不信奉旧苏联制度也不信奉旧资本主义制度的小地下组织。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'θi:niən] ['meθəd] [ɒv; əv]

It	**wanted**	**a**	**form**	**of**	**government**	**based**	**on**	**the**	**ancient**	**Athenian**	**method**	**of**
它	通缉	一个	形式	的	政府	基于	在	这	古老的	雅典	方法	的

[dɪ'mɒkrəsi] [ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['lev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['lev(ə)l] .

democracy	**on**	**the**	**local**	**level**	**and**	**a**	**loose**	**confederation**	**on**	**the**	**world**	**level**	**.**
民主	在	这	当地的	等级	和	一个	松动的	联盟	在	这	世界	等级	.

它希望在地方层面建立以古雅典民主方式为基础的政府形式，在世界层面建立松散的邦联。

[ɔ:l]['næʃ(ə)nəl] ['baʊndriz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] .

All	**national**	**boundaries**	**would**	**be**	**abolished**	**.**
全部	国家的	边界	会	是	废除	.

所有国界都将被废除。

[sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [θɔ:t] ['braʊərd] , [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .

Such	**considerations**	**,**	**thought**	**Broward**	**,**	**must**	**be**	**put**	**aside**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
这样的	考虑因素	,	想法	布劳沃德	,	必须	是	放	旁边	为了	这	时间	存在	.

布劳沃德认为，这些考虑暂时必须放在一边。

['getɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] , ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] - ,

Getting	**independence**	**of**	**the**	**Russians**	**,**	**getting**	**rid**	**of**	**the**	**hellish**	**bonephones**	**,**
获得	独立	的	这	俄罗斯人	,	获得	摆脱	的	这	地狱般的	-	,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] .

was	**the**	**thing**	**to**	**do**	**now**	**.**
曾是	这	事物	到	做	现在	.

摆脱俄罗斯人的控制，摆脱那些该死的骨质电话，才是现在应该做的事情。

[ɔ:(r)][səʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm] .

Or	**so**	**it**	**had**	**seemed**	**to**	**him**	**.**
或者	所以	它	有	似乎	到	他	.

至少在他看来是这样。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [li:d] [tu:; tə][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv]

But	**would**	**not**	**that**	**inevitably**	**lead**	**to**	**war**	**and**	**the**	**destruction**	**of**	**all**	**of**
但	会	不是	那	不可避免地	带领	到	战争	和	这	破坏	的	全部	的

[hju:'mænəti] ?

humanity	**?**
人类	?

但这岂不是必然导致战争和全人类的毁灭吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['səʊvɪəts][ænd; ənd][həʊp] [ðæt]

Would	**it**	**not**	**be**	**better**	**to**	**work**	**with**	**the**	**other**	**Soviets**	**and**	**hope**	**that**
会	它	不是	是	更好的	到	工作	和	这	其他	苏联人	和	希望	那

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] [aɪ'di:əl][kʊd; kəd][bi:; bi][səb'və:t, sʌb-][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θi:niən]

eventually	**the**	**Communist**	**ideal**	**could**	**be**	**subverted**	**and**	**the**	**Athenian**
最终	这	共产	理想的	可以	是	颠覆	和	这	雅典

[ɪ'stæblɪʃt] ?

established	**?**
已确立的	?

难道与苏联其他成员国合作，希望最终能够颠覆共产主义理想，建立雅典式的政权不是更好吗?

[wɪð] [kə'mju:nətiz] [səʊ][smɔ:l] , [ðə; ði]['mɒdɪfaɪd] [ə'θi:niən] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wʊd] [bi:; bi]

With	**communities**	**so**	**small**	**,**	**the**	**modified**	**Athenian**	**form**	**of**	**government**	**would**	**be**
和	社区	所以	小的	,	这	修改的	雅典	形式	的	政府	会	是

['wɜ:kəbl] .

workable	**.**
可行的	.

对于如此小的社区来说，改良后的雅典政府形式是可行的。

['leɪtə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mu:n] ['kɒləniz] [ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

Later	**,**	**after**	**the**	**Moon**	**colonies**	**increased**	**in**	**size**	**and**	**population**	**,**
之后	,	后	这	月亮	殖民地	增加	在	尺寸	和	人口	,

后来，随着月球殖民地规模和人口的增长，

[mi:nz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [ˌɪntəkə'ləʊnjəl] ['prɔ:bləmz] .

means	**could**	**be**	**found**	**for**	**working**	**out**	**intercolonial**	**problems**	**.**
方法	可以	是	成立	为了	在职的	出去	殖民地间	问题	.

可以找到解决殖民地间问题的办法。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] , [θɔ:t] ['braʊərd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɒnə'lɪθɪk] [skɒn; skəʊn] ,

Or	**perhaps**	**,**	**thought**	**Broward**	**,**	**watching**	**the**	**monolithic**	**Scone**	**,**
或者	也许	,	想法	布劳沃德	,	观看	这	整体式	司康饼	,

布劳沃德看着那巨大的司康饼，心想，或许.....

[skɒn; skəʊn][dɪd][nɒt] ['ri:əli] [ɪn'tend][tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['səʊvɪəts][tu:; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] ?

Scone	**did**	**not**	**really**	**intend**	**to**	**force**	**the**	**other**	**Soviets**	**to**	**cooperate**	**?**
司康饼	做过	不是	真的	打算	到	力量	这	其他	苏联人	到	合作	?

斯康并非真的打算强迫其他苏联国家合作?

[pə'hæps] ,

Perhaps	**,**
也许	,

也许，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [beɪs] [əˈləʊn]

he	hoped	they	would	fight	to	the	death	and	the	North	American	base	alone
他	希望	他们	会	斗争	到	这	死亡	和	这	北	美国人	根据	独自的

[wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [riːˈpɒpjʊleɪt] [ðə; ði] [wɜːld] .

would	be	left	to	repopulate	the	world	.
会	是	左边	到	重新填充	这	世界	.

他希望他们战斗到死，只留下北美基地来重建世界人口。

" ['braʊərd] , " [sed] [skɒn; skəʊn] , " [gəʊ] [saʊnd] [aʊt] - .

"	Broward	,	"	said	Scone	,	"	go	sound	out	Nashdoi	.
"	布劳沃德	,	"	说	司康饼	,	"	去	声音	出去	-	.

“布劳沃德，”斯康说，“去纳什多伊打探消息。”

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌtəli] . "

Do	it	subtly	.	"
做	它	微妙地	.	"

要低调行事。

" [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːpənt] , ['sʌt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dʌv] , " [sed] ['braʊərd] .

"	Wise	as	the	serpent	,	subtle	as	the	dove	,	"	said	Broward	.
"	明智的	作为	这	蛇	,	微妙的	作为	这	鸽子	,	"	说	布劳沃德	.

“像蛇一样狡猾，像鸽子一样温顺，”布劳沃德说道。

" [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [əˈraʊnd] ?

"	Or	is	it	the	other	way	around	?
"	或者	是	它	这	其他	方式	大约	?

或者情况正好相反？

" [skɒn; skəʊn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	Scone	lifted	his	eyebrows	.
"	司康饼	抬起	他的	眉毛	.

斯康扬了扬眉毛。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] .

"	Never	heard	that	before	.
"	绝不	听到	那	前	.

“我以前从未听说过这种说法。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [bʊk] ?

From	what	book	?
从	什么	书	?

出自哪本书？

" ['braʊərd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	Broward	walked	away	without	answering	.
"	布劳沃德	步行	离开	没有	回答	.

布劳沃德没有回答就走开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðæt] [skɒn; skəʊn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .

It	was	significant	that	Scone	did	not	know	the	source	of	the	quotation	.
它	曾是	重要的	那	司康饼	做过	不是	知道	这	来源	的	这	引述	.

值得注意的是，斯康并不知道这句话的出处。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] ['riːdɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [sɪˈlekt] ['skɑːlərz]

The	Old	and	New	Testaments	were	allowed	reading	only	for	select	scholars
这	老的	和	新的	遗嘱	是	允许	阅读	仅有的	为了	选择	学者们

.

:

.

只有少数学者才被允许阅读《旧约》和《新约》。

['braʊərd] [hæd; həd] [riːd] [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l]['kɒpi] , [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd][laɪf][ɪn]

Broward	had	read	an	illegal	copy	,	had	put	his	freedom	and	life	in
布劳沃德	有	读	一个	非法的	复制	,	有	放	他的	自由	和	生活	在

['dʒepədi] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

jeopardy	by	reading	it	.
危险边缘	经过	阅读	它	.

布劳沃德读的是非法副本，他因为阅读这本书而危及了自己的自由和生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪə(r)] .

But	that	was	not	the	point	here	.
但	那	曾是	不是	这	观点	这里	.

但这并非重点。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] , [ˌnæʃə'næləti][ænd; ənd] [reɪs] [ə'saɪd] ,

The	thought	that	occurred	to	him	was	that	,	nationality	and	race	aside	,
这	想法	那	发生	到	他	曾是	那	,	国籍	和	种族	旁边	,

他当时想到的是，抛开国籍和种族不谈，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] [gruːp] .

the	people	on	the	Moon	were	a	rather	homogeneous	group	.
这	人们	在	这	月亮	是	一个	相当	均质	团体	.

月球上的人们是一个相当同质化的群体。

[θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [ɔː(r)]['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] ,

Three	-	fourths	of	them	were	engineers	or	scientists	of	high	standing	,
三	-	第四部分	的	他们	是	工程师	或者	科学家	的	高的	常设	,

['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd] [haɪ] [aɪ] . [kjuː] . - [es] .

therefore	,	had	high	I	.	Q	.	'	s	.
所以	,	有	高的	我	.	问	.	-	s	.

其中四分之三是地位显赫的工程师或科学家，因此智商很高。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [ðeə(r)] ['tʌfnəs]

They	were	descended	from	ancestors	who	had	proved	their	toughness
他们	是	下降	从	祖先	WHO	有	已证实	他们的	韧性

[ænd; ənd] [gʊd] [dʒiːnz] [baɪ] [sə'vaɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

and	good	genes	by	surviving	through	the	last	hundred	years	.
和	好的	基因	经过	幸存	通过	这	最后的	百	年	.

他们的祖先在过去一百年中生存了下来，证明了他们的坚韧和优良基因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['aɪðə(r)][æg'nɔstɪks][ɔː(r)] ['eiθiist] [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

They	were	all	either	agnostics	or	atheists	or	supposed	to	be	so	.
他们	是	全部	任何一个	不可知论者	或者	无神论者	或者	据称	到	是	所以	.

他们要么是不可知论者，要么是无神论者，或者至少表面上是。

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə][splɪt][ðem; ðəm] .

There	would	not	be	any	religious	differences	to	split	them	.
那里	会	不是	是	任何	宗教	差异	到	分裂	他们	.

他们之间不会有任何宗教分歧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][suː'pɜːb] [helθ] , ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] .

They	were	all	in	superb	health	,	otherwise	they	would	not	be	here	.
他们	是	全部	在	高超	健康	,	否则	他们	会	不是	是	这里	.

他们身体都非常健康，否则他们就不会在这里了。

[nəʊ] [dɪ'ziːzɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒmən] [kəʊld] .

No	diseases	among	them	,	not	even	the	common	cold	.
不	疾病	之中	他们	,	不是	甚至	这	常见的	寒冷的	.

他们当中没有人患病，甚至连普通感冒都没有。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [meɪk] [gʊd] ['briːdɪŋ] [stɒk] .

They	would	all	make	good	breeding	stock	.
他们	会	全部	制作	好的	选育	库存	.

它们都是很好的种畜。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] ['riːs(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [dʒə'netɪk] [mə,nɪpju'leɪʃn] , [dɪ'fektɪv] [dʒiːnz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Moreover	**,**	**with**	**recent**	**advances**	**in**	**genetic**	**manipulation**	**,**	**defective**	**genes**	**could**	**be**
而且	,	和	最近的	进展	在	基因	操纵	,	有缺陷的	基因	可以	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ˌelɛktrəʊ'kɛmɪkli] .

eliminated	**electrochemically**	**.**
已淘汰	电化学	.

此外，随着基因操作技术的最新进展，可以通过电化学方法消除缺陷基因。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə,nɪpju'leɪʃn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [vɑːst] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [weə(r)]

Such	**a**	**manipulation**	**had**	**not**	**been**	**possible**	**on**	**Earth**	**with**	**its**	**vast**	**population**	**where**
这样的	一个	操纵	有	不是	到过	可能的	在	地球	和	它是	广阔的	人口	在哪里

['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'fektɪv] [dʒiːnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

babies	**were**	**being**	**born**	**faster**	**than**	**defective**	**genes**	**could**	**be**	**wiped**	**out**	**.**
婴儿	是	存在	出生	快点	比	有缺陷的	基因	可以	是	擦拭	出去	.

在地球上，由于人口众多，婴儿出生速度远超缺陷基因被清除的速度，因此这种操控是不可能的。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fjuː] . . . .

But	**here**	**where**	**there**	**were**	**so**	**few**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	这里	在哪里	那里	是	所以	很少	.	.	.	.

但在这里，人那么少.....

[pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] ['səʊviət] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ]

Perhaps	**,**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**allow**	**the**	**Soviet**	**system**	**to**	**exist**	**for**	**now**
也许	,	它	会	是	更好的	到	允许	这	苏联	系统	到	存在	为了	现在

.

:

.

或许，暂时允许苏联体制继续存在会更好。

['leɪtə(r)] , [juːz] ['sʌt(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [bend] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪəd] [gəʊl] .

Later	**,**	**use**	**subtle**	**means**	**to**	**bend**	**it**	**towards**	**the**	**desired**	**goal**	**.**
之后	,	使用	微妙的	方法	到	弯曲	它	向	这	想要的	目标	.

之后，运用巧妙的手段引导它朝着预期的目标发展。

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [tuː] ['meni] ['fɔːlsiti] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [wɒz; wəz]

The	**system**	**was**	**based**	**on**	**too**	**many**	**falsities**	**,**	**among**	**which**	**the**	**greatest**	**was**
这	系统	曾是	基于	在	也	许多	虚假	,	之中	哪个	这	最	曾是

[ˌdaɪə'lektɪkl] [mə'tɪərɪəlɪzəm] .

dialectical	**materialism**	**.**
辩证法	唯物主义	.

该体系建立在太多谬误之上，其中最大的谬误就是辩证唯物主义。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kə'rʌpt] [beɪs] [ɪg'zɪstɪd] , [ðə; ðɪ] ['strʌktʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kə'rʌpt] .

As	**long**	**as**	**the**	**corrupt**	**base**	**existed**	**,**	**the**	**structure**	**would**	**be**	**corrupt**	**.**
作为	长的	作为	这	腐败	根据	存在	,	这	结构	会	是	腐败	.

只要腐败的根基存在，整个体制就会腐败。

['braʊərd] [sæt] [daʊn] [baɪ] ['ɪŋgrɪd] - .

Broward	**sat**	**down**	**by**	**Ingrid**	**Nashdoi**	**.**
布劳沃德	卫星	向下	经过	英格丽德	-	.

布劳沃德接受了英格丽德·纳什多伊的采访。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɑːk] [ænd; ənd] [pə'tiːt] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [θriː] .

She	**was**	**a**	**short**	**dark**	**and**	**petite**	**woman**	**of**	**about**	**thirty**	**-**	**three**	**.**
她	曾是	一个	短的	黑暗的	和	娇小	女士	的	关于	三十	-	三	.

她身材矮小，皮肤黝黑，大约三十三岁。

[nɒt] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['wɪti] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] .

Not	very	good	-	looking	but	,	usually	,	witty	and	vivacious	.
不是	非常	好的	-	寻找	但	,	通常	,	机智	和	活泼	.

长相一般，但通常风趣活泼。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['frəʊz(ə)n] .

Now	,	she	stared	at	the	floor	,	her	face	frozen	.
现在	,	她	凝视	在	这	地面	,	她	脸	冷冻	.

现在，她盯着地板，表情僵住了。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt][dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	about	Jim	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	关于	吉姆	,	"	他	说	.

"我对吉姆的事感到难过，"他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [griːv] [naʊ] .

"	But	we	don't	have	time	to	grieve	now	.
"	但	我们	不	有	时间	到	悲伤	现在	.

但我们现在没有时间悲伤。

['leɪtə(r)] , [pə'hæps] .

Later	,	perhaps	.
之后	,	也许	.

或许以后吧。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm][bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [vɔɪs] .

"	She	did	not	look	at	him	but	replied	in	a	low	halting	voice	.
"	她	做过	不是	看	在	他	但	回复	在	一个	低的	停止	嗓音	.

她没有看他，而是用低沉而断断续续的声音回答道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ded] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ['stɑːtɪd] .

"	He	may	have	been	dead	before	the	war	started	.
"	他	可能	有	到过	死的	前	这	战争	开始	.

"他可能在战争开始前就已经死了。"

[ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n][gɒt][tuː; tə][seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɪm] .

I	never	even	got	to	say	goodbye	to	him	.
我	绝不	甚至	得到	到	说	再见	到	他	.

我甚至都没来得及跟他道别。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

You	know	what	that	means	.
你	知道	什么	那	方法	.

你知道这意味着什么。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [dɪd] [miːn] . "

What	it	probably	did	mean	.	"
什么	它	大概	做过	意思是	.	"

这或许意味着什么。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

"	I	don't	think	they	got	anything	out	of	him	.
"	我	不	思考	他们	得到	任何事物	出去	的	他	.

"我觉得他们没从他那里得到任何信息。"

['ʌðəwaɪz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] , [tuː] .

Otherwise	,	you	and	I	would	have	been	arrested	,	too	.
否则	,	你	和	我	会	有	到过	被捕	,	也	.

否则，你我也会被捕。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːdz] [skɒn; skəʊn][ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [jʊr; jər][wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	He	jerked	his	head	towards	Scone	and	said	,	"	He	doesn't	know	you're	one	of	us	.
"	他	猛地一抖	他的	头	向	司康饼	和	说	,	"	他	不	知道	你是	一	的	我们	.

他朝斯康猛地一甩头，说道："他不知道你也是我们中的一员。"

[ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['næʃənlɪst] .

I	want	him	to	think	you're	a	candidate	for	the	Nationalists	.
我	想	他	到	思考	你是	一个	候选人	为了	这	民族主义者	.

我希望他以为你是民族主义者的候选人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rʌs] [ɪz]['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [niːd] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [rɪ'pɔːt] [ɒn][hɪm] .

After	this	struggle	with	the	Russ	is	over	,	we	may	need	someone	who	can	report	on	him	.
后	这	斗争	和	这	拉斯	是	超过	,	我们	可能	需要	某人	WHO	能	报告	在	他	.

与拉塞尔的这场斗争结束后，我们可能需要有人来汇报他的情况。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Think	you	can	do	it	?
思考	你	能	做	它	?

你觉得自己能做到吗?

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['braʊərd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][skɒn; skəʊn] .

"	She	nodded	her	head	,	and	Broward	returned	to	Scone	.
"	她	点头	她	头	,	和	布劳沃德	返回	到	司康饼	.

她点了点头，布劳沃德回到了斯康。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] ['rʌʃnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	hates	the	Russians	,	"	he	said	.
"	她	讨厌	这	俄罗斯人	,	"	他	说	.

"她恨俄罗斯人，"他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] .

"	You	know	they	took	her	husband	away	.
"	你	知道	他们	采取	她	丈夫	离开	.

你知道他们把她丈夫带走了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [waɪ] .

She	doesn't	know	why	.
她	不	知道	为什么	.

她不知道为什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heɪts] ['aɪvənz] [gʌts] . "

But	she	hates	Ivan's	guts	.	"
但	她	讨厌	伊万的	内脏	.	"

但她恨透了伊万。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[ɑː] , [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] .

Ah	,	here	we	go	.
啊	,	这里	我们	去	.

啊，开始了。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [hæd; həd] [bɜːθt] [æt; ət] ['kleɪviəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['entəd] [ðə; ði]

"	After	the	destroyer	had	berthed	at	Clavius	,	and	the	three	entered	the
"	后	这	驱逐舰	有	停泊	在	克拉维乌斯	,	和	这	三	进入	这

[beɪs] ,

base	,
根据	,

"驱逐舰停靠在克拉维乌斯港后，三人进入了基地，"

[ɪ'vents] [went] ['swɪftli] [ɪf] [nɒt] ['smuːðli] .

events	went	swiftly	if	not	smoothly	.
活动	去	迅速地	如果	不是	顺利	.

事件进展迅速，但并不顺利。

[skɒn; skəʊn] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌpɜːsə'nel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌaɪ'piː] , [təʊld][ðem; ðəm] [wɒt]

Scone	talked	to	the	entire	personnel	over	the	IP	,	told	them	what
司康饼	谈话	到	这	全部的	人员	超过	这	IP	,	讲述	他们	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

Scone通过IP与全体员工进行了通话，告诉他们发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːsənl] [kliːnd]

Then	he	went	to	his	office	and	issued	orders	to	have	the	arsenal	cleaned
然后	他	去	到	他的	办公室	和	发布	订单	到	有	这	兵工厂	已清洗

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl]['pɔːtəb(ə)l] ['wepənz] .

out	of	all	portable	weapons	.
出去	的	全部	便携的	武器	.

然后他回到办公室，下令将军火库中所有便携式武器全部清除干净。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [dɪ'strɔɪəz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [ə'saɪnd]

These	were	transferred	to	the	four	destroyers	the	Russians	had	assigned
这些	是	转移	到	这	四	驱逐舰	这	俄罗斯人	有	分配

[tuː; tə] ['kleɪviəs] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən] [fɔːs] .

to	Clavius	as	a	token	force	.
到	克拉维乌斯	作为	一个	令牌	力量	.

这些武器被转移到俄国人分配给克拉维乌斯的四艘驱逐舰上，作为象征性部队。

['braʊərd] [ðen] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [ə'θiːniənz] [ænd; ənd][skɒn; skəʊn] , [hɪz; ɪz][faɪv] ['næʃənlɪst] .

Broward	then	called	in	his	four	Athenians	and	Scone	,	his	five	Nationalists	.
布劳沃德	然后	称为	在	他的	四	雅典人	和	司康饼	,	他的	五	民族主义者	.

布劳沃德随后召集了他的四名雅典人，斯昆则召集了他的五名民族主义者。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]

The	situation	was	explained	to	them	,	and	they	were	informed	of
这	情况	曾是	解释	到	他们	,	和	他们	是	知情的	的

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

what	was	expected	of	them	.
什么	曾是	预期的	的	他们	.

我们向他们解释了情况，并告知了他们需要做什么。

['iːv(ə)n] ['braʊərd] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt]['prəʊtest] .

Even	Broward	was	startled	,	but	didn't	protest	.
甚至	布劳沃德	曾是	惊慌	,	但	没有	反对	.

就连布劳沃德也感到震惊，但并没有提出抗议。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wepənz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] ,

After	the	weapons	had	been	placed	in	the	destroyers	,
后	这	武器	有	到过	放置	在	这	驱逐舰	,

武器装上驱逐舰后，

[skɒn; skəʊn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Scone	ordered	the	military	into	his	office	one	at	a	time	.
司康饼	订购	这	军队	进入	他的	办公室	一	在	一个	时间	.

斯康命令军人一个接一个地进入他的办公室。

[ænd; ənd] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

And	,	one	at	a	time	,
和	,	一	在	一个	时间	,

而且，一个接一个地，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɑːmd] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ə'nʌðə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːsənl] [ænd; ənd]

they	were	disarmed	and	escorted	by	another	door	to	the	arsenal	and
他们	是	解除武装	和	护送	经过	其他	门	到	这	兵工厂	和

[lɒkt] [ɪn] .

locked	in	.
已锁定	在	.

他们被解除武装，并通过另一扇门被押送到军火库并锁了起来。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɑːskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][skɒn; skəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [tuː] .

Three	of	the	soldiers	asked	to	join	Scone	,	and	he	accepted	two	.
三	的	这	士兵	问	到	加入	司康饼	,	和	他	公认	二	.

三名士兵请求加入斯昆的队伍，他接受了其中两名。

['sevrəl] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [skɒn; skəʊn][æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

Several	protested	furiously	and	denounced	Scone	as	a	traitor	.
一些	抗议	愤怒地	和	谴责	司康饼	作为	一个	叛徒	.

一些人愤怒地抗议，并谴责斯昆是叛徒。

[ðen] , [skɒn; skəʊn][hæd; həd][ðə; ði][sə'vɪljənz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

Then	,	Scone	had	the	civilians	assembled	in	the	large	auditorium	.
然后	,	司康饼	有	这	平民	组装	在	这	大的	礼堂	.

然后，斯康召集平民百姓到大礼堂集合。

(['teknɪkli] , [ɔːl] [ˌpɜːsə'nel] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ,

(	Technically	,	all	personnel	were	in	the	military	,
(	技术上来说	,	全部	人员	是	在	这	军队	,

（严格来说，所有人员都属于军人，）

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [juːst] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti]['djʊərɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .)

but	the	scientists	were	only	used	in	that	capacity	during	emergencies	.	)
但	这	科学家	是	仅有的	用过的	在	那	容量	期间	紧急情况	.	)

但这些科学家只有在紧急情况下才会被启用这一角色。）

[hɪə(r)] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Here	,	he	told	them	what	he	had	done	,
这里	,	他	讲述	他们	什么	他	有	完毕	,

在这里，他把自己的所作所为告诉了他们。

[wɒt] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][duː; də] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf]

what	he	planned	to	do	—	except	for	one	thing	—	and	asked	them	if
什么	他	计划	到	做	—	除了	为了	一	事物	—	和	问	他们	如果

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

they	wished	to	enlist	.
他们	希望	到	入伍	.

他打算做什么——除了一件事——然后问他们是否愿意参军。

[ə'gen] , [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌlən] ['saɪləns]

Again	,	he	got	a	violent	demonstration	from	some	and	sullen	silence
再次	,	他	得到	一个	暴力	示范	从	一些	和	忧郁	沉默

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .

from	others	.
从	其他的	.

他再次遭到一些人的暴力示威，以及另一些人的沉默沉默。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɑːsənl] .

These	were	locked	up	in	the	arsenal	.
这些	是	已锁定	向上	在	这	兵工厂	.

这些都被锁在军械库里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [ɪn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] , ['waɪtˌsaɪd] .

The	others	were	sworn	in	,	except	for	one	man	,	Whiteside	.
这	其他的	是	宣誓	在	,	除了	为了	一	男人	,	怀特塞德	.

除了怀特塞德之外，其他人都宣誓就职了。

['braʊərd] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] [æn; ən]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ɪn'fɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] ['rʌʃnz]

Broward	pointed	him	out	as	an	agent	and	informer	for	both	the	Russians
布劳沃德	尖	他	出去	作为	一个	代理人	和	告密者	为了	两个都	这	俄罗斯人

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] .

and	Chinese	.
和	中国人	.

布劳沃德指出他是俄罗斯和中国的特工和线人。

[skɒn; skəʊn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['trɪp(ə)l] - ['diːlə(r)] ,

Scone	admitted	that	he	had	not	known	about	the	triple	-	dealer	,
司康饼	承认	那	他	有	不是	已知	关于	这	三倍	-	经销商	,

斯康承认他并不知道有三重交易者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [braʊɜ·dz] [wɜːd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['waɪtˌsaɪd] [lɒkt] [ʌp] , [tuː] .

but	he	took	Broward's	word	and	had	Whiteside	locked	up	,	too	.
但	他	采取	布劳沃德	单词	和	有	怀特塞德	已锁定	向上	,	也	.

但他相信了布劳沃德的话，也把怀特塞德关了起来。

[ðen] , [ðə; ði][ɹ'eɪdɪˌəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [skaʊt] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] ,

Then	,	the	radios	of	the	two	scout	ships	were	smashed	,
然后	,	这	收音机	的	这	二	侦察	船舶	是	粉碎	,

随后，两艘侦察舰的无线电设备被砸毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] ['mɑːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	the	prisoners	marched	out	and	jammed	into	them	.
和	这	囚犯	行军	出去	和	卡住	进入	他们	.

囚犯们列队走出，挤进了监狱。

[skɒn; skəʊn][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [beɪs] .

Scone	told	them	they	were	free	to	fly	to	the	Russian	base	.
司康饼	讲述	他们	他们	是	自由的	到	飞	到	这	俄语	根据	.

斯康告诉他们，他们可以自由飞往俄罗斯基地。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [skaʊts] ['həːtl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kleɪviəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] .

Within	a	few	minutes	,	the	scouts	hurtled	away	from	Clavius	towards	the	north	.
之内	一个	很少	分钟	,	这	侦察兵	猛烈撞击	离开	从	克拉维乌斯	向	这	北	.

几分钟后，侦察兵们便从克拉维乌斯身边疾驰而去，向北方进发。

" [bʌt; bət] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] ['braʊərd] , " [ðeɪ] [kænt] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][kəʊd][tuː; tə][ðə; ði]

"	But	,	Colonel	,	"	said	Broward	,	"	they	can't	give	the	identifying	code	to	the
"	但	,	上校	,	"	说	布劳沃德	,	"	他们	不能	给	这	识别	代码	到	这

['rʌʃnz] .

Russians	.
俄罗斯人	.

“但是，上校，”布劳沃德说，“他们不能把识别码告诉俄国人。”

[ðel] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] . "

They'll	be	shot	down	.	"
他们会	是	射击	向下	.	"

他们会被击落。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['treitə] ; [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['rʌski] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	They	are	traitors	;	they	prefer	the	Russky	to	us	.
"	他们	是	叛徒	;	他们	更喜欢	这	俄罗斯人	到	我们	.

“他们是叛徒；他们宁愿支持俄国人也不愿支持我们。”

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [daʊn] .

Better	for	us	if	they	are	shot	down	.
更好的	为了	我们	如果	他们	是	射击	向下	.

它们被击落对我们来说更好。

[ðel] [nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪvən] .

They'll	not	fight	for	Ivan	.
他们会	不是	斗争	为了	伊万	.

他们不会为伊万而战。

" ['braʊərd] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	Broward	did	not	have	much	appetite	when	he	sat	down	to	eat	and	to
"	布劳沃德	做过	不是	有	很多	食欲	什么时候	他	卫星	向下	到	吃	和	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə] - ['diːteɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

listen	to	Scone's	detailing	of	his	plan	.
听	到	-	详细说明	的	他的	计划	.

“布劳沃德坐下来吃饭时，并没有多少胃口，也不想听斯康详细阐述他的计划。

" [ðə; ði] ['zɛmljə] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

"	The	Zemlya	,	"	he	said	,	"	has	everything	we	need	to	sustain	us	here	.
"	这	泽姆利亚	,	"	他	说	,	"	有	一切	我们	需要	到	维持	我们	这里	.

他说：“泽姆利亚拥有我们在这里维持生活所需的一切。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪn]

And	to	clothe	the	Earth	with	vegetation	and	replace	her	animal	life	in
和	到	衣服	这	地球	和	植被	和	代替	她	动物	生活	在

[ðə; ði]['dɪstənt]['fjuːtʃə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪz] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

the	distant	future	when	the	radiation	is	low	enough	for	us	to	return	.
这	遥远	未来	什么时候	这	辐射	是	低的	足够的	为了	我们	到	返回	.

在遥远的未来，当辐射足够低，我们能够重返地球时，我们将用植被覆盖地球，取代动物生命。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdiːp'friːz] [tæŋks][kən'teɪn] [siːdz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

Her	deepfreeze	tanks	contain	seeds	and	plants	of	thousands	of	different
她	深冻	坦克	包含	种子	和	植物	的	数千	的	不同的

['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

species	of	vegetation	.
物种	的	植被	.

她的冷冻罐里存放着数千种不同植物的种子和幼苗。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][həʊld] , [ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , ['hɔːsɪz] ,

They	also	hold	,	in	suspended	animation	,	the	bodies	of	cattle	,	sheep	,	horses	,
他们	还	抓住	,	在	暂停	动画片	,	这	身体	的	牛	,	羊	,	马匹	,

['ræbɪts] ,

rabbits	,
兔子	,

它们还保存着处于休眠状态的牛、羊、马、兔子的尸体。

[dɒgz] , [kæts] , [faʊl] , [bɜ˞dz] , ['juːsf(ə)l]['ɪnsekts][ænd; ənd] [wərmz] .

dogs	,	cats	,	fowl	,	birds	,	useful	insects	and	worms	.
狗	,	猫	,	鸡	,	鸟类	,	有用	昆虫	和	蠕虫	.

狗、猫、家禽、鸟类、有益昆虫和蠕虫。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][ri:'ænɪmeɪt] [ði:z] [ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm][ɒn]['eni]

The	original	intention	was	to	reanimate	these	and	use	them	on	any
这	原来的	意图	曾是	到	复活	这些	和	使用	他们	在	任何

[tə'restriəl] - [taɪp] ['plænɪt][ðə; ði] ['zɛmljə] [maɪt] [faɪnd] .

Terrestrial	-	type	planet	the	Zemlya	might	find	.
陆生	-	类型	行星	这	泽姆利亚	可能	寻找	.

最初的目的是复活这些生物，并将它们用于泽姆利亚可能发现的任何类地行星上。

" [naʊ] , ['aʊə(r)]['beɪsi:z][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][self] - [sə'steɪnɪŋ] .

"	Now	,	our	bases	here	are	self	-	sustaining	.
"	现在	,	我们的	基地	这里	是	自己	-	维持	.

“现在，我们这里的基地已经能够自给自足了。”

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

But	,	when	the	time	comes	to	return	to	Earth	,	we	must	have
但	,	什么时候	这	时间	来	到	返回	到	地球	,	我们	必须	有

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

vegetation	and	animals	.
植被	和	动物	.

但是，当我们重返地球的时候，我们必须要有植物和动物。

['ʌðəwaɪz] , [wʌts] [ðə; ði][ju:z] ?

Otherwise	,	what's	the	use	?
否则	,	是什么	这	使用	?

否则，还有什么用呢?

" [səʊ] , [hu:'evə(r)][həʊldz][ðə; ði] ['zɛmljə] [həʊldz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

"	So	,	whoever	holds	the	Zemlya	holds	the	key	to	the	future	.
"	所以	,	谁	持有	这	泽姆利亚	持有	这	钥匙	到	这	未来	.

“所以，谁掌握了泽姆利亚，谁就掌握了未来的钥匙。”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [həʊld] [ðæt] [ki:] .

We	must	be	the	ones	who	hold	that	key	.
我们	必须	是	这	一个	WHO	抓住	那	钥匙	.

我们必须成为掌握那把钥匙的人。

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][kæn; kən] ['bɑ:gən] ;

With	it	,	we	can	bargain	;
和	它	,	我们	能	便宜货	;

有了它，我们就可以讨价还价了;

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪf] [ðeɪ]

the	Russians	and	the	Chinese	will	have	to	agree	to	independence	if	they
这	俄罗斯人	和	这	中国人	将要	有	到	同意	到	独立	如果	他们

[wɒnt][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [si:dz] [ænd; ənd] ['laɪvstɒk] . "

want	to	share	in	the	seeds	and	livestock	.	"
想	到	分享	在	这	种子	和	家畜	.	"

如果俄罗斯人和中国人想要共享种子和牲畜，就必须同意独立。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] - [kə'mɑ:ndə(r)] [tʃu:z] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

"	What	if	the	Zemlya's	commander	chooses	destruction	of	his	vessel	rather	than
"	什么	如果	这	-	指挥官	选择	破坏	的	他的	血管	相当	比

[sə'rendə(r)] ? " [sed] ['braʊərd] .

surrender	?	"	said	Broward	.
投降	?	"	说	布劳沃德	.

“如果泽姆利亚号的指挥官选择摧毁自己的战舰而不是投降呢？”布劳沃德问道。

" [ðen] , [ɔ:l][ɒv; əv][hju:'mænəti] [wɪl] [bi:; bi] [rɔb] .

"	Then	,	all	of	humanity	will	be	robbed	.
"	然后	,	全部	的	人类	将要	是	被抢劫	.

“那么，全人类都将遭受剥夺。”

[wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] . "

We'll	have	no	future	.	"
出色地	有	不	未来	.	"

我们将没有未来。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['zɛmljə] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] .

"	I	have	a	plan	to	get	us	aboard	the	Zemlya	without	violence	.
"	我	有	一个	计划	到	得到	我们	船上	这	泽姆利亚	没有	暴力	.

“我有一个计划，可以让我们不借助暴力登上泽姆利亚号。”

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)][ˌjuː es eɪ 'ef] [dɪ'strɔɪəz] [ək'seləreɪtɪd] ['aʊtwədz] [tə'wɔːdz] [ɜːθ] .

"	An	hour	later	,	the	four	USAF	destroyers	accelerated	outwards	towards	Earth	.
"	一个	小时	之后	,	这	四	美国空军	驱逐舰	加速	向外	向	地球	.

一小时后，这四艘美国空军驱逐舰加速向地球飞去。

[ðeə(r)]['reɪdɑː(r)][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['zɛmljə] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [faɪv]['ʌðə(r)]

Their	radar	had	picked	up	the	Zemlya	;	it	also	had	detected	five	other
他们的	雷达	有	挑选	向上	这	泽姆利亚	;	它	还	有	检测到	五	其他

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [speɪs] ['ɒbdʒɪkts] .

Unidentified	Space	Objects	.
身份不明	空间	对象	.

他们的雷达探测到了“地姆利亚”号；它还探测到了其他五个不明太空物体。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [krɑːft] .

These	were	the	size	of	their	own	craft	.
这些	是	这	尺寸	的	他们的	自己的	工艺	.

它们的大小和它们自己的飞船一样大。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] ['zɛmljə] ['reidiəud] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] .

Abruptly	,	the	Zemlya	radioed	that	it	was	being	attacked	.
突然	,	这	泽姆利亚	无线电通讯	那	它	曾是	存在	遭到攻击	.

突然，泽姆利亚号发出无线电信号，称其遭到攻击。

[ðen] , ['saɪləns] .

Then	,	silence	.
然后	,	沉默	.

然后，一片寂静。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwests] [frɒm; frəm] [ˌerə'tɒsθɪˌniːz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

No	answer	to	the	requests	from	Eratosthenes	for	more	information	.
不	回答	到	这	请求	从	埃拉托色尼	为了	更多的	信息	.

埃拉托色尼要求提供更多信息的请求未得到回应。

[skɒn; skəʊn][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'tækə] - [aɪ'dentəti] .

Scone	had	no	doubt	about	the	attackers	'	identity	.
司康饼	有	不	怀疑	关于	这	攻击者	-	身份	.

斯康对袭击者的身份毫不怀疑。

" [ðə; ði]['æksɪs] ['liːdəz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Axis	leaders	wouldn't	have	stayed	on	Earth	to	die	,	"	he	said	.
"	这	轴	领导人	不会	有	入住	在	地球	到	死	,	"	他	说	.

他说：“轴心国的领导人不会留在地球上等死。”

" [ðel] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)][bɪg] [beɪs] [ɒn] [mɑːz] .

"	They'll	be	on	their	way	to	their	big	base	on	Mars	.
"	他们会	是	在	他们的	方式	到	他们的	大的	根据	在	火星	.

“他们将前往他们在火星上的大型基地。”

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['laɪkli] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][æz; əz][ˌjuː 'es] .

Or	,	more	likely	,	they	have	the	same	idea	as	us	.
或者	,	更多的	可能	,	他们	有	这	相同的	主意	作为	我们	.

或者，更有可能的是，他们和我们想法一致。

['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['zɛmljə] . "
Capture the Zemlya . "
捕获 这 泽姆利亚 . "

占领泽姆利亚。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] ? " [sed] ['braʊərd] .
" And if they do ? " said Broward .
" 和 如果 他们 做 ? " 说 布劳沃德 .

"如果他们真的这么做了呢？"布劳沃德问道。

" [wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
" We take it from them .
" 我们 拿 它 从 他们 .

我们从他们那里拿走它。

" [ðə; ði][fɔ:(r)]['ves(ə)lz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ək'seləreɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɜ:v] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk]
" The four vessels continued to accelerate in the great curve which would take
" 这 四 船只 持续 到 加速 在 这 伟大的 曲线 哪个 会 拿
[ðem; ðəm] [aʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['zɛmljə] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]
them out away from the Zemlya and then would bring them around
他们 出去 离开 从 这 泽姆利亚 和 然后 会 带来 他们 大约
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [mu:n] [ə'gen] .
towards the Moon again .
向 这 月亮 再次 .

"这四艘船继续沿着大弧线加速，这条弧线将带它们远离地心岛，然后再带它们绕回月球。"

[ðeə(r)] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] [kəm'pju:tɪd] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd]
Their path was computed to swing them around so they would come up behind
他们的 小路 曾是 计算 到 摇摆 他们 大约 所以 他们 会 来 向上 在后面
[ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
the interstellar ship and overtake it .
这 星际穿越 船 和 超过 它 .

他们的飞行路线经过计算，可以让他们绕到星际飞船后面并超越它。

[ðəʊ] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [gləʊb] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'ventʃuəli] [ə'tʃi:vɪŋ] [fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [spi:dz]
Though the titanic globe was capable of eventually achieving far greater speeds
尽管 这 泰坦尼克号 地球 曾是 有能力的 的 最终 实现 远的 更大的 速度
[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] ,
than the destroyers ,
比 这 驱逐舰 ,

尽管巨型地球仪最终能够达到比驱逐舰快得多的速度，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [sləʊ] [və'lɒsəti] .
it was proceeding at a comparatively slow velocity .
它 曾是 进行中 在 一个 比较 慢的 速度 .

它的行进速度相对较慢。

[ðɪs] [spi:d] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:bɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [mu:n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['zɛmljə]
This speed was determined by the orbit around the Moon into which the Zemlya
这 速度 曾是 决定 经过 这 轨道 大约 这 月亮 进入 哪个 这 泽姆利亚
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][slɪp] .
intended to slip .
故意的 到 滑 .

这个速度是由"泽姆利亚"号计划进入的绕月轨道决定的。

[ɪn] [ten] ['aʊəz] , [ðə; ði][ˌju: es eɪ 'ef] ['kɒmplɪment] [hæd; həd] [kɜ:vd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt]
In ten hours , the USAF complement had curved around and were about
在 十 小时 , 这 美国空军 补充 有 弯曲 大约 和 是 关于
- ,
10 ,
- ,

十个小时后，美国空军人员绕了一圈，大约有10人。

- ['kilə,mi:təz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['zɛmljə] .

000	kilometers	from	the	Zemlya	.
-	公里	从	这	泽姆利亚	.

距地岛000公里。

[ðeə(r)] [spi:d] [wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətli] - , - ['kilə,mi:təz] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət]

Their	speed	was	approximately	20	,	000	kilometers	an	hour	at	this	point	,	but
他们的	速度	曾是	大约	-	,	-	公里	一个	小时	在	这	观点	,	但

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [,di:'seləreɪtɪŋ] .

they	were	decelerating	.
他们	是	减速	.

此时他们的速度大约是每小时 20,000 公里，但他们正在减速。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['bʌlkɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)] ; [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [aɪ] ,

The	Moon	was	bulking	larger	;	ahead	of	them	,	visible	by	the	eye	,
这	月亮	曾是	增肌	更大的	;	前方	的	他们	,	可见的	经过	这	眼睛	,

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['stedi] [gli:mz] .

were	two	steady	gleams	.
是	二	稳定的	闪光	.

月亮越来越大；在他们前方，肉眼可见两道稳定的光芒。

[ðə; ði] ['zɛmljə] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['æksɪs]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [bləʊn] [tu:; tə]['bɪts][ɔ:(r)]

The	Zemlya	and	the	only	Axis	vessel	which	had	not	been	blown	to	bits	or
这	泽姆利亚	和	这	仅有的	轴	血管	哪个	有	不是	到过	吹	到	比特	或者

[slaɪst] [tu:; tə]['frægmənts] .

sliced	to	fragments	.
切片	到	片段	.

“泽姆利亚”号是唯一一艘没有被炸成碎片或切成碎片的轴心国舰船。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['zɛmljə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [beɪs] ,

According	to	the	Zemlya	,	which	was	again	in	contact	with	the	Russian	base	,
根据	到	这	泽姆利亚	,	哪个	曾是	再次	在	接触	和	这	俄语	根据	,

据再次与俄罗斯基地取得联系的“地名通讯社”称，

[ðə; ði]['æksɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt][ɪn] [tu:] [baɪ][ə; eɪ] [tʌŋ] [frɒm; frəm] ['zɛmljə] .

the	Axis	ship	had	been	cut	in	two	by	a	tongue	from	Zemlya	.
这	轴	船	有	到过	切	在	二	经过	一个	舌头	从	泽姆利亚	.

轴心国的战舰被泽姆利亚的一条舌头拦腰斩断。

[bʌt; bət][ðə; ði] [,ɪntə'stelə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'fensləs] .

But	the	interstellar	ship	was	now	defenseless	.
但	这	星际穿越	船	曾是	现在	毫无防备	.

但这艘星际飞船现在毫无防御能力。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:ntʃt] ['evri] ['mɪsaɪl] [ænd; ənd]['ænti] - ['mɪsaɪl] [ɪn][ɪts] ['ɑ:sənl] .

It	had	launched	every	missile	and	anti	-	missile	in	its	arsenal	.
它	有	发射	每一个	导弹	和	反对	-	导弹	在	它是	兵工厂	.

它发射了武库中所有的导弹和反导武器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:əl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] - ['dʒenə,retər] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

And	the	fuel	for	the	tongue	-	generators	was	exhausted	.
和	这	燃料	为了	这	舌头	-	发电机	曾是	筋疲力尽的	.

舌头发电机的燃料已经耗尽。

" [,fɜ:ðə'mɔ:(r)] , " [sed] [,ʃɑ:pəʃ'nɪkɔ:v] , [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zɛmljə] , " [nju:] [,ju: es 'əʊ]

"	Furthermore	,	"	said	Shaposhnikov	,	commander	of	the	Zemlya	,	"	new	USO
"	此外	,	"	说	沙波什尼科夫	,	指挥官	的	这	泽姆利亚	,	"	新的	美国劳军组织

[hæz; həz] [bi:n] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['reɪdɑ:(r)] .

has	been	picked	up	on	the	radar	.
有	到过	挑选	向上	在	这	雷达	.

“此外，”地岛号指挥官沙波什尼科夫说，“雷达上已经发现了新的USO。”

[fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

Four	coming	in	from	Earth	.
四	未来	在	从	地球	.

四架飞机从地球飞来。

[ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['æksɪs] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['zɛmljə] [hæz; həz]['əʊnli] [tuː] ['tʃɔɪsɪs] .

If	these	are	also	Axis	,	then	the	Zemlya	has	only	two	choices	.
如果	这些	是	还	轴	,	然后	这	泽姆利亚	有	仅有的	二	选择	.

如果这些国家也是轴心国，那么泽姆利亚就只有两种选择。

[sə'rendə(r)] .

Surrender	.
投降	.

投降。

[ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] . "

Or	destroy	itself	.	"
或者	破坏	本身	.	"

或者自我毁灭。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ˌerə'tɒsθɪˌniːz] .

"	There	is	nothing	we	can	do	,	"	replied	Eratosthenes	.
"	那里	是	没有什么	我们	能	做	,	"	回复	埃拉托色尼	.

“我们无能为力，”埃拉托色尼回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðəʊz] [ˌjuː es 'əʊ] [ɑː(r); ə(r)]['æksɪs] .

"	But	we	do	not	think	those	USO	are	Axis	.
"	但	我们	做	不是	思考	那些	美国劳军组织	是	轴	.

但我们认为那些 USO 不是轴心国。

[wiː; wi] [dɪ'tektɪd] [fɔː(r)] [dɪ'strɔɪə(r)] - [saɪzd]['ɒbdʒɪkts] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuː es eɪ 'ef] [beɪs]

We	detected	four	destroyer	-	sized	objects	leaving	the	vicinity	of	the	USAF	base
我们	检测到	四	驱逐舰	-	尺寸	对象	离开	这	附近	的	这	美国空军	根据

,

,

,

我们探测到四个驱逐舰大小的物体离开美国空军基地附近区域。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	we	asked	them	for	identification	.
和	我们	问	他们	为了	鉴别	.

我们要求他们出示身份证明。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːθ]

They	did	not	answer	,	but	we	have	reason	to	believe	they	are	North
他们	做过	不是	回答	,	但	我们	有	原因	到	相信	他们	是	北

[ə'merɪkən] . "

American	.	"
美国人	.	"

他们没有回答，但我们有理由相信他们是北美人。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['reskjuː] , " [sə'dʒestid] [ˌʃɑːpəʃ'nɪkɔːv] .

"	Perhaps	they	are	coming	to	our	rescue	,	"	suggested	Shaposhnikov	.
"	也许	他们	是	未来	到	我们的	救援	,	"	建议	沙波什尼科夫	.

“或许他们是来救我们的，”沙波什尼科夫说道。

" [ðeɪ] [left] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'tækt] .

"	They	left	before	anyone	knew	you	were	being	attacked	.
"	他们	左边	前	任何人	知道	你	是	存在	遭到攻击	.

“在任何人知道你遭到袭击之前，他们就离开了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "

Besides	**,**	**they**	**had**	**no**	**orders**	**from**	**us**	**.**	**"**
除了	,	他们	有	不	订单	从	我们	.	"

此外，他们也没有接到我们的任何命令。

" [wɒt] [duː; də][aɪ][duː; də] ? " [sed] [ˌʃɑːpəʃ'nɪkɔːv] .

"	**What**	**do**	**I**	**do**	**?**	**"**	**said**	**Shaposhnikov**	**.**
"	什么	做	我	做	?	"	说	沙波什尼科夫	.

“我该怎么办？”沙波什尼科夫说。

[skɒn; skəʊn] , [huː] [hæd; həd] [tæpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪt] ['leɪzə(r)] [biːm] ,

Scone	**,**	**who**	**had**	**tapped**	**into**	**the**	**tight**	**laser**	**beam**	**,**
司康饼	,	WHO	有	轻敲	进入	这	紧的	激光	光束	,

斯康利用了那束紧密的激光束，

[brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['sendɪŋ] ['rændəm] ['pʌlsɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

broke	**it**	**up**	**by**	**sending**	**random**	**pulses**	**into**	**it**	**.**
打破	它	向上	经过	发送	随机的	脉冲	进入	它	.

通过向其中发送随机脉冲将其破坏。

[ðə; ði] ['zɛmljə] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪts] [biːm] ,

The	**Zemlya**	**discontinued**	**its**	**beam**	**,**
这	泽姆利亚	已停产	它是	光束	,

泽姆利亚号停止了光束照射。

[ænd; ənd][skɒn; skəʊn] [ðen] [sent][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [pʌlst] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**Scone**	**then**	**sent**	**them**	**a**	**message**	**through**	**a**	**pulsed**	**tongue**	**which**	**the**
和	司康饼	然后	发送	他们	一个	信息	通过	一个	脉冲	舌头	哪个	这

['rʌʃ(ə)n] [beɪs] [kʊd; kəd][tæp]['ɪntuː]['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɑːns] .

Russian	**base**	**could**	**tap**	**into**	**only**	**through**	**a**	**wild**	**chance**	**.**
俄语	根据	可以	轻敲	进入	仅有的	通过	一个	荒野	机会	.

然后，斯康通过脉冲舌头向他们发送了一条信息，而俄罗斯基地只有凭借极小的运气才能接收到这条信息。

['ɑːftə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)][kəʊd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [skɒn; skəʊn] [sed] , " [dəʊnt] [rɪ'njuː]

After	**transmitting**	**the**	**proper**	**code**	**identification**	**,**	**Scone**	**said**	**,**	**"**	**Don't**	**renew**
后	传输	这	恰当的	代码	鉴别	,	司康饼	说	,	"	不	更新

['kɒntækt] [wɪð] [ˌerə'tɒsθɪˌniːz] .

contact	**with**	**Eratosthenes**	**.**
接触	和	埃拉托色尼	.

在发送了正确的代码识别信息后，斯科恩说：“不要再与埃拉托色尼联系了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][baɪ][ðə; ði]['æksɪs] .

It	**is**	**held**	**by**	**the**	**Axis**	**.**
它	是	握住	经过	这	轴	.

它由轴心国控制。

['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lʊə(r)][juː; jʊ][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græb][juː; jʊ] .

They're	**trying**	**to**	**lure**	**you**	**close**	**enough**	**to**	**grab**	**you**	**.**
它们是	尝试	到	饵	你	关闭	足够的	到	抓住	你	.

他们试图引诱你靠近，然后抓住你。

[wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [beɪs] .

We	**escaped**	**the**	**destruction**	**of**	**our**	**base**	**.**
我们	逃脱	这	破坏	的	我们的	根据	.

我们侥幸逃过了基地被毁的命运。

[let] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][kən'fɜː(r)][ə'baʊt]['aʊə(r)][nekst][step] .

Let	**me**	**aboard**	**where**	**we**	**can**	**confer**	**about**	**our**	**next**	**step**	**.**
让	我	船上	在哪里	我们	能	授予	关于	我们的	下一个	步	.

让我上船，我们可以商量下一步的计划。

[pə'hæps] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ælfə] [sen'tɔːrəs] [wɪð] [juː; jʊ] .

Perhaps	**,**	**we**	**may**	**have**	**to**	**go**	**to**	**Alpha**	**Centaurus**	**with**	**you**	**.**
也许	,	我们	可能	有	到	去	到	阿尔法	半人马座	和	你	.

或许，我们得陪你去半人马座阿尔法星。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['zɛmljə] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

"	**For**	**several**	**minutes**	**,**	**the**	**Zemlya**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	为了	一些	分钟	,	这	泽姆利亚	做过	不是	回答	.

“Zemlya 好几分钟都没有回应。”

[ʃɑːpəʃ'nɪkɔːv] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʌn'nəːvd] .

Shaposhnikov	**must**	**have**	**been**	**unnerved**	**.**
沙波什尼科夫	必须	有	到过	不安	.

沙波什尼科夫当时一定感到不安。

[ʌn'daʊtɪdli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

Undoubtedly	**,**	**he**	**was**	**in**	**a**	**quandary**	**.**
无疑	,	他	曾是	在	一个	困惑	.

毫无疑问，他陷入了困境。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['strendʒər] [frɒm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

In	**any**	**case**	**,**	**he**	**could**	**not**	**prevent**	**the**	**strangers**	**from**	**approaching**	**.**
在	任何	案件	,	他	可以	不是	防止	这	陌生人	从	接近	.

总之，他无法阻止陌生人靠近。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æksɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] .

If	**they**	**were**	**Axis**	**,**	**they**	**had**	**him**	**at**	**their**	**mercy**	**.**
如果	他们	是	轴	,	他们	有	他	在	他们的	怜悯	.

如果他们是轴心国，那他早已任其宰割了。

[sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .

Such	**must**	**have**	**been**	**his**	**reasoning**	**.**
这样的	必须	有	到过	他的	推理	.

他肯定就是这么想的。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [kʌm] [ə'hed] .

He	**replied**	**,**	**"**	**Come**	**ahead**	**.**
他	回复	,	"	来	前方	.

他回答说：“请进。”

" [baɪ] [ðen] , [ðə; ði][juː es eɪ 'ef] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [mætʃt] [ðeə(r)] [spiːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**By**	**then**	**,**	**the**	**USAF**	**dishes**	**had**	**matched**	**their**	**speeds**	**to**	**that**	**of**	**the**
"	经过	然后	,	这	美国空军	菜肴	有	匹配	他们的	速度	到	那	的	这

-	.

Zemlya's	**.**
-	.

“到那时，美国空军的碟形天线速度已经与地岛的碟形天线速度相匹配了。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ][kɪ'lɒmɪtə(r)；'kɪləmiːtə(r)] , [ðə; ði] [sfɪə(r)] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

From	**a**	**distance**	**of**	**only**	**a**	**kilometer**	**,**	**the**	**sphere**	**looked**	**like**	**a**
从	一个	距离	的	仅有的	一个	公里	,	这	领域	看起来	喜欢	一个

[smɔːl] [ɜːθ] .

small	**Earth**	**.**
小的	地球	.

从仅一公里外看去，这个球体就像一个缩小版的地球。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

It	**even**	**had**	**the**	**continents**	**painted**	**on**	**the**	**surface**	**,**
它	甚至	有	这	各大洲	绘	在	这	表面	,

它的表面上甚至还画着各大洲的图案。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['rʌʃ(ə)n] ['lɛtəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]
though **the** **effect** **was** **spoiled** **by** **the** **big** **Russian** **letters** **painted** **on** **the** **Pacific**
尽管 这 影响 曾是 被宠坏了 经过 这 大的 俄语 信件 绘 在 这 太平洋
['əʊʃ(ə)n] .
Ocean **.**
海洋 .

然而，太平洋上涂绘的大大的俄文字母破坏了这种效果。

[skɒn; skəʊn] [geɪv] [ə; eɪ]['lætərəl] [θrʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,
Scone **gave** **a** **lateral** **thrust** **to** **his** **vessel** **,**
司康饼 给予 一个 侧 推力 到 他的 血管 ,

斯康向他的船施加了一个侧向推力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [nʌdʒd] ['dʒentli]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['lændɪŋ] - [pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
and **it** **nudged** **gently** **into** **the** **enormous** **landing** **-** **port** **of** **the** **sphere** **.**
和 它 轻推 轻轻地 进入 这 巨大的 降落 - 港口 的 这 领域 .

它轻轻地滑入了球体巨大的着陆口。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [kru:] [ɒv; əv][ten][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
Within **five** **minutes** **,** **his** **crew** **of** **ten** **were** **in** **the** **control** **room** **.**
之内 五 分钟 , 他的 全体人员 的 十 是 在 这 控制 房间 .

不到五分钟，他的十名船员就进入了控制室。

[skɒn; skəʊn][dɪd][nɒt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .
Scone **did** **not** **waste** **any** **time** **.**
司康饼 做过 不是 浪费 任何 时间 .

斯康没有浪费任何时间。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [gʌn] ; [hɪz; ɪz][men] ['fɒləʊd] [su:t] ; [hi:; hi][təʊld] [ˌʃɑ:pəʃ'nɪkɔ:v] [wɒt] [hi:; hi] [ment]
He **drew** **his** **gun** **;** **his** **men** **followed** **suit** **;** **he** **told** **Shaposhnikov** **what** **he** **meant**
他 画 他的 枪 ; 他的 男人 随后 套装 ; 他 讲述 沙波什尼科夫 什么 他 意思是
[tu:; tə][du:; də] .
to **do** **.**
到 做 .

他拔出了枪；他的手下也跟着拔枪；他告诉沙波什尼科夫他打算做什么。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ][tɔ:l] [θɪn] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] , [si:md] [nʌm] .
The **Russian** **,** **a** **tall** **thin** **man** **of** **about** **fifty** **,** **seemed** **numbed** **.**
这 俄语 , 一个 高的 薄的 男人 的 关于 五十 , 似乎 麻木 .

这位俄罗斯男子身材高瘦，大约五十岁，看起来麻木不仁。

[pə'hæps] , [tu:] ['meni] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [tu:] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][taɪm] .
Perhaps **,** **too** **many** **catastrophes** **had** **happened** **in** **too** **short** **a** **time** **.**
也许 , 也 许多 灾难 有 发生 在 也 短的 一个 时间 .

或许，在太短的时间内发生了太多灾难。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]['æksɪs] [ʃɪps] , [ænd; ənd] , [naʊ] , ['təʊtəli]
The **death** **of** **Earth** **,** **the** **attack** **by** **the** **Axis** **ships** **,** **and** **,** **now** **,** **totally**
这 死亡 的 地球 , 这 攻击 经过 这 轴 船舶 , 和 , 现在 , 完全
[ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðɪs] .
unexpected **,** **this** **.**
意外 , 这 .

地球毁灭，轴心国战舰的攻击，以及现在，完全出乎意料的这件事。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end][ɪn] [tu:] ['meni] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [tu:] ['swɪftli] .
The **world** **was** **coming** **to** **an** **end** **in** **too** **many** **shapes** **and** **too** **swiftly** **.**
这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾 在 也 许多 形状 和 也 迅速地 .

世界末日以太多形式、太迅速的方式降临。

[skɒn; skəʊn] [klɪəd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [ɒv; əv][ɔ:l] ['zɛmljə] [ˌpɜ:sə'nel] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] .
Scone **cleared** **the** **control** **room** **of** **all** **Zemlya** **personnel** **except** **the** **commander** **.**
司康饼 已清除 这 控制 房间 的 全部 泽姆利亚 人员 除了 这 指挥官 .

斯康清空了控制室，只留下指挥官一人，其余的泽姆利亚人员都离开了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːti] - [ɒd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	others	were	locked	up	with	the	forty	-	odd	men	and	women	who	were
这	其他的	是	已锁定	向上	和	这	四十	-	奇怪的	男人	和	女性	WHO	是

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts][baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

surprised	at	their	posts	by	the	Americans	.
惊讶	在	他们的	帖子	经过	这	美国人	.

其他人则和四十多名在岗位上被美国人突袭的男女一起被关了起来。

[skɒn; skəʊn] ['ɔːdəd] [ˌʃɑːpəʃ'nɪkɔːv] [tuː; tə][set][ʌp] ['ɔːdərs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [kəm'pjuːtə(r)]

Scone	ordered	Shaposhnikov	to	set	up	orders	to	the	navigational	computer
司康饼	订购	沙波什尼科夫	到	放	向上	订单	到	这	导航	电脑

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [pɑːθ] .

for	a	new	path	.
为了	一个	新的	小路	.

斯康命令沙波什尼科夫向导航计算机发出新航线的指令。

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [send][ðə; ði] ['zɛmljə] [æt; ət][ðə; ði]['mæksɪməm][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'djʊərəbl] [baɪ][ðə; ði]

This	one	would	send	the	Zemlya	at	the	maximum	acceleration	endurable	by	the
这	一	会	发送	这	泽姆利亚	在	这	最大限度	加速度	可忍受的	经过	这

[ˌpɜːsə'nel] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['pəʊlə(r)]['riːdʒən][nɪə(r)] ['kleɪvɪəs] .

personnel	towards	a	point	in	the	south	polar	region	near	Clavius	.
人员	向	一个	观点	在	这	南	极性	地区	靠近	克拉维乌斯	.

这次行动将使"地心号"以船员能够承受的最大加速度驶向南极地区克拉维乌斯附近的一个点。

[wen] [ðə; ði] ['zɛmljə] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] ,

When	the	Zemlya	reached	the	proper	distance	,
什么时候	这	泽姆利亚	达到	这	恰当的	距离	,

当泽姆利亚号到达合适的距离时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn][ə; eɪ] [ˌdiːselə'reɪʃn] ['iːkwəli] ['tæksɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]

it	would	begin	a	deceleration	equally	taxing	which	would	bring	it	to	a	halt
它	会	开始	一个	减速	同样地	征税	哪个	会	带来	它	到	一个	停止

[ə'prɒksɪmətli] [hɑːf][ə; eɪ][kɪ'lɒmɪtə(r)；'kɪləmiːtə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd] [pɔɪnt] .

approximately	half	a	kilometer	above	the	surface	at	the	indicated	point	.
大约	一半	一个	公里	多于	这	表面	在	这	表明的	观点	.

它将开始同样剧烈的减速，最终在指定地点距离地面约半公里处停下来。

[ʃɑːpəʃ'nɪkɔːv] , ['spiːkɪŋ] [dis'dʒɔintidli] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,

Shaposhnikov	,	speaking	disjointedly	like	a	man	coming	up	out	of	a	nightmare	,
沙波什尼科夫	,	请讲	不连贯地	喜欢	一个	男人	未来	向上	出去	的	一个	恶梦	,

沙波什尼科夫说话断断续续，就像刚从噩梦中醒来一样。

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['zɛmljə] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪn] .

protested	that	the	Zemlya	was	not	built	to	stand	such	a	strain	.
抗议	那	这	泽姆利亚	曾是	不是	建造	到	站立	这样的	一个	拉紧	.

他们抗议说，泽姆利亚号的设计无法承受这样的压力。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɪf] [skɒn; skəʊn] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [greɪt] [gləʊb][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

if	Scone	succeeded	in	his	plan	to	hide	the	great	globe	at	the	bottom	of
如果	司康饼	成功了	在	他的	计划	到	隐藏	这	伟大的	地球	在	这	底部	的

[ə; eɪ]['kæzəm]['ʌndə(r)][æn; ən]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] . . . .

a	chasm	under	an	overhang	.	.	.	.
一个	深渊	在下面	一个	悬垂	.	.	.	.

如果斯康成功地将巨大的地球仪藏在悬崖下的深渊底部.....

[wel] ,
Well ,
出色地，

出色地，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['zɛmljə] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt]
he could only predict that the lower half of the Zemlya would be crushed
他 可以 仅有的 预测 那 这 降低 一半 的 这 泽姆利亚 会 是 碎
['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] — ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [muːnz] [wiːk] ['grævəti] .
under the weight — even with the Moon's weak gravity .
在下面 这 重量 — 甚至 和 这 月亮的 虚弱的 重力 .

他只能预测，即使月球引力较弱，地心岛的下半部分也会被压垮。

" [ðæt] [woʊnt][hɑːm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tæŋks] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .
" That won't harm the animal tanks , " said Scone .
" 那 惯于 伤害 这 动物 坦克 , " 说 司康饼 .

“那不会对动物池造成损害，”斯康说。

" ['ðer] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['lev(ə)lz] .
" They're in the upper levels .
" 它们是 在 这 上 级别 .

“他们处于较高层级。”

[duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
Do as I say .
做 作为 我 说 .

照我说的做。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][maɪ'self] . "
If you don't , I'll shoot you and set up the computer myself . "
如果 你 不 , 患病的 射击 你 和 放 向上 这 电脑 我 . "

如果你不照做，我就毙了你，然后自己安装电脑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , " [sed] [ˌʃɑːpəʃ'nɪkɔːv] .
" You are mad , " said Shaposhnikov .
" 你 是 疯狂的 , " 说 沙波什尼科夫 .

“你疯了，”沙波什尼科夫说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [daʊn] ['seɪfli] .
" But I will do my best to get us down safely .
" 但 我 将要 做 我的 最好的 到 得到 我们 向下 安全 .

但我会尽全力确保我们安全着陆。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [mænz] — ['ɜːrθs] — [lɑːst][həʊp] , [aɪ] [wʊd]
If this were ordinary war , if we weren't man's — Earth's — last hope , I would
如果 这 是 普通的 战争 , 如果 我们 不是 男人的 — 地球的 — 最后的 希望 , 我 会
[tel] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] ,
tell you to go ahead ,
告诉 你 到 去 前方 ,

如果这是一场普通的战争，如果我们不是人类——地球——最后的希望，我会告诉你放手去做。

[ʃuːt] .
shoot .
射击 .

射击。

[bʌt; bət] . . . .
But . . . .
但 . . . .

但....

" ['ɪŋgrɪd] - , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['braʊərd] , ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [ðə; ði]
" Ingrid Nashdoi , standing beside Broward , whispered in a trembling voice , " The
" 英格丽德 - , 常设 旁 布劳沃德 , 低声说道 在 一个 发抖 嗓音 , " 这
['rʌʃ(ə)n] [ɪz] [raɪt] .
Russian is right .
俄语 是 正确的 .

站在布劳沃德旁边的英格丽德·纳什多伊颤抖着声音低语道："那个俄罗斯人是对的。"

[hiː; hi][ɪz][mæd] .
He is mad .
他 是 疯狂的 .

他疯了。

[ɪts] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .
It's too great a gamble .
它是 也 伟大的 一个 赌博 .

风险太大了。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] , [ðen] ['evribɒdi] ['luːzɪz] . "
If we lose , then everybody loses . "
如果 我们 失去 , 然后 大家 失败 . "

如果我们输了，那么大家都会输。

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [skɒn; skəʊn][ɪz] ['betɪŋ] [ɒn] , " [m'ɜːməd] ['braʊərd] .
" Exactly what Scone is betting on , " murmured Broward .
" 确切地 什么 司康饼 是 投注 在 , " 低声说道 布劳沃德 .

"这正是斯康所押注的，"布劳沃德低声说道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" He knows the Russians and Chinese know it , too .
" 他 知道 这 俄罗斯人 和 中国人 知道 它 , 也 .

"他知道俄罗斯人知道这一点，中国人也知道这一点。"

[laɪk] [juː; jʊ] , [aɪm] [skeəd] .
Like you , I'm scared .
喜欢 你 , 我是 害怕的 .

和你一样，我也很害怕。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
If I could have foreseen what he was going to do ,
如果 我 可以 有 预见 什么 他 曾是 去 到 做 ,

如果我能预见到他会做什么，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪm] [bæk] [æt; ət] [ˌerə'tɒsθɪˌniːz] .
I think I'd have put a bullet in him back at Eratosthenes .
我 思考 ID 有 放 一个 子弹 在 他 后退 在 埃拉托色尼 .

我想如果回到埃拉托色尼时代，我会一枪崩了他。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .
But it's too late to back out now .
但 它是 也 晚的 到 后退 出去 现在 .

但现在想反悔已经太晚了。

[wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] .
We go along with him no matter what .
我们 去 沿着 和 他 不 事情 什么 .

无论如何，我们都会顺着他。

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['zɛmljə] [hæd; həd]

"	The	voyage	from	the	Moon	and	the	capture	of	the	Zemlya	had
"	这	航程	从	这	月亮	和	这	捕获	的	这	泽姆利亚	有

['teɪkən] [twelv] ['aʊəz] .

taken	twelve	hours	.
已采取	十二	小时	.

从月球到俘获泽姆利亚号的旅程耗时十二个小时。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɪð] [ðə; ði] - ['maɪti] [draɪv] [ə'plaɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [dɪ'strɔɪəz] ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]

with	the	Zemlya's	mighty	drive	applied	—	and	the	four	destroyers	riding	in	the
和	这	-	强大的	驾驶	应用	—	和	这	四	驱逐舰	骑术	在	这

['lændɪŋ] - [pɔːt] — [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [tʊk] [θriː] ['aʊəz] .

landing	-	port	—	the	voyage	back	took	three	hours	.
降落	-	港口	—	这	航程	后退	采取	三	小时	.

在"泽姆利亚"号强大的推进力作用下——以及登陆港中的四艘驱逐舰——返程航程用了三个小时。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [beɪs] [sent] ['mesɪdʒɪz] .

During	this	time	,	the	Russian	base	sent	messages	.
期间	这	时间	,	这	俄语	根据	发送	消息	.

在此期间，俄罗斯基地发送了信息。

[skɒn; skəʊn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

Scone	refused	to	answer	.
司康饼	拒绝	到	回答	.

斯康拒绝回答。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [muːn] [hɪz; ɪz][plænz][bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['zɛmljə] [wɒz; wəz]

He	intended	to	tell	all	the	Moon	his	plans	but	not	until	the	Zemlya	was
他	故意的	到	告诉	全部	这	月亮	他的	计划	但	不是	直到	这	泽姆利亚	曾是

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts][pɑːθ] .

close	to	the	end	of	its	path	.
关闭	到	这	结尾	的	它是	小路	.

他打算把他的计划告诉月球上的所有生命，但要等到泽姆利亚号接近轨道终点时才会这样做。

[wen] [ðə; ði][gləʊb][wɒz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kilə͵miːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd]

When	the	globe	was	a	thousand	kilometers	from	the	surface	,	and
什么时候	这	地球	曾是	一个	千	公里	从	这	表面	,	和

[͵diː'seləreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] - ,

decelerating	with	the	force	of	3g's	,
减速	和	这	力量	的	-	,

当地球距离地表一千公里，并以3g的加速度减速时，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] .

he	and	his	men	returned	to	the	destroyers	.
他	和	他的	男人	返回	到	这	驱逐舰	.

他和他的部下返回了驱逐舰。

[ɔːl] [ɪk'sept] [θriː] , [huː] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [͵ʃɑːpəʃ'nɪkɔːv] .

All	except	three	,	who	remained	with	Shaposhnikov	.
全部	除了	三	,	WHO	剩余	和	沙波什尼科夫	.

除了三人之外，其余人都留在了沙波什尼科夫身边。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [stri:kt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zɛmljə] [tə'wɔ:dz] [æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	destroyers	streaked	ahead	of	the	Zemlya	towards	an	entrance	to	a
这	驱逐舰	条纹	前方	的	这	泽姆利亚	向	一个	入口	到	一个

['nærəʊ] ['kænjən] .

narrow	canyon	.
狭窄的	峡谷	.

驱逐舰疾驰在"泽姆利亚"号前面，朝着一个狭窄峡谷的入口驶去。

[ðɪs] [led] ['daʊnwədz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæzəm] [weə(r)] [skɒn; skəʊn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['zɛmljə]

This	led	downwards	to	a	chasm	where	Scone	intended	to	place	the	Zemlya
这	引领	向下	到	一个	深渊	在哪里	司康饼	故意的	到	地方	这	泽姆利亚

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] .

beneath	a	giant	overhang	.
下面	一个	巨大的	悬垂	.

这条路向下延伸到一道深渊，斯康打算将"泽姆利亚"号放置在一个巨大的悬垂物下方。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][fɔ:(r)][sped] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [tu:] [krægz] ,

But	,	as	the	four	sped	towards	the	opening	two	crags	,
但	,	作为	这	四	加速	向	这	开幕	二	峭壁	,

但是，当四人加速冲向最前面的两座峭壁时，

[ðeə(r)]['reɪdɑ:(r)] [pɪkt] [ʌp][fɔ:(r)]['ɒbdʒɪkts] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə][ðə; ði]

their	radar	picked	up	four	objects	coming	over	close	to	the	mountains	to	the
他们的	雷达	挑选	向上	四	对象	未来	超过	关闭	到	这	山脉	到	这

[nɔ:θ] .

north	.
北	.

他们的雷达探测到四个物体正从北部山脉附近飞过。

[ə; eɪ] - [ænd; ənd] [θri:] [dɪ'strɔɪəz] .

A	battlebird	and	three	destroyers	.
一个	-	和	三	驱逐舰	.

一架战机和三架驱逐舰。

[skɒn; skəʊn] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [bɪg][krɑ:ft][ænd; ənd] [θri:] [mɔ:(r)]

Scone	knew	that	the	Russians	had	another	big	craft	and	three	more
司康饼	知道	那	这	俄罗斯人	有	其他	大的	工艺	和	三	更多的

[dɪ'strɔɪəz] [ə'veɪləb(ə)l] .

destroyers	available	.
驱逐舰	可用的	.

斯康知道俄国人还有另一艘大型舰艇和三艘驱逐舰可以使用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə][send][ðem; ðəm][aʊt] , [tu:] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [beɪs]

But	they	probably	did	not	want	to	send	them	out	,	too	,	and	leave	the	base
但	他们	大概	做过	不是	想	到	发送	他们	出去	,	也	,	和	离开	这	根据

[kəm'pærətɪvli] [dɪ'fensləs] .

comparatively	defenseless	.
比较	毫无防备	.

但他们可能也不想派人出去，让基地相对缺乏防御能力。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns]['reidiəud][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləməntəf] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt]

He	at	once	radioed	the	commander	of	the	Lermontov	and	told	him	what
他	在	一次	无线电通讯	这	指挥官	的	这	莱蒙托夫	和	讲述	他	什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

他立即用无线电联系了莱蒙托夫号的指挥官，告诉他发生了什么事。

" [wi:; wi][dɪ'kleə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəlɪzəm] , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] .

"	We	declare	independence	,	a	return	to	Nationalism	,	"	he	concluded	.
"	我们	宣布	独立	,	一个	返回	到	民族主义	,	"	他	结束	.

"我们宣布独立，回归民族主义，"他总结道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['beɪsiːz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
" And we call on the other bases to do the same .
" 和 我们 称呼 在 这 其他 基地 到 做 这 相同的 .

"我们呼吁其他基地也这样做。"

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [rɔːd] , " [ən'les] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] [æt; ət][wʌns] , [wiː; wi] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]
" The commander roared , " Unless you surrender at once , we turn on the
" 这 指挥官 咆哮 , " 除非 你 投降 在 一次 , 我们 转动 在 这
- !
bonephones !
- !

指挥官咆哮道："除非你们立刻投降，否则我们就打开骨电话！"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪð] [ɪn][peɪn][ʌn'tɪl][juː; jʊ][daɪ] , [juː; jʊ] [ə'merɪkən] [swaɪn] ! "
And you will writhe in pain until you die , you American swine ! "
和 你 将要 翻腾 在 疼痛 直到 你 死 , 你 美国人 猪 ! "

你这群美国猪猡，你会在痛苦中挣扎直到死去！

" [duː; də] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [skɒn; skəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .
" Do that little thing , " said Scone , and he laughed .
" 做 那 小的 事物 , " 说 司康饼 , 和 他 笑了 .

"做那件小事，"斯康说着，笑了。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [biːmz] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sed] ,
He switched on the communication beams linking the four ships and said ,
他 切换 在 这 沟通 光束 链接 这 四 船舶 和 说 ,

他打开了连接四艘飞船的通讯光束，说道：

" [hæŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [men] .
" Hang on for a minute or two , men .
" 悬挂 在 为了 一个 分钟 或者 二 , 男人 .

各位，稍等一两分钟。

[ðen] , ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] .
Then , it'll be all over .
然后 , 它将 是 全部 超过 .

然后，一切就都结束了。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
For us and for them .
为了 我们 和 为了 他们 .

为了我们，也为了他们。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][peɪn][bɪ'gæn] .
" Two minutes later , the pain began .
" 二 分钟 之后 , 这 疼痛 开始 .

两分钟后，疼痛开始出现。

[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [hiːt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][sɪə(r)][ðə; ði] [breɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [skʌlz] .
A stroke of heat like lightning that seemed to sear the brains in their skulls .
一个 中风 的 热 喜欢 闪电 那 似乎 到 炙烤 这 大脑 在 他们的 头骨 .

一股如同闪电般的热浪，仿佛要将他们头骨里的脑髓都烧灼掉。

[ðeɪ] [skriːmd] , [ɔːl] [ɪk'sept] [skɒn; skəʊn] , [huː] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
They screamed , all except Scone , who grew pale and clutched the edge of
他们 尖叫 , 全部 除了 司康饼 , WHO 生长 苍白 和 紧握 这 边缘 的
[ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
the control panel .
这 控制 控制板 .

除了斯康之外，所有人都尖叫起来，斯康脸色苍白，紧紧抓住控制面板的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tu:] ['mɪnɪts] , [ɒn] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [ˌʌnə'fektɪd]

But	the	dishes	were	,	for	the	next	two	minutes	,	on	automatic	,	unaffected
但	这	菜肴	是	,	为了	这	下一个	二	分钟	,	在	自动的	,	不受影响

[baɪ][ðeə(r)]['paɪləts] - [kən'dɪʃn] .

by	their	pilots	'	condition	.
经过	他们的	飞行员	-	状况	.

但在接下来的两分钟里，这些菜肴都处于自动运转状态，不受厨师状况的影响。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] , [ðə; ði][peɪn][daɪd] .

And	then	,	just	as	suddenly	as	it	had	started	,	the	pain	died	.
和	然后	,	只是	作为	突然	作为	它	有	开始	,	这	疼痛	死亡	.

然后，就像它突然出现一样，疼痛也突然消失了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][left] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [fi:l] [ðæt]

They	were	left	shaking	and	sick	,	but	they	knew	they	would	not	feel	that
他们	是	左边	摇晃	和	生病的	,	但	他们	知道	他们	会	不是	感觉	那

[ʌn'beərəb(ə)l]['ægəni] [ə'gen] .

unbearable	agony	again	.
难以忍受	痛苦	再次	.

他们浑身颤抖，恶心想吐，但他们知道自己不会再经历那种难以忍受的痛苦了。

" ['flʌtə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][krɑ:ft][æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ][aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .

"	Flutter	your	craft	as	if	it's	going	out	of	control	,	"	said	Scone	.
"	扑	你的	工艺	作为	如果	它是	去	出去	的	控制	,	"	说	司康饼	.

“让你的飞行器像失控一样扑腾，”斯康说道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [wɪr] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kænjən] .

"	Make	it	seem	we're	crashing	into	the	entrance	to	the	canyon	.
"	制作	它	似乎	是	崩溃	进入	这	入口	到	这	峡谷	.

“营造出我们撞进峡谷入口的假象。”

" [skɒn; skəʊn][hɪm'self] [pʊt][ðə; ði] [li:d] [dɪ'strɔɪə(r)] [θru:] [ðə; ði][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][krɑ:ft] [wɪð]

"	Scone	himself	put	the	lead	destroyer	through	the	simulation	of	a	craft	with
"	司康饼	他自己	放	这	带领	驱逐舰	通过	这	模拟	的	一个	工艺	和

[ə; eɪ][peɪn] - [kreɪzd] ['paɪlət][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

a	pain	-	crazed	pilot	at	the	controls	.
一个	疼痛	-	疯狂	飞行员	在	这	控制	.

“斯库恩亲自让领头的驱逐舰模拟了由一位因疼痛而精神错乱的飞行员操控的飞行器。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [mə'nu:vəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kænjən] .

The	others	followed	his	maneuvers	,	and	they	slipped	into	the	canyon	.
这	其他的	随后	他的	机动	,	和	他们	滑倒了	进入	这	峡谷	.

其他人效仿他的做法，溜进了峡谷。

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə][ðeə(r)] [left] [rəʊz][ə; eɪ][gleə(r)] [ðæt] [wʊd]

From	over	the	top	of	the	cliff	to	their	left	rose	a	glare	that	would
从	超过	这	顶部	的	这	悬崖	到	他们的	左边	玫瑰	一个	强光	那	会

[hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['plæstɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɔ:tˌhəʊlz] [hæd; həd][nɒt] [ˌɔ:tə'mætɪkli]

have	been	intolerable	if	the	plastic	over	the	portholes	had	not	automatically
有	到过	无法容忍	如果	这	塑料	超过	这	舷窗	有	不是	自动地

['poʊləraɪzd][tu:; tə][dɪm][ðə; ði] ['braɪtnəs] .

polarized	to	dim	the	brightness	.
偏振	到	暗淡	这	亮度	.

从他们左侧悬崖顶上射出的耀眼光芒，如果不是舷窗上的塑料自动偏光以降低亮度，恐怕会让人难以忍受。

['braʊərd] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [skri:n] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [kraɪd] [aʊt] .

Broward	,	looking	through	a	screen	which	showed	the	view	to	the	rear	,	cried	out	.
布劳沃德	,	寻找	通过	一个	屏幕	哪个	显示	这	看法	到	这	后部	,	哭	出去	.

布劳沃德透过屏幕看到后方的景象，大声喊了起来。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [bɒm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ɒn]

Not	because	of	the	light	from	the	atomic	bomb	which	had	exploded	on
不是	因为	的	这	光	从	这	原子	炸弹	哪个	有	爆炸了	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

the	other	side	of	the	cliff	.
这	其他	边	的	这	悬崖	.

并非因为悬崖另一侧原子弹爆炸产生的光线。

[hi:; hi] [jeld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['zɛmljə] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][lɪt] [ʌp] .

He	yelled	because	the	top	of	the	Zemlya	had	also	lit	up	.
他	大喊	因为	这	顶部	的	这	泽姆利亚	有	还	点燃向上		.

他大喊起来，因为泽姆利亚号的顶部也亮了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ɪn] [ðæt] ['sekənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And	he	knew	in	that	second	what	had	happened	.
和	他	知道	在	那	第二	什么	有	发生	.

那一刻，他明白了发生了什么。

[ðə; ði] [lait] [dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:hed] ,

The	light	did	not	come	from	the	warhead	,
这	光	做过	不是	来	从	这	弹头	,

那道光并非来自弹头。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [haɪ] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hju:dʒ][gləʊb][ænd; ənd][ðə; ði]

for	an	extremely	high	mountain	was	between	the	huge	globe	and	the
为了	一个	极其	高的	山	曾是	之间	这	巨大的	地球	和	这

[blɑ:st] .

blast	.
爆炸	.

因为在巨大的地球和爆炸中心之间，横亘着一座极其高耸的山峰。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['zɛmljə] [gləu] ,

If	the	upper	region	of	the	Zemlya	glowed	,
如果	这	上	地区	的	这	泽姆利亚	发光	,

如果地心世界的上部区域发光，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [tʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪp] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'genst]

it	was	because	a	tongue	from	a	Russian	ship	had	brushed	against
它	曾是	因为	一个	舌头	从	一个	俄语	船	有	刷过	反对

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这是因为一艘俄罗斯船上的船舌碰到了它。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]['æksɪdənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæd; həd][nəʊ]

It	must	have	been	an	accident	,	for	the	Russians	surely	had	no
它	必须	有	到过	一个	事故	,	为了	这	俄罗斯人	一定	有	不

[wɪʃ] [tu:; tə] [rek] [ðə; ði] ['zɛmljə] .

wish	to	wreck	the	Zemlya	.
希望	到	破坏	这	泽姆利亚	.

这一定是一场意外，因为俄国人肯定不想毁掉"地岛"号。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði][ˌju: es eɪ 'ef] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌri:'kæptʃə(r)][ðə; ði][gləʊb] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

If	they	defeated	the	USAF	,	they	could	recapture	the	globe	with	no	trouble	.
如果	他们	战败	这	美国空军	,	他们	可以	夺回	这	地球	和	不	麻烦	.

如果他们击败了美国空军，他们就能毫不费力地重新夺回世界。

" [maɪ][gɒd] , [ʃi:z] ['fɔ:lɪŋ] ! " [jeld] ['braʊərd] .

"	My	God	,	she's	falling	!	"	yelled	Broward	.
"	我的	上帝	,	她是	坠落	!	"	大喊	布劳沃德	.

"我的天哪，她要摔倒了！"布劳沃德喊道。

" [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] !
" Out of control !
" 出去 的 控制 !

“失控!

" [skɒn; skəʊn] [lʊkt] [wʌns][ænd; ənd] ['kwɪkli] .
" Scone looked once and quickly .
" 司康饼 看起来 一次 和 迅速地 .

斯康只看了一眼，而且很快。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ][ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl][krɑːft][lænd] [ɪ'miːdiətli] .
He turned away and said , " All craft land immediately .
他 转向 离开 和 说 , " 全部 工艺 土地 立即地 .

他转过身说：“所有船只立即降落。”

[ɔːl] [ˌpɜːsə'nel] [træns'fɜː(r)][tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] .
All personnel transfer to my ship .
全部 人员 转移 到 我的 船 .

所有人员转移到我的船上。

" [ðə; ði][mə'nuːvə(r)] [tʊk] [θriː] ['mɪnɪts] ,
" The maneuver took three minutes ,
" 这 演习 采取 三 分钟 ,

整个操作耗时三分钟，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [kə'nekt] [eə(r)][tæŋks][tuː; tə][ðeə(r)][suːts]
for the men in the other dishes had to connect air tanks to their suits
为了 这 男人 在 这 其他 菜肴 有 到 连接 空气 坦克 到 他们的 西装
[ænd; ənd] [ðen] [rʌn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] - .
and then run from their ships to Scone's .
和 然后 跑步 从 他们的 船舶 到 - .

其他舱里的男士们必须将氧气罐连接到他们的宇航服上，然后从他们的船上跑到斯康餐厅。

[mɔː'rəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[wʌn][mæn][ɪn] [iːtʃ] [dɪ'strɔɪə(r)] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
one man in each destroyer was later than his fellows since he had to
一 男人 在 每个 驱逐舰 曾是 之后 比 他的 伙伴们 自从 他 有 到
[set] [ʌp] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒn][hɪz; ɪz][krɑːft] .
set up the controls on his craft .
放 向上 这 控制 在 他的 工艺 .

每艘驱逐舰上都有一名水手因为要设置舰艇的控制装置而比其他水手晚到。

[skɒn; skəʊn][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][ʌn'tɪl][ɔːl] [ˌpɜːsə'nel] [hæd; həd] [meɪd]
Scone did not explain what he meant to do until all personnel had made
司康饼 做过 不是 解释 什么 他 意思是 到 做 直到 全部 人员 有 制成
[ðə; ði][træns'fɜː(r)] .
the transfer .
这 转移 .

直到所有人员完成调动后，斯康才解释他的意图。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]

they	were	at	the	mercy	of	the	Russians	if	the	enemy	had	chosen	to
他们	是	在	这	怜悯	的	这	俄罗斯人	如果	这	敌人	有	选定	到

[ə'tæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

attack	over	the	top	of	the	cliff	.
攻击	超过	这	顶部	的	这	悬崖	.

如果敌人选择从悬崖顶上发起进攻，他们就只能任由俄国人宰割了。

[bʌt; bət][skɒn; skəʊn][wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [wɒt]

But	Scone	was	gambling	that	the	Russians	would	be	too	horrified	at	what
但	司康饼	曾是	赌博	那	这	俄罗斯人	会	是	也	惊恐万分	在	什么

[wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['zɛmljə] .

was	happening	to	the	Zemlya	.
曾是	发生	到	这	泽姆利亚	.

但斯康赌的是，俄国人会对泽姆利亚岛发生的事情感到震惊。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['frəʊz(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

His	own	men	would	have	been	frozen	if	he	had	not	compelled	them	to
他的	自己的	男人	会	有	到过	冷冻	如果	他	有	不是	被迫	他们	到

[ækt] .

act	.
行为	.

如果不是他强迫手下采取行动，他们早就被冻僵了。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['daɪɪŋ] [twaɪs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

The	Earth	dying	twice	within	twenty	-	four	hours	was	almost	more	than	they
这	地球	垂死	两次	之内	二十	-	四	小时	曾是	几乎	更多的	比	他们

[kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] .

could	endure	.
可以	忍受	.

地球在二十四小时内毁灭两次，这几乎是他们无法承受的。

['əʊnli][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɑːndə(r)] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [stəʊn] , [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] .

Only	the	American	commander	,	the	man	of	stone	,	seemed	not	to	feel	.
仅有的	这	美国人	指挥官	,	这	男人	的	石头	,	似乎	不是	到	感觉	.

只有那位美国指挥官，那个铁石心肠的人，似乎毫无感觉。

[skɒn; skəʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]

Scone	took	his	ship	up	against	the	face	of	the	cliff	until	she	was	just
司康饼	采取	他的	船	向上	反对	这	脸	的	这	悬崖	直到	她	曾是	只是

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tɒp] .

below	the	top	.
以下	这	顶部	.

斯康将他的船驶向悬崖峭壁，直到船身接近顶峰。

[hɪə(r)][ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] [θɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

Here	the	cliff	was	thin	because	of	the	slope	on	the	other	side	.
这里	这	悬崖	曾是	薄的	因为	的	这	坡	在	这	其他	边	.

由于另一侧有坡度，这里的悬崖很窄。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,

And	here	,	hidden	from	view	of	the	Russians	,
和	这里	,	隐	从	看法	的	这	俄罗斯人	,

而在这里，在俄罗斯人的视线之外，

[hiː; hi] [drəʊv] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː] ['des.ɪˌmiː.tərz] [waɪd] [θruː] [ðə; ði] [rɒk] .

he	drove	a	tongue	two	decimeters	wide	through	the	rock	.
他	驾驶	一个	舌头	二	分米	宽的	通过	这	岩石	.

他用一根两分米宽的舌头穿过岩石。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [θri:] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪəz] ['hə:tl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,

And	**,**	**at**	**the**	**moment**	**three**	**Russian**	**destroyers**	**hurtled**	**over**	**the**	**edge**	**,**
和	,	在	这	片刻	三	俄语	驱逐舰	猛烈撞击	超过	这	边缘	,

就在这时，三艘俄罗斯驱逐舰冲下了悬崖。

[tʌŋz] [ɒv; əv] [kəm'prest] [lait] ['læʃɪŋ] [aʊt][ɒn] ['evri] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk] [fleil] ['mu:vmənt] ,

tongues	**of**	**compressed**	**light**	**lashing**	**out**	**on**	**every**	**side**	**in**	**the**	**classic**	**flailing**	**movement**	**,**
舌头	的	压缩	光	鞭打	出去	在	每一个	边	在	这	经典的	挥舞	移动	,

一道道压缩的光线像舌尖一样向四面八方猛烈挥舞，呈现出经典的狂乱运动。

- [bi:m] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] [klɪf] .

Scone's	**beam**	**broke**	**through**	**the**	**cliff**	**.**
-	光束	打破	通过	这	悬崖	.

斯康的光束穿透了悬崖。

[ðə; ði] [θri:] ['empti] [ˌju: es eɪ 'ef] [ʃɪps] , [ɒn] [ˌɔ:tə'mætɪk] ,

The	**three**	**empty**	**USAF**	**ships**	**,**	**on**	**automatic**	**,**
这	三	空的	美国空军	船舶	,	在	自动的	,

三艘空荡荡的美国空军舰艇，处于自动运行状态。

[ʃɒt] ['ʌpwədz] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [skwi:zd] [ðeə(r)]['hju:mən] ['ɔkju:pənts] ['ɪntu:]

shot	**upwards**	**at**	**a**	**speed**	**that**	**would**	**have**	**squeezed**	**their**	**human**	**occupants**	**into**
射击	向上	在	一个	速度	那	会	有	挤压	他们的	人类	居住者	进入

['dʒeli] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['ɔkju:pənts] .

jelly	**—**	**if**	**they**	**had**	**had**	**occupants**	**.**
果冻	—	如果	他们	有	有	居住者	.

以极快的速度向上喷射，如果里面有人类乘客，速度足以把他们挤压成肉酱。

[ðeə(r)] [tʌŋz] [ʃɒt] [aʊt][ænd; ənd] [fleɪld] , [kɔ:t] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʌŋz] , ['twɪstɪd] , [ʃɒt] [aʊt]

Their	**tongues**	**shot**	**out**	**and**	**flailed**	**,**	**caught**	**the**	**Russian**	**tongues**	**,**	**twisted**	**,**	**shot**	**out**
他们的	舌头	射击	出去	和	挥舞	,	捕捉	这	俄语	舌头	,	扭曲	,	射击	出去

[ænd; ənd] [fleɪld] ,

and	**flailed**	**,**
和	挥舞	,

他们的舌头伸出来乱甩，缠住了俄罗斯人的舌头，扭动着，又伸出来乱甩，

[kɔ:t] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʌŋz] ,

caught	**the**	**Russian**	**tongues**	**,**
捕捉	这	俄语	舌头	,

俄罗斯人都说了些什么，

['twɪstɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌju: es eɪ 'ef]['ves(ə)lz] [strəʊv] [tu:; tə] [ˌaʊt'bɛnd] [ðə; ði]

twisted	**as**	**the**	**generators**	**within**	**the**	**USAF**	**vessels**	**strove**	**to**	**outbend**	**the**
扭曲	作为	这	发电机	之内	这	美国空军	船只	努力	到	外弯	这

['rʌʃ(ə)n] [tʌŋz] .

Russian	**tongues**	**.**
俄语	舌头	.

就像美国空军舰艇上的发电机努力弯曲俄罗斯人的舌头一样，它们也扭曲了。

[ðen] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] [ræmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [drəʊv] [ðem; ðəm] ['ʌpwədz] , [flɪpt]

Then	**,**	**the**	**American**	**vessels**	**rammed**	**into**	**the**	**Russians**	**,**	**drove**	**them**	**upwards**	**,**	**flipped**
然后	,	这	美国人	船只	撞倒	进入	这	俄罗斯人	,	驾驶	他们	向上	,	翻转

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

them	**over**	**.**
他们	超过	.

然后，美国舰艇撞向俄罗斯舰艇，将它们撞翻过来。

[ænd; ənd][ɔ:l][sɪks][krɑ:ft] [fel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [feɪs] , ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ,

And	**all**	**six**	**craft**	**fell**	**along**	**the**	**cliff's**	**face**	**,**	**Russian**	**and**	**American**	**intermingled**	**,**
和	全部	六	工艺	跌倒	沿着	这	悬崖	脸	,	俄语	和	美国人	交织	,

六架飞机全部坠落在悬崖边，俄制飞机和美制飞机混杂在一起。

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['baʊnsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [feɪs] , [ɪk'spləʊdɪŋ] , [ðeə(r)]['frægmənts]

crashing	into	each	other	,	bouncing	off	the	sheer	face	,	exploding	,	their	fragments
崩溃	进入	每个	其他	,	弹跳	离开	这	透明	脸	,	爆炸	,	他们的	片段

[kə'laɪdɪŋ] ,

colliding	,
碰撞	,

相互碰撞，从陡峭的岩壁上弹开，爆炸，碎片相互碰撞。

[ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

and	smashed	into	the	bottom	of	the	canyon	.
和	粉碎	进入	这	底部	的	这	峡谷	.

然后撞到了峡谷底部。

[skɒn; skəʊn][dɪd][nɒt] [siː] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [tʌŋ] [θruː] [ðə; ði]

Scone	did	not	see	this	,	for	he	had	completed	the	tongue	through	the
司康饼	做过	不是	看	这	,	为了	他	有	完全的	这	舌头	通过	这

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	,
隧道	,

斯康没有注意到这一点，因为他已经完成了穿过隧道的舌头的制作。

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['vɪdiəʊ] [biːm] [θruː] .

turned	it	off	for	a	few	seconds	,	and	sent	a	video	beam	through	.
转向	它	离开	为了	一个	很少	秒	,	和	发送	一个	视频	光束	通过	.

关闭电源几秒钟，然后发送了一束视频光束。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] - [stɑːt] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd]

He	was	just	in	time	to	see	the	big	battlebird	start	to	float	off	the	ground
他	曾是	只是	在	时间	到	看	这	大的	-	开始	到	漂浮	离开	这	地面

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] .

where	it	had	been	waiting	.
在哪里	它	有	到过	等待	.

他正好赶到，看到那只巨大的战鸟开始从它一直等待的地面上缓缓升空。

[pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [kən'tempt]

Perhaps	,	it	had	not	accompanied	the	destroyers	because	of	Russian	contempt
也许	,	它	有	不是	伴随	这	驱逐舰	因为	的	俄语	鄙视

[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ə'bɪlətɪ] .

for	American	ability	.
为了	美国人	能力	.

或许，它没有随驱逐舰一同出动，是因为俄罗斯人轻视美国的能力。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði][bɪg]

Or	,	perhaps	,	because	the	commander	was	under	orders	not	to	risk	the	big
或者	,	也许	,	因为	这	指挥官	曾是	在下面	订单	不是	到	风险	这	大的

[ʃɪp] [ən'les] ['nesəsəri] .

ship	unless	necessary	.
船	除非	必要的	.

或者，也许是因为指挥官接到命令，除非必要，否则不要冒险使用这艘大船。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] ['ləməntəf] [rəʊz] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [tuː] [pɑːðz] :

Even	now	,	the	Lermontov	rose	slowly	as	if	it	might	take	two	paths	:
甚至	现在	,	这	莱蒙托夫	玫瑰	缓慢地	作为	如果	它	可能	拿	二	路径	:

即使到了现在，莱蒙托夫的崛起依然缓慢，仿佛它可能会走向两条不同的道路：

['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [ɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['zɛmljə] .

over	the	cliff	or	towards	the	Zemlya	.
超过	这	悬崖	或者	向	这	泽姆利亚	.

翻过悬崖，或者朝泽姆利亚方向走去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][rəʊz] , [skɒn; skəʊn] [əˈplaɪd] [fʊl] [ˈpaʊə(r)] .

But	,	as	it	rose	,	Scone	applied	full	power	.
但	,	作为	它	玫瑰	,	司康饼	应用	满的	力量	.

但是，随着它上升，斯康使出了全力。

[sʌm; səm][wʌn] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [dɪˈtektɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] ,

Some	one	,	or	some	detecting	equipment	,
一些	一	,	或者	一些	检测	设备	,

某人，或某些探测设备

[ɒn][ðə; ði] [ˈləməntəf] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][slɪd]

on	the	Lermontov	must	have	caught	view	of	the	tongue	as	it	slid
在	这	莱蒙托夫	必须	有	捕捉	看法	的	这	舌头	作为	它	滑行

[θruː] [speɪs] [tuː; tə] [ˌɪntəˈsept] [ðə; ði] - .

through	space	to	intercept	the	battlebird	.
通过	空间	到	截距	这	-	.

莱蒙托夫一定看到了那条舌头滑过太空拦截战鸟的景象。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ʃɒt] [aʊt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [biːm] .

A	tongue	shot	out	towards	the	American	beam	.
一个	舌头	射击	出去	向	这	美国人	光束	.

一条舌头朝美国方向的光束伸出来。

[bʌt; bət][skɒn; skəʊn] , [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd][suːˈpɜːb][kənˈtrəʊl] , [bent] [ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːm] ,

But	Scone	,	in	full	and	superb	control	,	bent	the	axis	of	his	beam	,
但	司康饼	,	在	满的	和	高超	控制	,	弯曲	这	轴	的	他的	光束	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mɪst] .

and	the	Russian	missed	.
和	这	俄语	错过	.

但斯康完全掌控了局面，改变了光束的轴线，俄罗斯人失手了。

[ðen] - [wɒz; wəz][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði]

Then	Scone's	was	in	contact	with	the	hull	,	and	a	hole	appeared	in	the
然后	-	曾是	在	接触	和	这	船体	,	和	一个	洞	出现	在	这

[ɪˈreɪdieɪtɪd] ['plæstɪk] .

irradiated	plastic	.
辐照	塑料	.

然后斯康的物体与船体接触，受辐射的塑料上出现了一个洞。

[məˈdʒestɪkli] , [ðə; ði] ['ləməntəf] [kənˈtɪnjuːd] ['raɪzɪŋ] — [ænd; ənd][səʊ][kʌt] [ɪtˈself]['ɔːlməʊst][ɪn][hɑːf] .

Majestically	,	the	Lermontov	continued	rising	—	and	so	cut	itself	almost	in	half	.
雄伟地	,	这	莱蒙托夫	持续	上升	—	和	所以	切	本身	几乎	在	一半	.

雄伟的莱蒙托夫河继续上涨——几乎将自己劈成了两半。

[ænd; ənd] , [məˈdʒestɪkli] , [ˌaɪ ˈtiː] [fel] .

And	,	majestically	,	it	fell	.
和	,	雄伟地	,	它	跌倒	.

然后，它雄伟地倒下了。

[nɒt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kəˈmɑːndə(r)] [tʌtʃt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪsl] [əˈbɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]

Not	before	the	Russian	commander	touched	off	all	the	missiles	aboard	his	ship	in	a
不是	前	这	俄语	指挥官	感动	离开	全部	这	导弹	船上	他的	船	在	一个

[lɑːst] ['frenzid] [dɪˈfens] ,

last	frenzied	defense	,
最后的	丧心病狂	防御	,

在俄罗斯指挥官疯狂地进行最后抵抗，发射了舰上所有导弹之后，战斗才结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsl] [fluː] [aʊt][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

and	the	missiles	flew	out	in	all	directions	.
和	这	导弹	飞翔	出去	在	全部	方向	.

导弹向四面八方飞去。

[tuː] [hɪt][ðə; ði][sləʊp] , [bluː] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði] [lrmɑntɑːvs] [saɪd] ,

Two	hit	the	slope	,	blew	off	the	face	of	the	mountain	on	the	Lermontov's	side	,
二	打	这	坡	,	吹	离开	这	脸	的	这	山	在	这	莱蒙托夫的	边	,

两人撞上斜坡，从莱蒙托夫山一侧的山体上摔了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv][ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [fleɪmd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

and	a	jet	of	atomic	energy	flamed	out	through	the	tunnel	created	by
和	一个	喷射	的	原子	活力	火焰	出去	通过	这	隧道	创建	经过

[skɒn; skəʊn] .

Scone	.
司康饼	.

一股原子能射流从斯康形成的隧道中喷涌而出。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][krɑːft][laɪk][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] ,

But	he	had	dropped	his	craft	like	an	elevator	,
但	他	有	掉落	他的	工艺	喜欢	一个	电梯	,

但他却像电梯坠落一样，把他的飞船扔了下去。

[wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][blɑːsts] [meɪd] [hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

was	halfway	down	the	cliff	before	the	blasts	made	his	side	of	the	mountain
曾是	半	向下	这	悬崖	前	这	爆炸	制成	他的	边	的	这	山

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

他下到悬崖一半的时候，爆炸声震得他所在一侧的山体都颤抖起来。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ˌerə'tɒsθɪˌniːz] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

Half	an	hour	later	,	the	base	of	Eratosthenes	sued	for	peace	.
一半	一个	小时	之后	,	这	根据	的	埃拉托色尼	被起诉	为了	和平	.

半小时后，埃拉托色尼的基地请求和平。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['hjuːmən][ˌkɒntɪ'njuːəti] , [sed] - , [ɔːl] ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst] [siːs]

For	the	sake	of	human	continuity	,	said	Panchurin	,	all	fighting	must	cease
为了	这	清酒	的	人类	连续性	,	说	-	,	全部	斗争	必须	停止

[fər'evə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːn] .

forever	on	the	moon	.
永远	在	这	月亮	.

潘丘林说，为了人类的延续，月球上的一切战斗必须永远停止。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][ʌp][tuː; tə] [ðen] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] - [pliːz]

The	Chinese	,	who	had	been	silent	up	to	then	despite	their	comrades	'	pleas
这	中国人	,	WHO	有	到过	沉默的	向上	到	然后	尽管	他们的	同志们	-	请

[fɔː(r); fə(r)][help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

尽管战友们不断请求帮助，但中国人此前一直保持沉默。

['ɔːlsəʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm] .

also	agreed	to	accept	the	policy	of	Nationalism	.
还	同意	到	接受	这	政策	的	民族主义	.

也同意接受民族主义政策。

[naʊ] , ['braʊərd] [ɪk'spektɪd] [skɒn; skəʊn][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] , [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] .

Now	,	Broward	expected	Scone	to	break	down	,	to	give	way	to	the	strain	.
现在	,	布劳沃德	预期的	司康饼	到	休息	向下	,	到	给	方式	到	这	拉紧	.

现在，布劳沃德预料到斯康会崩溃，会屈服于压力。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] ['hjuːmən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

He	would	only	have	been	human	if	he	had	done	so	.
他	会	仅有的	有	到过	人类	如果	他	有	完毕	所以	.

如果他那样做了，那他才算是人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] .

He	did	not	.
他	做过	不是	.

他没有。

[nɒt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] ['ɛniˌwʌnz] ['prez(ə)ns] .

Not	,	at	least	,	in	anyone's	presence	.
不是	,	在	至少	,	在	任何人的	在场	.

至少在别人面前不会。

['braʊərd] [ə'wəʊk] ['ɜːli] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [sliːp] - ['pɪəriəd] .

Broward	awoke	early	during	a	sleep	-	period	.
布劳沃德	醒来	早期的	期间	一个	睡觉	-	时期	.

布劳沃德在睡眠期间早早醒来。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd]['ɪŋgrɪd]

Unable	to	forget	the	dream	he	had	just	had	,	he	went	to	find	Ingrid
无法	到	忘记	这	梦	他	有	只是	有	,	他	去	到	寻找	英格丽德

-	.

Nashdoi	.
-	.

他无法忘记刚才做的梦，于是去找了英格丽德·纳什多伊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [læb] ;

She	was	not	in	her	lab	;
她	曾是	不是	在	她	实验室	;

她当时不在实验室;

[hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][dəʊm] [wɪð] [skɒn; skəʊn] .

her	assistant	told	him	that	she	had	gone	to	the	dome	with	Scone	.
她	助手	讲述	他	那	她	有	已消失	到	这	穹顶	和	司康饼	.

她的助手告诉他，她和斯康一起去了圆顶。

['dʒeləs] , ['braʊərd] ['hʌrid] [ðeə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

Jealous	,	Broward	hurried	there	and	found	the	two	standing	there	and	looking	up
嫉妒的	,	布劳沃德	慌忙	那里	和	成立	这	二	常设	那里	和	寻找	向上

[æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [ɜːθ] .

at	the	half	-	Earth	.
在	这	一半	-	地球	.

布劳沃德心生嫉妒，急忙赶到那里，发现两人站在那里，抬头望着半个地球。

['ɪŋgrɪd][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['pʌpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .

Ingrid	was	holding	a	puppy	in	her	arms	.
英格丽德	曾是	保持	一个	小狗	在	她	武器	.

英格丽德怀里抱着一只小狗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ʌn'hɑːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

This	was	one	of	the	few	animals	that	had	been	taken	unharmed	from	the
这	曾是	一	的	这	很少	动物	那	有	到过	已采取	毫发无损	从	这

['ʃætəd] [tæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] ['zɛmljə] .

shattered	tanks	of	the	fallen	Zemlya	.
破碎	坦克	的	这	倒下	泽姆利亚	.

这是从倒塌的泽姆利亚号破碎的水箱中毫发无损地救出的少数动物之一。

['braʊərd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɔːbləmz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [muːn]

Broward	,	looking	at	them	,	thought	of	the	problems	that	faced	the	Moon
布劳沃德	,	寻找	在	他们	,	想法	的	这	问题	那	面对	这	月亮

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

布劳沃德看着他们，想到了月球人面临的问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ðəʊ] [ðɪs] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə]
There **was** **that** **of** **government** **,** **though** **this** **seemed** **for** **the** **moment** **to**
那里 曾是 那 的 政府 , 尽管 这 似乎 为了 这 片刻 到
[biː; bi]['set(ə)ld] .
be **settled** **.**
是 定居 .

还有政府方面的问题，不过目前看来这个问题似乎已经解决了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['beɪsiːz][ænd; ənd] [ðæt]
But **he** **knew** **that** **there** **would** **be** **more** **conflict** **between** **the** **bases** **and** **that**
但 他 知道 那 那里 会 是 更多的 冲突 之间 这 基地 和 那
[hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniən] [ˌaɪdi'ɒlədʒi] [wʊd] [kɔːz] [greɪv] ['trʌb(ə)l] .
his **own** **promotion** **of** **the** **Athenian** **ideology** **would** **cause** **grave** **trouble** **.**
他的 自己的 晋升 的 这 雅典 思想 会 原因 严重 麻烦 .

但他知道，各基地之间将会出现更多冲突，而且他自己对雅典意识形态的宣扬将会造成严重的麻烦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
There **was** **also** **the** **problem** **of** **women** **.**
那里 曾是 还 这 问题 的 女性 .

还有女性问题。

[wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə] ['evri] [θriː] [men] .
One **woman** **to** **every** **three** **men** **.**
一 女士 到 每一个 三 男人 .

每三个男人对应一个女人。

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] [sɒlvd] ?
How **would** **this** **be** **solved** **?**
如何 会 这 是 已解决 ?

这个问题该如何解决?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['ɑːnsə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['hɑːteikiz] , [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [heɪt] , ['iːv(ə)n]['mɜːdə(r)] ?
Was **there** **any** **answer** **other** **than** **heartaches** **,** **frustration** **,** **hate** **,** **even** **murder** **?**
曾是 那里 任何 回答 其他 比 心痛 , 挫折 , 恨 , 甚至 谋杀 ?

除了心碎、沮丧、仇恨，甚至是谋杀之外，还有其他答案吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月之舌(Tongues of the Moon)
第3/3页

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , " [sed] ['braʊərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	I	had	a	dream	,	"	said	Broward	to	them	.
"	我	有	一个	梦	,	"	说	布劳沃德	到	他们	.

“我做了一个梦，”布劳沃德对他们说。

" [ai] [driːmd] [ðæt] [wiː; wi][ɒn][ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]

"	I	dreamed	that	we	on	the	Moon	were	building	a	great	tower	which	would
"	我	梦见	那	我们	在	这	月亮	是	建筑	一个	伟大的	塔	哪个	会

[riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ]

reach	up	to	the	Earth	and	that	was	our	only	way	to	get	back	to	Earth
抵达	向上	到	这	地球	和	那	曾是	我们的	仅有的	方式	到	得到	后退	到	地球

.

:

·

“我梦见我们在月球上建造一座高塔，这座高塔直通地球，而这是我们返回地球的唯一途径。”

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʌŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ]

But	everybody	spoke	a	different	tongue	,	and	we	couldn't	understand	each
但	大家	辐	一个	不同的	舌头	,	和	我们	不能	理解	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

但大家都说着不同的语言，我们彼此无法沟通。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wiː; wi] [kept] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz][ɔː(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['fjʊəriəs][bʌt; bət]

we	kept	putting	the	bricks	in	the	wrong	places	or	getting	into	furious	but
我们	保留	推杆	这	砖块	在	这	错误的	地方	或者	获得	进入	狂怒	但

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [kən'strʌkʃn] .

unintelligible	argument	about	construction	.
无法理解	争论	关于	建造	.

我们总是把砖块放错地方，或者就施工问题发生激烈但又莫名其妙的争论。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [sɔː] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] .

"	He	stopped	,	saw	they	expected	more	,	and	said	,	"	I'm	sorry	.
"	他	停止	,	锯	他们	预期的	更多的	,	和	说	,	"	我是	对不起	.

他停了下来，看到他们期待更多，便说：“对不起。”

[ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz] .

That's	all	there	was	.
那就是	全部	那里	曾是	.

仅此而已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl][ɪz] ['ɒbviəs] . "

But	the	moral	is	obvious	.	"
但	这	道德	是	明显的	.	"

但其中的寓意显而易见。

" [jes] , " [sed] ['ɪŋgrɪd] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rigl] ['pʌpi] .

"	Yes	,	"	said	Ingrid	,	stroking	the	head	of	the	wriggling	puppy	.
"	是的	,	"	说	英格丽德	,	抚摸	这	头	的	这	扭动	小狗	.

“是的，”英格丽德一边说着，一边抚摸着扭动的小狗的头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ɜːθ] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

She	**looked**	**up**	**at**	**Earth**	**,**	**close**	**to**	**the**	**horizon**	**.**
她	看起来	向上	在	地球	,	关闭	到	这	地平线	.

她抬头望向地球，地球已经接近地平线。

" [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [seɪ] ['itl] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] .

"	**The**	**physicists**	**say**	**it'll**	**be**	**two**	**hundred**	**years**	**before**	**we**	**can**	**go**	**back**	**.**
"	这	物理学家	说	它将	是	二	百	年	前	我们	能	去	后退	.

“物理学家说，我们至少要两百年后才能回到过去。”

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] , ['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənt][ɔː(r)][wɔː(r)] ,

Do	**you**	**realize**	**that**	**,**	**barring**	**accident**	**or**	**war**	**,**
做	你	意识到	那	,	禁止	事故	或者	战争	,

你是否意识到，除非发生意外或战争，

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [mait] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] ?

all	**three**	**of**	**us**	**might**	**live**	**to**	**see**	**that**	**day**	**?**
全部	三	的	我们	可能	居住	到	看	那	天	?

我们三个或许都能活到那一天?

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['aʊə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] ['græn'tʃɪldrən] ?

That	**we**	**might**	**return**	**with**	**our**	**great**	**-**	**great**	**-**	**great**	**-**	**great**	**-**	**great**	**-**	**great**	**grandchildren**	?
那	我们	可能	返回	和	我们的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	孙辈	?

我们或许能带着我们的曾曾曾曾曾孙们回来?

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

And	**we**	**can**	**tell**	**them**	**of**	**the**	**Earth**	**that**	**was**	**,**
和	我们	能	告诉	他们	的	这	地球	那	曾是	,

我们可以告诉他们地球曾经是什么样子，

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] . "

so	**they**	**will**	**know**	**how**	**to**	**build**	**the**	**Earth**	**that**	**must**	**be**	**.**	**"**
所以	他们	将要	知道	如何	到	建造	这	地球	那	必须	是	.	"

这样他们就会知道如何建设那个必须存在的地球。

" [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ? " [sed] ['braʊərd] .

"	**Two**	**hundred**	**years**	**?**	**"**	**said**	**Broward**	**.**
"	二	百	年	?	"	说	布劳沃德	.

“两百年？”布劳沃德说。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] [ðen] .

"	**We**	**won't**	**be**	**the**	**same**	**persons**	**then**	**.**
"	我们	惯于	是	这	相同的	人	然后	.

“到那时，我们将不再是原来的我们了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sentʃəriz] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [skɒn; skəʊn] .

"	**But**	**he**	**doubted**	**that**	**even**	**the**	**centuries**	**could**	**change**	**Scone**	**.**
"	但	他	怀疑	那	甚至	这	几个世纪	可以	改变	司康饼	.

但他怀疑，即使几个世纪过去，斯昆也无法改变。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [rɒk] .

The	**man**	**was**	**made**	**of**	**rock**	**.**
这	男人	曾是	制成	的	岩石	.

那人简直像石头一样坚硬。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bend] [ɔː(r)] [fləʊ] .

He	**would**	**not**	**bend**	**or**	**flow**	**.**
他	会	不是	弯曲	或者	流动	.

他不会屈服，也不会顺从。

[ænd; ənd] [ðen] ['braʊərd] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

And	**then**	**Broward**	**felt**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
和	然后	布劳沃德	毛毡	对不起	为了	他	.

然后布劳沃德对他感到同情。

[skɒn; skəʊn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fɒs(ə)l] , [ə; eɪ] [truː] [stəʊn] [mæn] , [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['hɪərəʊ] .

Scone	**would**	**be**	**a**	**fossil**	**,**	**a**	**true**	**stone**	**man**	**,**	**a**	**petrified**	**hero**	**.**
司康饼	会	是	一个	化石	,	一个	真的	石头	男人	,	一个	石化	英雄	.

斯库恩会变成化石，变成真正的石头人，变成石化的英雄。

[stəʊn] [hæd; həd][ɪts] [taɪm] [ænd; ənd][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

Stone	**had**	**its**	**time**	**and**	**its**	**uses**	**.**
石头	有	它是	时间	和	它是	用途	.

石头也有它存在和被利用的时代。

[bʌt; bət] ['leðə(r)] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ɪts] [taɪm] .

But	**leather**	**also**	**had**	**its**	**time**	**.**
但	皮革	还	有	它是	时间	.

但皮革也曾风靡一时。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [bæk] [ən'les] [wiː; wi][duː; də] [tə'deɪz] [wɜːk] ['evri] [deɪ] , " [sed] [skɒn; skəʊn] .

"	**We'll**	**never**	**get**	**back**	**unless**	**we**	**do**	**today's**	**work**	**every**	**day**	**,**	**"**	**said**	**Scone**	**.**
"	出色地	绝不	得到	后退	除非	我们	做	今天的	工作	每一个	天	,	"	说	司康饼	.

"如果我们不每天都做今天所做的工作，我们就永远无法回到过去，"斯康说道。

" [aɪl] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɜːθ] [wen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌri] .

"	**I'll**	**worry**	**about**	**Earth**	**when**	**it's**	**time**	**to**	**worry**	**.**
"	患病的	担心	关于	地球	什么时候	它是	时间	到	担心	.

"到时候我自然会担心地球。"

[lets] [gəʊ] ; [wɪv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

Let's	**go**	**;**	**we've**	**work**	**to**	**do**	**.**
我们来吧	去	;	我们已经	工作	到	做	.

走吧，我们还有工作要做。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神